# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 国家图书馆服务处1958年3(report Of The National Library Service For ) 000001

2. 国家图书馆服务处1958年3(report Of The National Library Service For ) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 国家图书馆服务处1958年3(Report of the National Library Service for )



[eɪtʃ] . 32A
**H . 32A**
H . 32A

H.32A

[rɪˈpɔːrt]
**REPORT**
报告

报告

[ʌv; əv][ðə; ði]
**OF THE**
的 这

的

['næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri]
**NATIONAL LIBRARY**
国家的 图书馆

国家图书馆

['sɜːrvɪs]
**SERVICE**
服务

服务

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ['endɪd]
**FOR THE YEAR ENDED**
为了 这 年 结束

截至本年度

- [mɑːrtʃ] -
**31 MARCH 1958**
- 行进 -

1958年3月31日

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [baɪ] [liːv]
**Presented to the House of Representatives by Leave**
呈现 到 这 房子 的 代表 经过 离开

由休假提交众议院

[baɪ] [əˈθɔːrəti] :
**by authority :**
经过 权威 :

经官方授权:

[ɑːr] . [iː] . [ ˈəuin ] , ['gʌvərnmənt] ['prɪntər] , ['welɪŋtən] , [nuː] ['ziːlənd] — -
**r . e . owen , government printer , wellington , new zealand — 1958**
r . e . 欧文 , 政府 打印机 , 惠灵顿 , 新的 新西兰 — -

雷·欧文，政府印刷厂，惠灵顿，新西兰——1958年

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['letər] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [θri:]
**Letter** **of** **Transmission** **3**
信 的 传播 3

转递函 3

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['teknɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs] [θri:]
**Scientific** **,** **Technical** **,** **and** **Commercial** **Library** **Service** **3**
科学 , 技术的 , 和 商业的 图书馆 服务 3

科学、技术和商业图书馆服务 3

['ri:dʒən(ə)l][ænd; ənd]['dɪstrɪkt] ['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r]
**Regional** **and** **District** **Library** **Service** **4**
区域 和 区 图书馆 服务 4

区域和地区图书馆服务 4

['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri][prə'poʊz(ə)l][faɪv]
**National** **Library** **Proposal** **5**
国家的 图书馆 提议 5

国家图书馆提案5

[bʊk] [stɑ:k] [faɪv]
**Book** **Stock** **5**
书 库存 5

图书库存 5

[rɪ'kwest] ['sɜ:rvɪs] [faɪv]
**Request** **Service** **5**
要求 服务 5

请求服务 5

[ɪk'spendɪtʃər] [faɪv]
**Expenditure** **5**
支出 5

支出 5

['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs] [sɪks]
**Country** **Library** **Service** **6**
国家 图书馆 服务 6

乡村图书馆服务 6

[fri:] ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌri:z][sɪks]
**Free** **Public** **Libraries** **6**
自由的 民众 图书馆 6

免费公共图书馆 6

[bʊk] [væn]['sɛvən]
**Book** **Van** **7**
书 范 7

书车7

['mɪnɪməm] ['stændərdz][fɔ:r; fər]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌri:z] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs] [eɪt]
**Minimum** **Standards** **for** **Public** **Libraries** **Participating** **in** **the** **Country** **Library** **Service** **8**
最低限度 标准 为了 民众 图书馆 参与 在 这 国家 图书馆 服务 8

参与国家图书馆服务的公共图书馆的最低标准 8

[ˌɪndɪ'pendənt] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['laɪbrɛˌri:z][naɪn]
**Independent** **Subscription** **Libraries** **9**
独立的 订阅 图书馆 9

独立订阅图书馆 9

['hæmpər] ['sɜ:rvɪs] [naɪn]

| **Hamper** | **Service** | **9** |
|---|---|---|
| 阻碍 | 服务 | 9 |

礼篮服务 9

['laɪthaʊs] ['sɜ:rvɪs] [naɪn]

| **Lighthouse** | **Service** | **9** |
|---|---|---|
| 灯塔 | 服务 | 9 |

灯塔服务 9

[fri:] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜ:rks] , [steɪt] ['haɪdroʊ] - [ɪ'lektrɪk] , [ænd; ənd] [nu:] ['zi:lənd] ['fɔ:rɪst] ['sɜ:rvɪs] [kæmps] [ænd; ənd] ['steɪʃənz] [naɪn]

| **Free** | **Service** | **to** | **Ministry** | **of** | **Works** | **,** | **State** | **Hydro** | **-** | **electric** | **,** | **and** | **New** | **Zealand** | **Forest** | **Service** | **Camps** | **and** | **Stations** | **9** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 服务 | 到 | 部 | 的 | 作品 | , | 状态 | 水力 | - | 电的 | , | 和 | 新的 | 新西兰 | 森林 | 服务 | 营地 | 和 | 车站 | 9 |

为工程部、国家水电局和新西兰林业局营地和站点提供免费服务 9

['hɑ:spɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tu:ʃənl] ['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs] [naɪn]

| **Hospital** | **and** | **Institutional** | **Library** | **Service** | **9** |
|---|---|---|---|---|---|
| 医院 | 和 | 机构 | 图书馆 | 服务 | 9 |

医院和机构图书馆服务 9

[loʊn] [kə'lekʃənz] -

| **Loan** | **Collections** | **10** |
|---|---|---|
| 贷款 | 收藏 | - |

贷款催收 10

[ ˌpiəri'ɔdikəlz ] ['sɜ:rvɪs] -

| **Periodicals** | **Service** | **10** |
|---|---|---|
| 期刊 | 服务 | - |

期刊服务 10

[sku:l] ['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs] -

| **School** | **Library** | **Service** | **10** |
|---|---|---|---|
| 学校 | 图书馆 | 服务 | - |

学校图书馆服务 10

[loʊnz] [tu:; tə] ['smɔ:lər] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌri:z] -

| **Loans** | **to** | **Smaller** | **Public** | **Libraries** | **11** |
|---|---|---|---|---|---|
| 贷款 | 到 | 较小的 | 民众 | 图书馆 | - |

向小型公共图书馆的借阅量 11

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] ['sɜ:rvɪs] -

| **Information** | **and** | **Request** | **Service** | **11** |
|---|---|---|---|---|
| 信息 | 和 | 要求 | 服务 | - |

信息和请求服务 11

[bʊk] [lɪst] -

| **Book** | **List** | **11** |
|---|---|---|
| 书 | 列表 | - |

书单 11

[ə'sɪstəns] [tu:; tə] ['aɪləndz] [sku:lz] -

| **Assistance** | **to** | **Islands** | **Schools** | **13** |
|---|---|---|---|---|
| 协助 | 到 | 岛屿 | 学校 | - |

对岛屿学校的援助 13

['laɪbreri] [sku:l] -

| **Library** | **School** | **14** |
|---|---|---|
| 图书馆 | 学校 | - |

图书馆学校 14

['næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri] ['sentər] -
**National** **Library** **Centre** **14**
国家的 图书馆 中心 -

国家图书馆中心 14

[ɪn'tɜ:r] - ['laɪbreri] [loʊn] -
**Inter** **-** **library** **Loan** **15**
国际 - 图书馆 贷款 -

馆际互借 15

['sentrəl] ['bjʊroʊ] [fɔ:r; fər] ['laɪbreri] [bʊk] ['ɪmpɔ:rts] -
**Central** **Bureau** **for** **Library** **Book** **Imports** **15**
中央 局 为了 图书馆 书 进口 -

中央图书馆图书进口局 15

['laɪbrɛˌri:z] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑ:tmənts] -
**Libraries** **of** **Government** **Departments** **16**
图书馆 的 政府 部门 -

政府部门图书馆 16

[bʊk] ['ri:sɔ:rsɪz] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] - -
**Book** **Resources** **Committee** **of** **the** **NZLA** **16**
书 资源 委员会 的 这 - -

新西兰图书馆协会图书资源委员会 16

['ju:niən] ['kætəlɔ:g] -
**Union** **Catalogue** **16**
联盟 目录 -

联合目录 16

[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['sekʃ(ə)n] -
**Bibliographical** **Section** **16**
书目 部分 -

参考文献部分 16

[ðə; ði] [ɑ:n] .
**The** **Hon** **.**
这 尊敬的 .

尊敬的

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**the** **Minister** **of** **Education** **.**
这 部长 的 教育 .

教育部长。

['welɪŋtən] , - [dʒʊ'laɪ] - .
**Wellington** **,** **16** **July** **1958** **.**
惠灵顿 , - 七月 - .

惠灵顿，1958年7月16日。

[sɜ:r] ,
**Sir** **,**
先生 ,

先生，

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**I** **have** **the** **honour** **to** **submit** **the** **following** **report** **of** **the** **activities** **of** **the**
我 有 这 荣誉 到 提交 这 下列的 报告 的 这 活动 的 这
['næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs] .
**National** **Library** **Service** **.**
国家的 图书馆 服务 .

谨呈上国家图书馆服务部门活动报告如下。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['kʌvərz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [ɪts] [fɔ:r] [dɪ'vɪʒnz]

| The | report | covers | the | work | of | the | Service | as | a | whole | and | its | four | divisions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 封面 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 服务 | 作为 | 一个 | 所有的 | 和 | 它是 | 四 | 部门 |

— ['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs] ,

| — | Country | Library | Service | , |
|---|---|---|---|---|
| — | 国家 | 图书馆 | 服务 | , |

该报告涵盖了整个服务部门及其四个部门——国家图书馆服务部、

[sku:l] ['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs] , ['laɪbreri] [sku:l] , [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri] ['sentər] .

| School | Library | Service | , | Library | School | , | and | National | Library | Centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 图书馆 | 服务 | , | 图书馆 | 学校 | , | 和 | 国家的 | 图书馆 | 中心 | . |

学校图书馆服务、图书馆学院和国家图书馆中心。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [meɪ] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

| The | functions | of | the | Service | may | be | summed | up | as | the | provision | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 函数 | 的 | 这 | 服务 | 可能 | 是 | 总结 | 向上 | 作为 | 这 | 条款 | 的 | 这样的 |

[ə'sɪstəns] [tu:; tə] ['eni] [nu:] ['zi:lənd] ['laɪbreri] [meɪn'teɪnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔ:r] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

| assistance | to | any | New | Zealand | library | maintained | directly | or | indirectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 到 | 任何 | 新的 | 新西兰 | 图书馆 | 维持 | 直接地 | 或者 | 间接 |

[frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [fʌndz] [æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['pɑ:ləsi] [pər'mɪt] .

| from | public | funds | as | circumstances | and | policy | permit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 民众 | 资金 | 作为 | 情况 | 和 | 政策 | 允许 | . |

该服务的功能可以概括为：在情况和政策允许的情况下，向任何由公共资金直接或间接维持运营的新西兰图书馆提供此类援助。

[mɔ:r] [spə'sɪfɪklɪ] , [help] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['lendɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] ['rʊrəl] , ['bɜ:roʊ] , [ænd; ənd]

| More | specifically | , | help | is | given | by | a | lending | service | to | rural | , | borough | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 具体来说 | , | 帮助 | 是 | 给定 | 经过 | 一个 | 贷款 | 服务 | 到 | 乡村的 | , | 行政区 | , | 和 |

['kaʊnti] ['laɪbrɛˌri:z] ,

| county | libraries | , |
|---|---|---|
| 县 | 图书馆 | , |

更具体地说，这项帮助是通过向农村、区和县图书馆提供借阅服务来实现的。

[baɪ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər] [sku:l] ['laɪbrɛˌri:z] , [baɪ] [əd'vænsɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ]

| by | the | provision | of | books | for | school | libraries | , | by | advancing | professional | training |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 条款 | 的 | 图书 | 为了 | 学校 | 图书馆 | , | 经过 | 前进 | 专业的 | 训练 |

[θru:] [ðə; ði] ['laɪbreri] [sku:l] ,

| through | the | Library | School | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 图书馆 | 学校 | , |

通过向学校图书馆提供书籍，通过图书馆学院推进专业培训，

[ænd; ənd] [baɪ] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['laɪbreri] [ 'həuldiŋs ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]

| and | by | maintenance | of | records | of | all | library | holdings | of | books | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 维护 | 的 | 记录 | 的 | 全部 | 图书馆 | 控股 | 的 | 图书 | 和 |

[ ˌpiəri'ɔdikəlz ] ,

| periodicals | , |
|---|---|
| 期刊 | , |

并通过维护图书馆所有藏书和期刊的记录，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [stɑ:k] [tu:; tə] [eɪd] [ðə; ði] [koʊ'ɑ:pərətɪv] [ju:z] [ʌv; əv] [ðɪs]

| as | well | as | other | facilities | and | stock | to | aid | the | cooperative | use | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 其他 | 设施 | 和 | 库存 | 到 | 援助 | 这 | 合作社 | 使用 | 的 | 这 |

[mə'tɪriəl] .

| material | . |
|---|---|
| 材料 | . |

以及其他设施和库存，以促进这种材料的合作利用。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs]

| The | National | Library | Service | was | formed | in | 1945 | from | the | Country | Library | Service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 图书馆 | 服务 | 曾是 | 形成 | 在 | - | 从 | 这 | 国家 | 图书馆 | 服务 |

[baɪ]['kæbɪnət][dɪ'sɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['zi:lənd] ['laɪbreri]

| by | Cabinet | decision | with | the | strong | support | of | the | New | Zealand | Library |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 内阁 | 决定 | 和 | 这 | 强的 | 支持 | 的 | 这 | 新的 | 新西兰 | 图书馆 |

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

| Association | . |
|---|---|
| 协会 | . |

国家图书馆服务局于 1945 年由乡村图书馆服务局根据内阁决议成立，并得到了新西兰图书馆协会的大力支持。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][rɪ,spɑ:nsə'bɪləti][fɔ:r; fər]

| During | the | war | the | Country | Library | Service | had | been | given | responsibility | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战争 | 这 | 国家 | 图书馆 | 服务 | 有 | 到过 | 给定 | 责任 | 为了 |

['sevrəl] ['tæsks][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][skoʊp] ,

| several | tasks | of | national | scope | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 任务 | 的 | 国家的 | 范围 | , |

战争期间，国家图书馆服务部门承担了多项国家级任务。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:r]['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['bjʊroʊ] [fɔ:r; fər]['laɪbreri] [bʊk] ['ɪmpɔ:rts] ,

| such | as | the | War | Library | Service | , | the | Central | Bureau | for | Library | Book | Imports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 战争 | 图书馆 | 服务 | , | 这 | 中央 | 局 | 为了 | 图书馆 | 书 | 进口 | , |

例如战争图书馆服务处、中央图书馆图书进口局等

[ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:niən] ['kætəlɔ:g] , [ænd; ənd][ðə; ði][,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

| the | formation | of | a | Union | Catalogue | , | and | the | operation | of | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形成 | 的 | 一个 | 联盟 | 目录 | , | 和 | 这 | 手术 | 的 | 部分 | 的 | 这 |

[ɪn'tɜ:r] - ['laɪbreri][loʊn] [ski:m] .

| inter | - | library | loan | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 间 | - | 图书馆 | 贷款 | 方案 | . |

制定联合目录，并开展部分馆际互借计划。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɪn] - ,

| The | Country | Library | Service | , | which | began | in | 1938 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 图书馆 | 服务 | , | 哪个 | 开始 | 在 | - | , |

乡村图书馆服务始于1938年，

[hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ɪts][væn]['sɜ:rvɪsɪz][tu:; tə]['rʊrəl] ['eriəz] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:]

| has | maintained | its | van | services | to | rural | areas | and | has | been | brought | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 维持 | 它是 | 货车 | 服务 | 到 | 乡村的 | 区域 | 和 | 有 | 到过 | 带来 | 进入 |

['kloʊzər]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['distrikts] [baɪ][ di:,sentrəlai'zeiʃən ][tu:; tə] [θri:] ['dɪstrɪkt]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] —

| closer | contact | with | its | districts | by | decentralisation | to | three | district | offices | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 接触 | 和 | 它是 | 地区 | 经过 | 去中心化 | 到 | 三 | 区 | 办公室 | — |

['kraɪstʃɜ:rtʃ] [ɪn] - ,

| Christchurch | in | 1944 | , |
|---|---|---|---|
| 基督城 | 在 | - | , |

一直保持着向农村地区提供的货车服务，并通过权力下放至三个地区办事处（基督城办事处于 1944 年设立）与各地区建立了更紧密的联系。

['pɑ:mərstən] [nɔ:rθ] [ɪn] - , [ænd; ənd]['hæmɪltən] [ɪn] - .

| Palmerston | North | in | 1948 | , | and | Hamilton | in | 1953 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕默斯顿 | 北 | 在 | - | , | 和 | 汉密尔顿 | 在 | - | . |

1948 年在北帕默斯顿，1953 年在汉密尔顿。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fri:] ['laɪbrɛ,ri:z] ['regjələrli] [rɪ'si:vɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [hæz; həz] [groʊn] [tu:; tə] - .

| The | number | of | free | libraries | regularly | receiving | service | has | grown | to | 112 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 自由的 | 图书馆 | 经常 | 接收 | 服务 | 有 | 生长 | 到 | - | . |

定期接受服务的免费图书馆数量已增至 112 家。

['speʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['laɪbrɛˌri:z] ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ]

| Special | assistance | in | a | number | of | cases | has | been | given | to | libraries | serving | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 协助 | 在 | 一个 | 数字 | 的 | 案例 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 图书馆 | 服务 | 一个 |

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ʌp][tu:; tə] - ,

| population | of | up | to | 50 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人口 | 的 | 向上 | 到 | - | , |

在一些案例中，服务人口不超过50人的图书馆获得了特别援助。

- ['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd]['rent(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

| 000 | operating | a | free | and | rental | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 操作 | 一个 | 自由的 | 和 | 租赁 | 服务 | . |

000 运营免费和租赁服务。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['gizbən] [ænd; ənd][ˌwɔŋə'nui; -'nu:i]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌri:z][hæz; həz]

| The | assistance | given | to | the | Gisborne | and | Wanganui | Public | Libraries | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 协助 | 给定 | 到 | 这 | 吉斯伯恩 | 和 | 旺加努伊 | 民众 | 图书馆 | 有 |

[kən'tɪnju:d] .

| continued | . |
|---|---|
| 持续 | . |

对吉斯伯恩和旺加努伊公共图书馆的援助仍在继续。

[nu:] ['plɪməθ] ['pʌblɪk]['laɪbreri] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [fri:] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][noʊ'vembər] - , [ænd; ənd]

| New | Plymouth | Public | Library | which | changed | to | free | service | in | November | 1957 | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 普利茅斯 | 民众 | 图书馆 | 哪个 | 已更改 | 到 | 自由的 | 服务 | 在 | 十一月 | - | , | 和 |

['pɑ:mərstən] [nɔ:rθ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,

| Palmerston | North | Public | Library | , |
|---|---|---|---|---|
| 帕默斯顿 | 北 | 民众 | 图书馆 | , |

新普利茅斯公共图书馆于 1957 年 11 月改为免费服务，北帕默斯顿公共图书馆

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spændɪŋ] [ɪts] ['sɜ:rvɪs] , [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd] [ə'sɪstəns] .

| which | is | expanding | its | service | , | have | also | received | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 扩展 | 它是 | 服务 | , | 有 | 还 | 已收到 | 协助 | . |

正在扩大服务范围的公司也获得了援助。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [fʊl] ['loʊk(ə)l][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər] ['ædɪkwət] [reɪt]

| The | fundamental | principle | of | encouraging | full | local | responsibility | for | adequate | rate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基本的 | 原则 | 的 | 鼓励 | 满的 | 当地的 | 责任 | 为了 | 足够的 | 速度 |

- [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['laɪbrɛˌri:z][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] .

| - | supported | libraries | has | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 图书馆 | 有 | 持续 | . |

鼓励地方政府对充足的、由政府资助的图书馆承担全部责任的基本原则一直延续至今。

[ðə; ði] [sku:l] ['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ænd; ənd][və'raɪətɪ]

| The | School | Library | Service | has | continued | to | bring | a | wide | range | and | variety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 图书馆 | 服务 | 有 | 持续 | 到 | 带来 | 一个 | 宽的 | 范围 | 和 | 种类 |

[ʌv; əv] [bʊks] [tu:; tə] [sku:l] ['tʃɪldrən] ,

| of | books | to | school | children | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 图书 | 到 | 学校 | 孩子们 | , |

学校图书馆服务一直致力于为学童提供种类繁多、品类丰富的图书。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪʃu:] [naʊ] [ɪk'si:dɪŋ] [wʌn] ['mɪljən] ['kɑ:piz] ['ænjuəli] .

| the | rate | of | issue | now | exceeding | one | million | copies | annually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 的 | 问题 | 现在 | 超过 | 一 | 百万 | 副本 | 每年 | . |

目前年发行量已超过一百万册。

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [θru:] - ['sentərz] .

| Distribution | is | effected | through | 15 | centres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | 是 | 受影响 | 通过 | - | 中心 | . |

分销通过15个中心进行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [rɪ'siːvd] [θriː] ['væljuəb(ə)l] [sets] [ʌv; əv] [bʊks] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]

| During | the | year | this | Service | received | three | valuable | sets | of | books | chosen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 年 | 这 | 服务 | 已收到 | 三 | 有价值的 | 套 | 的 | 图书 | 选定 | 到 |

[ˌreprɪ'zent] [ɔːl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] .

| represent | all | phases | of | American | life | and | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 全部 | 阶段 | 的 | 美国人 | 生活 | 和 | 想法 | . |

今年，该机构收到了三套珍贵的书籍，这些书籍旨在代表美国生活和思想的各个方面。

[ðə; ði] ['kɑːrnəgi] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [meɪd] [ðiːz] [sets] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [sʌm; səm] -

| The | Carnegie | Corporation | of | New | York | made | these | sets | available | to | some | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡内基 | 公司 | 的 | 新的 | 约克 | 制成 | 这些 | 套 | 可用的 | 到 | 一些 | - |

['laɪbrɛˌriːz] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .

| libraries | in | New | Zealand | . |
|---|---|---|---|---|
| 图书馆 | 在 | 新的 | 新西兰 | . |

纽约卡内基基金会向新西兰的约 26 家图书馆提供了这些藏书。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['teknɪk(ə)l] ,

| Scientific | , | Technical | , |
|---|---|---|---|
| 科学 | , | 技术的 | , |

科学、技术、

[ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] — [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

| and | Commercial | Library | Service | — | A | recommendation | has | been | made | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 商业的 | 图书馆 | 服务 | — | 一个 | 推荐 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 这 |

[nuː] ['ziːlənd] ['laɪbreri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] ['ɪmpɪtəs] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]

| New | Zealand | Library | Association | that | impetus | be | given | to | scientific | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 新西兰 | 图书馆 | 协会 | 那 | 动力 | 是 | 给定 | 到 | 科学 | 和 |

['teknɪk(ə)l] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] ,

| technical | library | service | , |
|---|---|---|---|
| 技术的 | 图书馆 | 服务 | , |

商业图书馆服务——新西兰图书馆协会建议，应大力发展科学技术图书馆服务。

['tʃiːfli] [θruː] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] .

| chiefly | through | public | libraries | . |
|---|---|---|---|---|
| 主要 | 通过 | 民众 | 图书馆 | . |

主要通过公共图书馆。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'laɪəns] [ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

| At | a | time | when | increasing | reliance | is | being | placed | on | the | efficiency | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 增加 | 依赖 | 是 | 存在 | 放置 | 在 | 这 | 效率 | 的 | 我们的 |

['sekənderi] ['ɪndəstri] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['teknɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| secondary | industry | the | necessity | of | providing | the | fullest | technical | information | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要 | 行业 | 这 | 必要性 | 的 | 提供 | 这 | 最 | 技术的 | 信息 | 到 |

[eɪd] [ ˌmænju'fæktʃərəz ] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] .

| aid | manufacturers | will | be | apparent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 援助 | 制造商 | 将要 | 是 | 明显 | . |

在越来越依赖第二产业效率的当下，向制造商提供最全面的技术信息以帮助其发展的重要性将显而易见。

[ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] - ['jɪrz] [ə'goʊ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

| Authority | was | obtained | 12 | years | ago | to | establish | such | a | service | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权威 | 曾是 | 获得 | - | 年 | 前 | 到 | 建立 | 这样的 | 一个 | 服务 | 但 | 它 |

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðen] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['kwɑːlɪfaɪd] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| was | not | then | possible | to | obtain | qualified | persons | to | begin | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 然后 | 可能的 | 到 | 获得 | 合格的 | 人 | 到 | 开始 | 它 | . |

12年前就获得了设立这项服务的授权，但当时无法找到合格的人员来开展这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['siːniər] [ə'pɔɪntmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

| It | is | hoped | that | conditions | will | permit | a | senior | appointment | during | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 希望 | 那 | 状况 | 将要 | 允许 | 一个 | 高级的 | 预约 | 期间 | 这 | 展示 |

[faɪ'nænʃ(ə)l] [jɪr] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

| financial | year | to | inaugurate | the | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金融的 | 年 | 到 | 就职典礼 | 这 | 服务 | . |

希望本财政年度内能够任命一位高级官员来启动这项服务。

['riːdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] — ['stʌdi] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði][ 'prɔːbləms ]

| Regional | and | District | Library | Service | — | Study | has | continued | on | the | problems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 区域 | 和 | 区 | 图书馆 | 服务 | — | 学习 | 有 | 持续 | 在 | 这 | 问题 |

[ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['saʊndli] [beɪst] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [nuː] ['ziːləndz]

| of | ensuring | an | efficient | and | soundly | based | library | service | for | New | Zealand's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 确保 | 一个 | 高效的 | 和 | 稳固地 | 基于 | 图书馆 | 服务 | 为了 | 新的 | 西兰的 |

[hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

| whole | population | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 人口 | . |

区域和地区图书馆服务——关于如何确保为新西兰全体人口提供高效、健全的图书馆服务的研究仍在继续。

[ðə; ði][ 'prɔːbləms ] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ˌoʊvər'siːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] ,

| The | problems | facing | a | local | authority | overseas | with | a | population | of | 2 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 面向 | 一个 | 当地的 | 权威 | 海外 | 和 | 一个 | 人口 | 的 | 2 | , |

-
,

| 000 | , |
|---|---|
| - | , |

海外一个人口为2000的地方政府面临的问题

- [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɑːr; ər]['maɪnər][wʌnz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['feɪsɪŋ]

| 000 | within | a | radius | of | a | few | miles | are | minor | ones | compared | with | those | facing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 之内 | 一个 | 半径 | 的 | 一个 | 很少 | 英里 | 是 | 次要的 | 一个 | 比较的 | 和 | 那些 | 面向 |

[nuː] ['ziːlənd] ['laɪbreri] [ə'θɔːrətiz] ,

| New | Zealand | library | authorities | , |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 新西兰 | 图书馆 | 当局 | , |

与新西兰图书馆当局面临的挑战相比，方圆几英里内的000个问题只是小问题。

[wer] [ðə; ði] ['sekənderi] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [wer] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪz]

| where | the | secondary | cities | are | small | , | where | the | pattern | of | local | government | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 次要 | 城市 | 是 | 小的 | , | 在哪里 | 这 | 图案 | 的 | 当地的 | 政府 | 是 |

[ʌn'iːv(ə)n] ,

| uneven | , |
|---|---|
| 不均匀 | , |

在二级城市规模较小、地方政府格局不均衡的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv]

| and | where | the | population | as | a | whole | has | a | high | standard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 人口 | 作为 | 一个 | 所有的 | 有 | 一个 | 高的 | 标准 | 的 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz]['ævɪd][fɔːr; fər] [bʊks] .

| education | and | is | avid | for | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教育 | 和 | 是 | 狂热 | 为了 | 图书 | . |

而且当地居民整体受教育程度较高，并且热爱读书。

[kɔːsts][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] , [pər] [hed] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['relətɪvli] [haɪ] ;

| Costs | in | New | Zealand | , | per | head | of | population | , | are | bound | to | be | relatively | high | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成本 | 在 | 新的 | 新西兰 | , | 每 | 头 | 的 | 人口 | , | 是 | 边界 | 到 | 是 | 相对地 | 高的 | ; |

新西兰的人均成本必然相对较高；

['vɪdʒɪləns] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd] [biː; bi] .

| vigilance | is | necessary | to | ensure | that | they | are | no | higher | than | they | need | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警觉 | 是 | 必要的 | 到 | 确保 | 那 | 他们 | 是 | 不 | 更高 | 比 | 他们 | 需要 | 是 | . |

必须保持警惕，确保它们的水平不会过高。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'pærənt] [ðæt] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

| It | has | been | apparent | that | cooperation | between | local | authorities | will | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 明显 | 那 | 合作 | 之间 | 当地的 | 当局 | 将要 | 是 | 这 |

['meɪdʒər]['fæktər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [iː'kɔnəmiz] [ɑːn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [skeɪl] .

| major | factor | in | making | economies | on | a | national | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 因素 | 在 | 制作 | 经济体 | 在 | 一个 | 国家的 | 规模 | . |

显然，地方政府之间的合作将是实现全国范围内节约开支的主要因素。

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti][ɑːn]['laɪbreri][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - - -

| A | note | of | the | work | of | the | Working | Party | on | Library | Cooperation | of | 27 | - | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 笔记 | 的 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 在职的 | 派对 | 在 | 图书馆 | 合作 | 的 | - | - | - |

['ɔːgəst] - [ə'pɪrd] [ɪn][læst] ['jɪrz] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] ,

| August | 1956 | appeared | in | last | year's | annual | report | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | - | 出现 | 在 | 最后的 | 年 | 年度的 | 报告 | , |

1956年8月27日至28日图书馆合作工作组的工作记录已发表在去年的年度报告中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| and | it | was | recorded | that | the | Minister | of | Education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 记录 | 那 | 这 | 部长 | 的 | 教育 | , |

据记载，教育部长

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['laɪbreri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

| at | the | request | of | the | New | Zealand | Library | Association | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 要求 | 的 | 这 | 新的 | 新西兰 | 图书馆 | 协会 | , |

应新西兰图书馆协会的要求，

[hæd; həd] ['ɔːθəraɪzd] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər][ɪts] [kə'mɪti] [ɑːn]['riːdʒən(ə)l]

| had | authorised | payment | of | travelling | expenses | for | its | Committee | on | Regional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 授权 | 支付 | 的 | 旅行 | 开支 | 为了 | 它是 | 委员会 | 在 | 区域 |

['plænɪŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ɪts][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

| Planning | to | enable | its | work | to | be | carried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规划 | 到 | 使能够 | 它是 | 工作 | 到 | 是 | 携带 | 出去 | . |

已授权支付其区域规划委员会的差旅费，以便开展工作。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːrkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][met][ɪn] ['welɪŋtən] [fɔːr; fər] [tuː] [fʊl] - [deɪ]

| The | committee | worked | during | the | year | and | met | in | Wellington | for | two | full | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 工作 | 期间 | 这 | 年 | 和 | 遇见 | 在 | 惠灵顿 | 为了 | 二 | 满的 | - | 天 |

['seʃnz] [ɑːn][sɪks][ænd; ənd]['sɛvən][dʒuːn] - [fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪ'stæblɪʃmənt]

| sessions | on | 6 | and | 7 | June | 1957 | for | consideration | of | the | " | establishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 在 | 6 | 和 | 7 | 六月 | - | 为了 | 考虑 | 的 | 这 | " | 建立 |

[ʌv; əv]['riːdʒən(ə)l][ænd; ənd]['dɪstrɪkt]['laɪbreri]['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'veɪdɪŋ] [ə; eɪ]

| of | regional | and | district | library | services | as | the | best | method | of | providing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 区域 | 和 | 区 | 图书馆 | 服务 | 作为 | 这 | 最好的 | 方法 | 的 | 提供 | 一个 |

[mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] " .

| more | effective | library | service | for | the | whole | country | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 有效的 | 图书馆 | 服务 | 为了 | 这 | 所有的 | 国家 | " | . |

委员会在这一年中开展工作，并于 1957 年 6 月 6 日和 7 日在惠灵顿举行了两场全天会议，讨论“建立区域和地区图书馆服务，作为为全国提供更有效的图书馆服务的最佳方法”。

[ɪts] [rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['laɪbreri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| Its | report | was | made | to | the | New | Zealand | Library | Association | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 报告 | 曾是 | 制成 | 到 | 这 | 新的 | 新西兰 | 图书馆 | 协会 | . |

该报告已提交给新西兰图书馆协会。

['æftər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ['sekʃ(ə)n] ,

| After | consideration | by | the | executive | of | the | Local | Authorities | Section | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 考虑 | 经过 | 这 | 管理人员 | 的 | 这 | 当地的 | 当局 | 部分 | , |

经地方当局部门执行委员会审议后，

[sʌm; səm] [ə'mendmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]

| some | amendments | were | made | and | the | report | published | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 修正案 | 是 | 制成 | 和 | 这 | 报告 | 已发布 | 经过 | 这 |

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [æz; əz] [,si: 'oʊ] - [,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [nu:] [feɪz] .

| Association | as | Co | - | operation | : | A | New | Phase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协会 | 作为 | 合作 | - | 手术 | : | 一个 | 新的 | 阶段 | . |

经过一些修改，该报告由协会发布，标题为《合作：新阶段》。

[,fɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['kɑ:piz] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['sɜ:kjə,leɪtəd, 'sɜ:kjə,leɪtɪd] [tu:; tə] [ɔ:l]

| Fifteen | hundred | copies | were | printed | and | were | circulated | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 百 | 副本 | 是 | 打印 | 和 | 是 | 流通 | 到 | 全部 |

['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| local | authorities | for | discussion | . |
|---|---|---|---|---|
| 当地的 | 当局 | 为了 | 讨论 | . |

共印制了一千五百份，分发给所有地方当局进行讨论。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [steɪts] : " [wʌn] .

| The | report | states | : | " | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 各州 | : | " | 1 | . |

报告指出："1.

[ðə; ði] [meɪn] [ 'prɔ:bləms ] ['feɪsɪŋ] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛ,ri:z] [ɑ:r; ər] :

| The | main | problems | facing | public | libraries | are | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 问题 | 面向 | 民众 | 图书馆 | 是 | : |

公共图书馆面临的主要问题有：

( [aɪ] ) [ðə; ði] [,ʌn'fer] [,dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:sts] [ʌv; əv] ['laɪbreri]

| ( | i | ) | The | unfair | distribution | over | the | whole | community | of | the | costs | of | library |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我 | ) | 这 | 不公平 | 分配 | 超过 | 这 | 所有的 | 社区 | 的 | 这 | 成本 | 的 | 图书馆 |

['sɜ:rvɪs] .

| service | . |
|---|---|
| 服务 | . |

（i）图书馆服务成本在整个社区分配不均。

( [i:] ) [ðə; ði] [kən'tɪnju:ɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ðə; ði]

| ( | ii | ) | The | continuing | growth | of | the | cost | of | municipal | government | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 二、 | ) | 这 | 继续 | 生长 | 的 | 这 | 成本 | 的 | 市政 | 政府 | 到 | 这 |

[pɔɪnt] [wer] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['bʌrəz]

| point | where | it | has | become | an | embarrassment | to | the | cities | and | boroughs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 在哪里 | 它 | 有 | 变得 | 一个 | 尴尬 | 到 | 这 | 城市 | 和 | 行政区 |

[kən'sɜ:rnd] .

| concerned | . |
|---|---|
| 担心的 | . |

（二）市政管理成本持续增长，以至于给相关城市和自治市带来了尴尬。

( [,aɪ'aɪ'aɪ] ) [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə] [prə'veɪd] [fɔ:r; fər] ['laɪbreri] ['sɜ:rvɪsɪz] .

| ( | iii | ) | The | failure | of | some | local | authorities | to | provide | for | library | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 三、 | ) | 这 | 失败 | 的 | 一些 | 当地的 | 当局 | 到 | 提供 | 为了 | 图书馆 | 服务 | . |

" " [eɪt] .

| " | " | 8 | . |
|---|---|---|---|
| " | " | 8 | . |

（三）一些地方当局未能提供图书馆服务。"8.

[ðə; ði] ['beɪsɪk] ['fæktər] [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] ['laɪbreri] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [koʊ,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['loʊk(ə)l]

| The | basic | factor | in | improving | library | services | will | be | cooperation | among | local |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基本的 | 因素 | 在 | 改善 | 图书馆 | 服务 | 将要 | 是 | 合作 | 之中 | 当地的 |

[ə'θɔ:rətiz] .

| authorities | . |
|---|---|
| 当局 | . |

改善图书馆服务的基本因素是地方政府之间的合作。

[sʌtʃ] [koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈkriːst] ['gʌvərnmənt] [əˈsɪstəns] . " "
**Such** **cooperation** **should** **be** **the** **condition** **of** **increased** **Government** **assistance** **.** **"** **"**
这样的 合作 应该 是 这 状况 的 增加 政府 协助 . " "
- .
**10** **.**
- .

这种合作应成为政府加大援助的条件。"10.

['gʌvərnmənt] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ 'fedəreiʃən ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [kæʃ] ['sʌbsədiz]
**Government** **assistance** **to** **such** **federations** **should** **take** **the** **form** **of** **cash** **subsidies**
政府 协助 到 这样的 联邦 应该 拿 这 形式 的 现金 补贴
[ɑːn][ɔːl] [ɪkˈspendɪtʃər] [əˈpruːvd] [fɔːr; fər]['sʌbsədi][baɪ][ðə; ði][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,
**on** **all** **expenditure** **approved** **for** **subsidy** **by** **the** **federation** **,**
在 全部 支出 得到正式认可的 为了 补贴 经过 这 联邦 ,

政府对这类联合会的援助应采取现金补贴的形式，补贴范围涵盖联合会批准的所有支出。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər] ( [ɔːr]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri] [bɔːrd] ) .
**and** **by** **the** **Minister** **(** **or** **National** **Library** **Board** **)** **.**
和 经过 这 部长 ( 或者 国家的 图书馆 木板 ) .

由部长（或国家图书馆委员会）批准。

" [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [fɔːrmd] [ðə; ði][meɪn]['tɑːpɪk][ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['laɪbreri]
**"** **This** **report** **formed** **the** **main** **topic** **of** **discussion** **at** **the** **New** **Zealand** **Library**
" 这 报告 形成 这 主要的 话题 的 讨论 在 这 新的 新西兰 图书馆
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ['kɑːnfərəns] [ɪn][ˌɪnvərˈkɑːrgɪl][ɪn] ['februeri] - .
**Association** **conference** **in** **Invercargill** **in** **February** **1958** **.**
协会 会议 在 因弗卡吉尔 在 二月 - .

"这份报告成为 1958 年 2 月在因弗卡吉尔举行的新西兰图书馆协会会议的主要讨论主题。

[ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['feɪvərəbl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**The** **Association** **approached** **the** **Government** **for** **favourable** **consideration** **of**
这 协会 接近 这 政府 为了 有利 考虑 的
[ðə; ði] [prəˈpəʊzlz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ɑːn] - ['eɪprəl] - .
**the** **proposals** **contained** **in** **the** **report** **on** **11** **April** **1958** **.**
这 提案 包含 在 这 报告 在 - 四月 - .

1958 年 4 月 11 日，该协会向政府提出请求，希望政府能够积极考虑报告中提出的建议。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['faɪnæns]
**In** **the** **meantime** **the** **work** **of** **the** **Royal** **Commission** **on** **Local** **Government** **Finance**
在 这 与此同时 这 工作 的 这 皇家 委员会 在 当地的 政府 金融
[ɪz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ['kerfəli] ,
**is** **being** **followed** **carefully** **,**
是 存在 随后 小心 ,

与此同时，地方政府财政皇家委员会的工作正受到密切关注。

[æz; əz][ɪts] ['faɪndɪŋz] [wɪl] [hæv; həv][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['laɪbreri]['faɪnæns] .
**as** **its** **findings** **will** **have** **considerable** **bearing** **on** **the** **problem** **of** **library** **finance** **.**
作为 它是 发现 将要 有 大量 轴承 在 这 问题 的 图书馆 金融 .

因为它的研究结果将对图书馆的财务问题产生重大影响。

[æn; ən] ['efərt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]['fɑːstər] [əˈmʌŋ] ['loʊk(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs]
**An** **effort** **is** **also** **being** **made** **to** **foster** **among** **local** **authorities** **the** **willingness**
一个 努力 是 还 存在 制成 到 促进 之中 当地的 当局 这 意愿
[tuː; tə][koʊˈɑːpəreɪt] ,
**to** **cooperate** **,**
到 合作 ,

目前也在努力培养地方当局的合作意愿。

[bʌt; bət] ['prɑːgres] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ɪz] [sloʊ] .
**but** **progress** **in** **this** **field** **is** **slow** **.**
但 进步 在 这 场地 是 慢的 .

但该领域的进展缓慢。

['næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri] [prə'poʊz(ə)l] — [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

| National | Library | Proposal | — | The | report | of | the | Working | Party | of | the | Public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家的 | 图书馆 | 提议 | — | 这 | 报告 | 的 | 这 | 在职的 | 派对 | 的 | 这 | 民众 |

['sɜ:rvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri] [prə'poʊz(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɜ:rliər] [kən'sɪdərd] [baɪ] [ðə; ði]

| Service | Commission | on | the | National | Library | proposal | was | earlier | considered | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 委员会 | 在 | 这 | 国家的 | 图书馆 | 提议 | 曾是 | 早些时候 | 经过考虑的 | 经过 | 这 |

['gʌvərnmənt] ,

| Government | , |
|---|---|
| 政府 | , |

国家图书馆提案——公共服务委员会工作组关于国家图书馆提案的报告此前已提交政府审议。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)l] .

| which | had | approved | it | in | principle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 得到正式认可的 | 它 | 在 | 原则 | . |

该机构已原则上批准了这项提议。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [læst] [jɪr] [ə'pru:vd] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['refrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| The | House | of | Representatives | last | year | approved | the | terms | of | reference | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 的 | 代表 | 最后的 | 年 | 得到正式认可的 | 这 | 条款 | 的 | 参考 | 的 | 一个 |

[sɪ'lekt] [kə'mɪti] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌrekəmen'deiʃənz] [fɔ:r; fər] " [weɪz] [ænd; ənd]

| Select | Committee | to | be | appointed | to | make | recommendations | for | " | ways | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 委员会 | 到 | 是 | 任命 | 到 | 制作 | 建议 | 为了 | " | 方式 | 和 |

[mi:nz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl]

| means | of | carrying | out | the | decision | of | the | Government | to | establish | a | National |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 携带 | 出去 | 这 | 决定 | 的 | 这 | 政府 | 到 | 建立 | 一个 | 国家的 |

['laɪbreri] " [ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['veriəs] ['ʌðər] [ə'soʊsieɪtɪd] ['mætərz] .

| Library | " | and | to | consider | various | other | associated | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书馆 | " | 和 | 到 | 考虑 | 各种各样的 | 其他 | 联系 | 事情 | . |

去年，众议院批准了将要任命的一个特别委员会的职权范围，该委员会将就"如何执行政府设立国家图书馆的决定"提出建议，并审议各种其他相关事项。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ˌri:ə'fɜ:md] [ɪn] ['februeri] - ,

| The | decision | to | appoint | such | a | Committee | was | reaffirmed | in | February | 1958 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 决定 | 到 | 委 | 这样的 | 一个 | 委员会 | 曾是 | 重申 | 在 | 二月 | - | , |

1958年2月，再次确认了任命这样一个委员会的决定。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [sɪns] [met] [ɑ:n] ['sevrəl]

| the | Committee | was | named | shortly | afterwards | and | has | since | met | on | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 曾是 | 命名 | 不久 | 然后 | 和 | 有 | 自从 | 遇见 | 在 | 一些 |

[ə'keiʒənz] .

| occasions | . |
|---|---|
| 场合 | . |

委员会随后成立，并已召开多次会议。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['eni] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ 'prɔ:bləms ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]

| Independently | of | any | solution | of | the | accommodation | problems | of | the | Service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独立 | 的 | 任何 | 解决方案 | 的 | 这 | 住宿 | 问题 | 的 | 这 | 服务 |

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:v] [maɪt] [brɪŋ] ,

| which | such | a | move | might | bring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这样的 | 一个 | 移动 | 可能 | 带来 | , |

无论此举是否能解决该部门的住宿问题，

[ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] ['merɪts] [ðə; ði] [moʊst] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| the | proposal | merits | the | most | careful | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提议 | 优点 | 这 | 最多 | 小心 | 考虑 | . |

该提议值得认真考虑。

[bʊk] [stɑːk] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] , - , - ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] - , - [nɑːn] - ['fɪkʃ(ə)n][wɜːr; wər]
**Book Stock — During the year , 19 , 283 fiction and 35 , 573 non - fiction were**
书 库存 — 期间 这 年 , - , - 小说 和 - , - 非 - 小说 是
['ædɪd] [tuː; tə] [stɑːk] ,
**added to stock ,**
额外 到 库存 ,

图书库存——年内新增图书库存19283册小说类图书和35573册非小说类图书。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - .
**a total of 54 , 856 .**
一个 全部的 的 - , - .

总计 54,856。

[ʌv; əv] [ðiːz] , - ,
**Of these , 10 ,**
的 这些 , - ,

其中，10，

- ['seprət] ['taɪtəlz][ʌv; əv][nɑːn] - ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] - ['fɪkʃ(ə)n]['taɪtəlz][wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
**442 separate titles of non - fiction and 205 fiction titles were added to the**
- 分离 标题 的 非 - 小说 和 - 小说 标题 是 额外 到 这
['hedkwɔːrtərz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
**headquarters collection ,**
总部 收藏 ,

总部馆藏新增了442种非虚构类图书和205种虚构类图书。

[wɪtʃ] [naʊ] [kən'teɪnz] [ə'prɑːksɪmətli] - , - ['taɪtəlz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - , - ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]
**which now contains approximately 135 , 000 titles together with 11 , 000 volumes of**
哪个 现在 包含 大约 - , - 标题 一起 和 - , - 卷 的
[ ˌpiəri'ɔdikəlz ] ;
**periodicals ;**
期刊 ;

目前馆藏图书约135000种，期刊约11000卷；

- , - ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] — - , - ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][θriː] , - [nɑːn] - ['fɪkʃ(ə)n] —
**15 , 305 volumes were withdrawn — 12 , 134 fiction and 3 , 171 non - fiction —**
- , - 卷 是 撤回 — - , - 小说 和 3 , - 非 - 小说 —
['meɪkɪŋ] [ðə; ði][net] [ə'dɪʃənz] - , - .
**making the net additions 39 , 551 .**
制作 这 网 新增内容 - , - .

撤回了 15,305 册图书——其中小说类图书 12,134 册，非小说类图书 3,171 册——净增图书 39,551 册。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] [stɑːk] [naʊ] [ə'maʊnts] [tuː; tə]
**The total of headquarters and Country Library Service stock now amounts to**
这 全部的 的 总部 和 国家 图书馆 服务 库存 现在 金额 到
- ,
**652 ,**
- ,

总部和国家图书馆服务机构的馆藏总量现为652册。

- , [kəm'praɪzɪŋ] - , - ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] - , - [nɑːn] - ['fɪkʃ(ə)n] .
**308 , comprising 176 , 600 fiction and 475 , 708 non - fiction .**
- , 包括 - , - 小说 和 - , - 非 - 小说 .

308部作品，包括176,600部小说和475,708部非小说。

[æz; əz][æt; ət] - [mɑːrtʃ] - [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ,
**As at 31 March 1958 the stock of the School Library Service was 1 ,**
作为 在 - 行进 - 这 库存 的 这 学校 图书馆 服务 曾是 1 ,

截至1958年3月31日，学校图书馆服务的库存为1册。

- , - [ðə; ði][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌn] , - ,
**091 , 189 the grand total of stock in the Service as a whole being 1 , 743 ,**
- , - 这 盛大 全部的 的 库存 在 这 服务 作为 一个 所有的 存在 1 , - ,
- .
**497 .**
- .

091,189，整个服务部门的股票总数为 1,743,497。

[rɪ'kwest] ['sɜːrvɪs] — [ɔːl]['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd] [gruːps] [rɪ'siːvɪŋ] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**Request Service — All libraries and groups receiving library service from the**
要求 服务 — 全部 图书馆 和 团体 接收 图书馆 服务 从 这
['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːtmənts] [meɪ] [æsk][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] [ʃɔːrt] -
**Country Library Service and all Government Departments may ask for special short -**
国家 图书馆 服务 和 全部 政府 部门 可能 问 为了 特别的 短的 -
[tɜːrm] [loʊnz] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnfər'meɪʃənl] [taɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [stɑːk]
**term loans of books of an informational type from the headquarters stock**
学期 贷款 的 图书 的 一个 信息 类型 从 这 总部 库存
[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ,
**of this Service and ,**
的 这 服务 和 ,

申请服务——所有接受国家图书馆服务机构图书馆服务的图书馆和团体以及所有政府部门均可向该机构总部申请短期借阅信息类图书，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [stɑːk] [ɪz] [juːst] [ɪk'stensɪvli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪn'tɜːr] - ['laɪbreri][loʊn]
**in addition , the headquarters stock is used extensively to satisfy inter - library loan**
在 添加 , 这 总部 库存 是 用过的 广泛地 到 满足 间 - 图书馆 贷款
[ri'kwests] .
**requests .**
请求 .

此外，总部库存也被广泛用于满足馆际互借请求。

( [siː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən] , ['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri] ['sentər] . )
**( See also the report of the Librarian , National Library Centre . )**
( 看 还 这 报告 的 这 图书管理员 , 国家的 图书馆 中心 . )

（另见国家图书馆中心馆长的报告。）

[bʊks] [ ri'kwestid ] [ænd; ənd] [sə'plaɪd]
**Books Requested and Supplied**
图书 请求 和 供应

已请求和已提供的书籍

[jɪr] ['endɪd] - [mɑːrtʃ] [ɪn'kriːs]
**Year Ended 31 March Increase**
年 结束 - 行进 增加

截至3月31日止年度增长

[pər] Cent1957 -
**Per Cent1957 1958**
每 Cent1957 -

1957年和1958年的百分比

[tuː; tə] ['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] ['laɪbrɛˌriːz] - , - - , - - . [naɪn]
**To Country Library Service libraries 55 , 782 61 , 870 10 . 9**
到 国家 图书馆 服务 图书馆 - , - - , - - . 9

至乡村图书馆服务图书馆 55,782 61,870 10.9

[tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['laɪbrɛˌriːz][sɪks] , - [sɪks] , - [eɪt] . [naɪn]
**To Government Department libraries 6 , 423 6 , 998 8 . 9**
到 政府 部门 图书馆 6 , - 6 , - 8 . 9

至政府部门图书馆 6,423 6,998 8.9

[tuː; tə]['ɪntərˌloʊn]['laɪbrɛˌriːz][eɪt] , - [eɪt] , - [naɪn] . [θriː]
**To interloan libraries 8 , 051 8 , 801 9 . 3**
到 内部贷款 图书馆 8 , - 8 , - 9 . 3

至馆际互借图书馆 8, 051 8, 801 9.3

['toʊt(ə)l] ['ɪʃuːz] - , - - , - - . [sɪks]
**Total issues 70 , 256 77 , 669 10 . 6**
全部的 问题 - , - - , - - . 6

总期数 70,256 77,669 10.6

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] , - , - [riˈkwests] ( [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][naɪn] . [ˌtuːˈtuː][pər] [sent] ) [wɜːr; wər]
**During the year , 26 , 047 requests ( an increase of 9 . 2 per cent ) were**
期间 这 年 , - , - 请求 ( 一个 增加 的 9 . 2 每 中心 ) 是
[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ['welɪŋtən] .
**referred to Wellington .**
指 到 惠灵顿 .

一年内，共有 26,047 项请求（增长 9.2%）被转介至惠灵顿。

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['ɪʃuːz] , [fɔːr] , - [wɜːr; wər] [bʊks] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['laɪbrɛˌriːz]
**Of the total issues , 4 , 975 were books belonging to other libraries**
的 这 全部的 问题 , 4 , - 是 图书 属于 到 其他 图书馆
[θruːˈaʊt] [nuː] ['ziːlənd] ,
**throughout New Zealand ,**
自始至终 新的 新西兰 ,

在所有借阅图书中，有4975本属于新西兰各地的其他图书馆。

[huːz] ['wɪlɪŋ] [koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] ['greɪtfəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
**whose willing cooperation is gratefully acknowledged .**
谁 愿意的 合作 是 感激不尽 已确认 .

对其积极配合表示衷心感谢。

[ɪkˈspendɪtʃər] — [ɪkˈspendɪtʃər] ['ʌndər]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn][ˌɛksˌaɪˈaɪ] , [voʊt] " [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] " , [fɔːr; fər]
**Expenditure — Expenditure under Subdivision XII , vote " Education " , for**
支出 — 支出 在下面 细分 十二 , 投票 " 教育 " , 为了
[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] £264 , - .
**the year was £264 , 956 .**
这 年 曾是 £264 , - .

支出——第十二分部"教育"项下的支出为 264,956 英镑。

[ðɪs] ['fɪgjər] [ɪnˈkluːdz] £94 , - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [bʊks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] £45 ,
**This figure includes £94 , 544 for the purchase of books , of which £45 ,**
这 数字 包括 £94 , - 为了 这 购买 的 图书 , 的 哪个 £45 ,

这个数字包括用于购买书籍的94,544英镑，其中45,000英镑用于购买书籍。

- [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [bʊks] [ænd; ənd][ ˌpiəriˈɔdikəlz ][ɑːn] [brˈhæf] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [drˈpɑːtmənts] .
**357 was for books and periodicals on behalf of Government Departments .**
- 曾是 为了 图书 和 期刊 在 代表 的 政府 部门 .

357 是为政府部门购买书籍和期刊。

[ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ɑːn] [brˈhæf] [ʌv; əv] [drˈpɑːtmənts] [ˌreprɪˈzents] - , - [bʊks] [ænd; ənd] ['stændɪŋ]
**The expenditure on behalf of Departments represents 12 , 146 books and standing**
这 支出 在 代表 的 部门 代表 - , - 图书 和 常设
['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [əˈprɑːksɪmətli] - ,
**orders for approximately 11 ,**
订单 为了 大约 - ,

代表各部门的支出包括 12,146 册书籍和约 11 份常设指令。

- ['sɪriəl] [ prbliˈkeiʃnz ] .
**000 serial publications .**
- 序列号 出版物 .

000 连续出版物。

[ɪk'spendɪtʃər] ['ʌndər] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ˌaɪ'aɪ'aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [bʊks] [baɪ][ðə; ði]

| **Expenditure** | **under** | **Subdivision** | **III** | **for** | **the** | **purchase** | **of** | **books** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支出 | 在下面 | 细分 | 三、 | 为了 | 这 | 购买 | 的 | 图书 | 经过 | 这 |

[skuːl] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] £50 , - .

| **School** | **Library** | **Service** | **was** | **£50** | **,** | **580** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 图书馆 | 服务 | 曾是 | £50 | , | - | . |

根据第三分项规定，学校图书馆服务购买书籍的支出为 50,580 英镑。

[dʒiː] . [tiː] . ['æli] , [də'rektər] .

| **G** | **.** | **T** | **.** | **Alley** | **,** | **Director** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | T | . | 胡同 | , | 导演 | . |

GT Alley，总监。

['sekʃ(ə)n] [aɪ] — ['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs]

| **SECTION** | **I** | **—** | **COUNTRY** | **LIBRARY** | **SERVICE** |
|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 我 | — | 国家 | 图书馆 | 服务 |

第一部分——国家图书馆服务

[ɑːn] - [mɑːrtʃ] - , - [taʊnz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['sentərz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] ['regjələr] [loʊnz] [ʌv; əv]

| **On** | **31** | **March** | **1958** | **,** | **989** | **towns** | **and** | **small** | **centres** | **were** | **receiving** | **regular** | **loans** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 行进 | - | , | - | 城镇 | 和 | 小的 | 中心 | 是 | 接收 | 常规的 | 贷款 | 的 |

[bʊks] ,

| **books** | **,** |
|---|---|
| 图书 | , |

截至1958年3月31日，已有989个城镇和小城镇定期获得图书借阅服务。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - ['sentərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .

| **an** | **increase** | **of** | **32** | **centres** | **over** | **the** | **previous** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 增加 | 的 | - | 中心 | 超过 | 这 | 以前的 | 年 | . |

比上一年增加了 32 个中心。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , - ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜːrks] , [steɪt] ['haɪdroʊ] - [ɪ'lektrɪk] ,

| **In** | **addition** | **,** | **54** | **Ministry** | **of** | **Works** | **,** | **State** | **Hydro** | **-** | **electric** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | , | - | 部 | 的 | 作品 | , | 状态 | 水力 | - | 电的 | , |

此外，还有54个工程部、国家水电部门，

[ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] [kæmps][ænd; ənd] ['steɪʃənz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] .

| **and** | **New** | **Zealand** | **Forest** | **Service** | **camps** | **and** | **stations** | **were** | **given** | **library** | **service** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 新西兰 | 森林 | 服务 | 营地 | 和 | 车站 | 是 | 给定 | 图书馆 | 服务 | . |

新西兰林业局的营地和站点都配备了图书馆服务。

[bʊks] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɑːn][loʊn][tuː; tə][sɪks]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃætəm] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][tuː; tə][niˈuːeɪ]

| **Books** | **are** | **also** | **on** | **loan** | **to** | **six** | **places** | **in** | **the** | **Chatham** | **Islands** | **,** | **and** | **to** | **Niue** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 是 | 还 | 在 | 贷款 | 到 | 六 | 地方 | 在 | 这 | 查塔姆 | 岛屿 | , | 和 | 到 | 纽埃 |

,

,

,

书籍还借给了查塔姆群岛的六个地方以及纽埃岛。

[ˌrærə'tɔŋ^ə] , [ænd; ənd]['pɪt.kɛərn]['aɪlənd] .

| **Rarotonga** | **,** | **and** | **Pitcairn** | **Island** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉罗汤加 | , | 和 | 皮特凯恩 | 岛 | . |

拉罗汤加岛和皮特凯恩岛。

[friː] [loʊnz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['beɪsɪs][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ment(ə)l] ['hɒspɪtlz]

| **Free** | **loans** | **of** | **books** | **on** | **a** | **population** | **basis** | **are** | **given** | **to** | **mental** | **hospitals** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 贷款 | 的 | 图书 | 在 | 一个 | 人口 | 基础 | 是 | 给定 | 到 | 精神的 | 医院 |

[ænd; ənd] ['prizənz] ['sɪtʃueɪtɪd][bəuθ][ɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd]['ɜːrbən] ['distrikts] .

| **and** | **prisons** | **situated** | **both** | **in** | **country** | **and** | **urban** | **districts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 监狱 | 位于 | 两个都 | 在 | 国家 | 和 | 城市的 | 地区 | . |

精神病院和监狱（无论位于乡村还是城市地区）都按人口数量免费借阅图书。

[bʊks] , [ ˌpiəri'ɔdikəlz ] , [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

| **Books** | **,** | **periodicals** | **,** | **and** | **information** | **are** | **available** | **to** | **country** | **people** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | , | 期刊 | , | 和 | 信息 | 是 | 可用的 | 到 | 国家 | 人们 | 在 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] [weɪz] :

| **following** | **ways** | **:** |
|---|---|---|
| 下列的 | 方式 | : |

农村居民可以通过以下方式获取书籍、期刊和信息：

( [ə; eɪ] )

| **(** | **a** | **)** |
|---|---|---|
| ( | 一个 | ) |

(一个)

[friː] [loʊnz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n]['beɪsɪs][tuː; tə]['laɪbrɛˌriːz] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

| **Free** | **loans** | **of** | **books** | **on** | **a** | **population** | **basis** | **to** | **libraries** | **controlled** | **by** | **the** | **local** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 贷款 | 的 | 图书 | 在 | 一个 | 人口 | 基础 | 到 | 图书馆 | 受控 | 经过 | 这 | 当地的 |

[ə'θɔːrətiz] ,

| **authorities** | **,** |
|---|---|
| 当局 | , |

地方政府管理的图书馆按人口比例免费借阅图书，

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [ə'griː] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['laɪbrɛˌriːz] [friː] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

| **which** | **in** | **turn** | **agree** | **to** | **make** | **their** | **libraries** | **free** | **and** | **to** | **maintain** | **reasonable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 转动 | 同意 | 到 | 制作 | 他们的 | 图书馆 | 自由的 | 和 | 到 | 维持 | 合理的 |

['stændərdz][ʌv; əv]['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] .

| **standards** | **of** | **library** | **service** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 标准 | 的 | 图书馆 | 服务 | . |

而这些国家则同意免费开放图书馆，并维持合理的图书馆服务标准。

( [biː] )

| **(** | **b** | **)** |
|---|---|---|
| ( | b | ) |

(b)

[loʊnz] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendənt] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['ænjuəl]

| **Loans** | **of** | **books** | **to** | **independent** | **subscription** | **public** | **libraries** | **at** | **a** | **small** | **annual** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贷款 | 的 | 图书 | 到 | 独立的 | 订阅 | 民众 | 图书馆 | 在 | 一个 | 小的 | 年度的 |

[tʃɑːrdʒ] [pər] ['fɪfti] [bʊks] [ləund] .

| **charge** | **per** | **fifty** | **books** | **loaned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 每 | 五十 | 图书 | 借出的 | . |

向独立订阅公共图书馆提供图书借阅服务，每借阅五十本书收取少量年费。

( [siː] )

| **(** | **c** | **)** |
|---|---|---|
| ( | c | ) |

(c)

[loʊnz] [ʌv; əv] [bʊks] [θruː] ['hæmpər] [kə'lekʃənz] [tuː; tə]['aɪsəleɪtɪd] [gruːps] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [æt; ət][ə; eɪ]

| **Loans** | **of** | **books** | **through** | **hamper** | **collections** | **to** | **isolated** | **groups** | **of** | **readers** | **at** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贷款 | 的 | 图书 | 通过 | 阻碍 | 收藏 | 到 | 孤立 | 团体 | 的 | 读者 | 在 | 一个 |

[smɔːl] ['ænjuəl] [tʃɑːrdʒ] .

| **small** | **annual** | **charge** | **.** |
|---|---|---|---|
| 小的 | 年度的 | 收费 | . |

以少量年费向偏远地区的读者群体提供书籍借阅服务，形式包括书籍礼篮收集。

( [diː] )

| **(** | **d** | **)** |
|---|---|---|
| ( | d | ) |

(d)

[friː] [loʊnz] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] ['laɪthaʊs] ['kiːpəz] [ænd; ənd] ['sɪmələr] ['veri] [rɪ'moʊt] ['riːdɚz] .

| Free | loans | of | books | to | lighthouse | keepers | and | similar | very | remote | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 贷款 | 的 | 图书 | 到 | 灯塔 | 守门员 | 和 | 相似的 | 非常 | 偏僻的 | 读者 | . |

向灯塔守护者和其他偏远地区的读者免费借阅书籍。

( [iː] )

| ( | e | ) |
|---|---|---|
| ( | e | ) |

(e)

[friː] [loʊnz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['beɪsɪs] [tuː; tə] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜːrks] , [steɪt] ['haɪdroʊ] - [ɪ'lektrɪk] ,

| Free | loans | of | books | on | a | population | basis | to | Ministry | of | Works | , | State | Hydro | - | electric | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 贷款 | 的 | 图书 | 在 | 一个 | 人口 | 基础 | 到 | 部 | 的 | 作品 | , | 状态 | 水力 | - | 电的 | , |

根据人口数量向工程部、国家水电局免费借阅图书，

[ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] [kæmps] .

| and | New | Zealand | Forest | Service | camps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 新西兰 | 森林 | 服务 | 营地 | . |

以及新西兰林业局营地。

[ɔːl] ['laɪbrɛˌriːz] [sɜːrvd] ['ʌndər] ( [ə; eɪ] ) [ænd; ənd] ( [biː] ) [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɔːrəti] ['ʌndər] ( [siː] ) [rɪ'siːv] ['regjələr] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'speʃəli] [ɪ'kwɪpt] [bʊk] [vænz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ;

| All | libraries | served | under | ( | a | ) | and | ( | b | ) | and | the | majority | under | ( | c | ) | receive | regular | visits | from | one | of | the | especially | equipped | book | vans | of | this | Service | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 图书馆 | 服务 | 在下面 | ( | 一个 | ) | 和 | ( | b | ) | 和 | 这 | 多数 | 在下面 | ( | c | ) | 收到 | 常规的 | 访问 | 从 | 一 | 的 | 这 | 尤其 | 配备 | 书 | 货车 | 的 | 这 | 服务 | ; |

根据 (a) 和 (b) 条款提供服务的所有图书馆以及根据 (c) 条款提供服务的绝大多数图书馆都会定期收到该服务机构专门配备的图书车的访问；

[æt; ət] [liːst] [θriː] ['vɪzɪts] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['laɪbreri] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] [jɪr] .

| at | least | three | visits | being | paid | to | each | library | during | a | normal | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 三 | 访问 | 存在 | 有薪酬的 | 到 | 每个 | 图书馆 | 期间 | 一个 | 普通的 | 年 | . |

正常情况下，每年至少会去每个图书馆三次。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['pɝːsənz] , [baɪ] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [miːnz] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] ,

| In | addition | , | all | persons | , | by | whichever | of | the | above | means | they | receive | library | service | , | ’ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | , | 全部 | 人 | , | 经过 | 任何 | 的 | 这 | 多于 | 方法 | 他们 | 收到 | 图书馆 | 服务 | , | ’ |

此外，所有通过上述任何方式获得图书馆服务的人，

[meɪ] [əb'teɪn] [loʊnz] [ʌv; əv] [ ri'kwestid ] [bʊks] [baɪ] [poʊst] .

| may | obtain | loans | of | requested | books | by | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 获得 | 贷款 | 的 | 请求 | 图书 | 经过 | 邮政 | . |

可通过邮寄方式借阅所需书籍。

[friː] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] : " [ə; eɪ] " ['sɜːrvɪs]

| FREE | PUBLIC | LIBRARIES | : | " | A | " | SERVICE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 民众 | 图书馆 | : | " | 一个 | " | 服务 |

免费公共图书馆："一项"服务

[ɑːn] - [mɑːrtʃ] - [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] - ['laɪbrɛˌriːz] [kən'troʊld] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] :

| On | 31 | March | 1958 | there | were | participating | in | the | service | 107 | libraries | controlled | by | the | following | local | authorities | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 行进 | - | 那里 | 是 | 参与 | 在 | 这 | 服务 | - | 图书馆 | 受控 | 经过 | 这 | 下列的 | 当地的 | 当局 | : |

1958年3月31日，共有107家图书馆参与了这项服务，这些图书馆由以下地方当局管理：

[ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['kauntiz] [faɪv]
**Administrative counties 5**
行政 县 5

行政县 5

['bɜːroʊ] ['kaunslz] -
**Borough councils 94**
行政区 议会 -

自治市议会 94

[ˌɪndɪˈpendənt] [taʊn] ['distrikts] [sɪks]
**Independent town districts 6**
独立的 镇 地区 6

独立城镇区 6

[dɪˈpendənt] [taʊn] ['distrikts] [ˌtuːˈtuː]
**Dependent town districts 2**
依赖 镇 地区 2

附属城镇区 2

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
**In addition ,**
在 添加 ,

此外,

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] ['kauntiz] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [səˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ]
**the following counties contribute to the funds of a public library supplying a**
这 下列的 县 贡献 到 这 资金 的 一个 民众 图书馆 供应 一个
[friː] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['kaʊnti] ['rezɪdənts] :
**free service to county residents :**
自由的 服务 到 县 居民 :

以下各县为一家向本县居民提供免费服务的公共图书馆提供资金:

['kaʊnti] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]
**County Public Library**
县 民众 图书馆

县公共图书馆

['ɛltəm] ['ɛltəm]
**Eltham Eltham**
埃尔瑟姆 埃尔瑟姆

埃尔瑟姆 埃尔瑟姆

['pɑːˌteɪə] ['weɪvɝli]
**Patea Waverley**
帕蒂亚 韦弗利

帕蒂亚·韦弗利

[waɪˈroʊə] [waɪˈroʊə]
**Wairoa Wairoa**
怀罗阿 怀罗阿

怀罗阿怀罗阿

['goʊldən] [beɪ] ['tɑːkɑːkɑː]
**Golden Bay Takaka**
金的 湾 高加

金湾塔卡卡

[leɪk] ['kwiːnztaʊn]
**Lake Queenstown**
湖 皇后镇

皇后镇湖

[ðiːz] ['laɪbrɛˌriːz] [sɜːrvd] [æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] ['loʊk(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| These | libraries | served | an | estimated | local | population | of | 437 | , | 000 | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 图书馆 | 服务 | 一个 | 估计的 | 当地的 | 人口 | 的 | - | , | - | , | 和 | 一个 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ɪn] [sə'raʊndɪŋ] ['eriəz] .

| considerable | number | in | surrounding | areas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 数字 | 在 | 周围 | 区域 | . |

这些图书馆服务于当地约 437,000 人口，周边地区也有相当数量的图书馆。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['meni] [ ri'kwestid ] [bʊks] [ænd; ənd][ ˌpiəri'ɔdikəlz ] - , - [bʊks] [ɑːr; ər][ɑːn]['regjələr]

| Besides | the | many | requested | books | and | periodicals | 91 | , | 954 | books | are | on | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 许多 | 请求 | 图书 | 和 | 期刊 | - | , | - | 图书 | 是 | 在 | 常规的 |

[loʊn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| loan | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 贷款 | 到 | 他们 | . |

除了许多被要求借阅的图书和期刊外，他们还有91954本图书定期借阅。

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌwaɪtə'mɑːtə] , - , ['ɛgˌmɑːnt] , [ænd; ənd][ˌræŋgɪ'tiːkiː] ['kaʊnti]

| By | arrangement | with | the | Waitemata | , | Patangata | , | Egmont | , | and | Rangitikei | County |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 安排 | 和 | 这 | 怀特马塔 | , | - | , | 埃格蒙特 | , | 和 | 朗吉蒂凯 | 县 |

['kaunslz] [ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz][æt; ət][ˌtɪti'ræŋgi] ,

| Councils | the | public | libraries | at | Titirangi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 议会 | 这 | 民众 | 图书馆 | 在 | 蒂蒂朗吉 | , |

根据怀特玛塔县、巴坦加塔县、埃格蒙特县和朗伊蒂凯县议会的安排，蒂蒂朗伊的公共图书馆，

[ɑːteɪn] , [oʊpjuːneɪk] , [ænd; ənd] ['bʊlz] [rɪ'spektɪvli] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [friː] ['sɜːrvɪs] .

| Otane | , | Opunake | , | and | Bulls | respectively | receive | a | free | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥塔内 | , | 奥普纳克 | , | 和 | 公牛队 | 分别 | 收到 | 一个 | 自由的 | 服务 | . |

Otane、Opunake 和 Bulls 分别获得免费服务。

['laɪbreri] ['bɪldɪŋz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

| Library | buildings | continue | to | improve | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 图书馆 | 建筑物 | 继续 | 到 | 提升 | . |

图书馆建筑持续改善。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [nuː] ['laɪbrɛˌriːz][wɜːr; wər]['oʊpənd][ɪn]['dʒerəldiːn, -dain] , ['^reimajθ] , [nuː] [lɪn] ,

| During | the | year | new | libraries | were | opened | in | Geraldine | , | Greymouth | , | New | Lynn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 年 | 新的 | 图书馆 | 是 | 打开 | 在 | 杰拉尔丁 | , | 格雷茅斯 | , | 新的 | 林恩 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | Morrinsville | , |
|---|---|---|
| 和 | 莫林斯维尔 | , |

年内，杰拉尔丁、格雷茅斯、新林恩和莫林斯维尔都开设了新的图书馆。

[ænd; ənd] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [plænd] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sentərz] .

| and | new | buildings | are | planned | in | several | other | centres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 建筑物 | 是 | 计划 | 在 | 一些 | 其他 | 中心 | . |

其他几个中心也计划建造新建筑。

[ðɪs] ['sɜːrvɪs] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] [mə'tɪriəl] [ɑːn] [gʊd] [ˌoʊvər'siːz] ['præktɪs]

| This | Service | continues | to | assist | in | making | available | material | on | good | overseas | practice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 继续 | 到 | 协助 | 在 | 制作 | 可用的 | 材料 | 在 | 好的 | 海外 | 实践 |

[ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] [ə'tʃiːvmənt] .

| and | New | Zealand | achievement | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 新西兰 | 成就 | . |

该服务将继续协助提供有关海外良好实践和新西兰成就的资料。

[ə'sɪstəns] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'tiəriəz] [ʌv; əv]['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd][ɪn]

| Assistance | is | also | given | in | the | design | of | the | interiors | of | libraries | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 是 | 还 | 给定 | 在 | 这 | 设计 | 的 | 这 | 室内 | 的 | 图书馆 | 和 | 在 |

[ˌspesəfə'keʃən] [fɔːr; fər] [ɪ'kwɪpmənt] .

| specifications | for | equipment | . |
|---|---|---|---|
| 规格 | 为了 | 设备 | . |

此外，我们还提供图书馆内部设计方面的协助以及设备规格方面的协助。

[ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] [ə'tʃi:vd] [wen] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪ'breriən] [prɪ'per]

| The | best | results | are | achieved | when | a | local | authority | and | the | librarian | prepare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 结果 | 是 | 已达成 | 什么时候 | 一个 | 当地的 | 权威 | 和 | 这 | 图书管理员 | 准备 |

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['bɪldɪŋ] ['proʊgræm] ,

| a | written | building | programme | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书面 | 建筑 | 程序 | , |

当地方政府和图书馆员共同制定书面建设方案时，才能取得最佳效果。

[ 'spesifaiiŋ ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , [ðə; ði] ['veriəs] ['eriəz] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] , [ðə; ði]

| specifying | the | functions | of | the | library | , | the | various | areas | to | be | provided | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指定 | 这 | 函数 | 的 | 这 | 图书馆 | , | 这 | 各种各样的 | 区域 | 到 | 是 | 假如 | , | 这 |

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] ,

| relationship | between | each | , |
|---|---|---|---|
| 关系 | 之间 | 每个 | , |

明确库的功能、要提供的各个方面以及它们之间的关系。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] , ['ri:dɚz] , [ænd; ənd][laɪb'reərɪənz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mə˛deɪtəd] ,

| the | number | of | books | , | readers | , | and | librarians | to | be | accommodated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 图书 | , | 读者 | , | 和 | 图书管理员 | 到 | 是 | 已安排 | , |

需要容纳的书籍数量、读者数量和图书管理员数量，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ haust ] [fɔ:r; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] .

| and | the | equipment | to | be | housed | for | efficient | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 设备 | 到 | 是 | 房屋 | 为了 | 高效的 | 服务 | . |

以及为实现高效服务而需要安置的设备。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑ:kjumənt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [klɪr] [də'rektɪv˛daɪ'rektɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ,

| Such | a | document | gives | a | clear | directive | to | the | architect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 文档 | 给予 | 一个 | 清除 | 指示 | 到 | 这 | 建筑师 | , |

这样一份文件为建筑师提供了明确的指导方针。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:t] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ]

| but | at | the | same | time | allows | him | complete | freedom | of | expression | in | designing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 允许 | 他 | 完全的 | 自由 | 的 | 表达 | 在 | 设计 |

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| the | building | . |
|---|---|---|
| 这 | 建筑 | . |

但同时也给予他在建筑设计方面完全的表达自由。

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] [treɪnd] [laɪb'reərɪənz] [kən'tɪnju:z] .

| The | shortage | of | trained | librarians | continues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短缺 | 的 | 受过训练 | 图书管理员 | 继续 | . |

训练有素的图书管理员短缺问题依然存在。

[θri:] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['laɪbreri] [sku:l] [prə'feʃən(ə)l] [kɔ:rs] [ək'septɪd] [ pə'ziʃənz ] [ɪn]

| Three | students | from | the | 1957 | Library | School | professional | course | accepted | positions | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 学生 | 从 | 这 | - | 图书馆 | 学校 | 专业的 | 课程 | 公认 | 职位 | 在 |

['pʌblɪk] ['laɪbrɛ˛ri:z] ['sɜ:rvɪŋ] ['sentərz] [ʌv; əv] ['ʌndər] - ,

| public | libraries | serving | centres | of | under | 20 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 图书馆 | 服务 | 中心 | 的 | 在下面 | - | , |

1957 年图书馆学院专业课程的三名学生接受了服务于人口不足 20 人的城镇的公共图书馆的职位，

- [˛pɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

| 000 | population | , |
|---|---|---|
| - | 人口 | , |

人口 000

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [riːˈpleɪsmənts] [fɔːr; fər]['kwɑːlɪfaɪd][laɪb'reərɪənz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['laɪbreri]
**but** **they** **were** **all** **replacements** **for** **qualified** **librarians** **who** **had** **taken** **library**
但 他们 是 全部 替换 为了 合格的 图书管理员 WHO 有 已采取 图书馆
[wɜːrk][ɪn] ['ʌðər] [fiːldz] ,
**work** **in** **other** **fields** **,**
工作 在 其他 字段 ,

但他们都是接替那些转行到其他领域从事图书馆工作的合格图书管理员的职位。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][net][geɪn] .
**so** **there** **was** **no** **net** **gain** **.**
所以 那里 曾是 不 网 获得 .

所以没有净收益。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn]['pʌblɪk]['laɪbreri][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ɪts] ['veɪkənsi]
**There** **was** **at** **least** **one** **public** **library** **in** **a** **small** **town** **unable** **to** **fill** **its** **vacancy**
那里 曾是 在 至少 一 民众 图书馆 在 一个 小的 镇 无法 到 充满 它是 空缺
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd][laɪ'breriən] .
**for** **a** **qualified** **librarian** **.**
为了 一个 合格的 图书管理员 .

至少在一个小镇上，有一家公共图书馆找不到合适的图书管理员来填补空缺。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][laɪb'reərɪənz][frʌm; frəm]['smɔːlər] ['sentərz] ,
**The** **short** **course** **for** **librarians** **from** **smaller** **centres** **,**
这 短的 课程 为了 图书管理员 从 较小的 中心 ,

面向小城镇图书馆员的短期课程

[held][æt; ət][ðə; ðɪ]['laɪbreri] [skuːl] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['ɔːgəst] - ,
**held** **at** **the** **Library** **School** **from** **12** **to** **30** **August** **1957** **,**
握住 在 这 图书馆 学校 从 - 到 - 八月 - ,

1957年8月12日至30日在图书馆学院举行，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [laɪb'reərɪənz] .
**was** **of** **great** **value** **to** **the** **participating** **librarians** **.**
曾是 的 伟大的 价值 到 这 参与 图书管理员 .

对参与的图书馆员来说非常有价值。

[ðə; ðɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ɪz]['veri] [greɪt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
**The** **demand** **for** **training** **is** **very** **great** **and** **,** **with** **such** **eagerness** **to** **learn** **,**
这 要求 为了 训练 是 非常 伟大的 和 , 和 这样的 渴望 到 学习 ,

培训需求非常大，而且学员们学习热情很高。

[ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
**the** **training** **given** **is** **immediately** **effective** **.**
这 训练 给定 是 立即地 有效的 .

所进行的培训立即见效。

[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['laɪbrɛˌriːz] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [bɪn]
**Cooperation** **between** **libraries** **participating** **in** **the** **Country** **Library** **Service** **has** **been**
合作 之间 图书馆 参与 在 这 国家 图书馆 服务 有 到过
[dɪ'veləpɪŋ] ['sloʊli] .
**developing** **slowly** **.**
发展 缓慢地 .

参与国家图书馆服务计划的各图书馆之间的合作发展缓慢。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊ'ɑːpərətɪv] [bʊk] - ['baɪɪŋ] [skiːm]
**A** **little** **more** **interest** **has** **been** **shown** **in** **the** **cooperative** **book** **-** **buying** **scheme**
一个 小的 更多的 兴趣 有 到过 所示 在 这 合作社 书 - 购买 方案
['fɔstəd] [baɪ] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .
**fostered** **by** **this** **Service** **.**
寄养 经过 这 服务 .

人们对本服务所倡导的合作购书计划表现出了更大的兴趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] - ['laɪbrɛˌriːz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] .

| There | are | now | 22 | libraries | taking | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 现在 | - | 图书馆 | 采取 | 部分 | . |

目前已有22家图书馆参与。

['laɪbrɛˌriːz] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðɪs] [jɪr] [ɑːr; ər] [ 'blenɪm ] ,

| Libraries | working | together | in | this | way | for | the | first | time | this | year | are | Blenheim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书馆 | 在职的 | 一起 | 在 | 这 | 方式 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 年 | 是 | 布伦海姆 | , |

今年首次以这种方式合作的图书馆有布伦海姆图书馆。

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌkaɪ'kɔːrə] , , ['pɪktən] , - , [ænd; ənd][tiː] [kuːti] .

| Cambridge | , | Kaikoura | , | Morrinsville | , | Picton | , | Putaruru | , | and | Te | Kuiti | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剑桥 | , | 凯库拉 | , | 莫林斯维尔 | , | 皮克顿 | , | - | , | 和 | 特 | 库伊蒂 | . |

剑桥、凯库拉、莫林斯维尔、皮克顿、普塔鲁鲁和特库伊蒂。

[ə'sɪstəns] [ɪn] ['stæfɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz][æt; ət] [ænd; ənd]

| Assistance | in | staffing | was | given | to | the | public | libraries | at | Morrinsville | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 在 | 人员配备 | 曾是 | 给定 | 到 | 这 | 民众 | 图书馆 | 在 | 莫林斯维尔 | 和 |

['pɪktən][fɔːr; fər][ 'riː,ɔːgənaɪ'zeɪʃən ][ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['sɜːrvɪsɪz] .

| Picton | for | reorganisation | and | extension | of | local | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮克顿 | 为了 | 重组 | 和 | 扩大 | 的 | 当地的 | 服务 | . |

为莫林斯维尔和皮克顿的公共图书馆提供人员配备方面的援助，以进行重组和扩展当地服务。

[fiːld] [laɪb'reərɪənz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][əd'vaɪz][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɑːn][ðer; ðər]['regjələr]['vɪzɪts] .

| Field | librarians | continue | to | advise | and | assist | on | their | regular | visits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场地 | 图书管理员 | 继续 | 到 | 建议 | 和 | 协助 | 在 | 他们的 | 常规的 | 访问 | . |

外勤图书馆员在定期走访中继续提供建议和协助。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [bʊks] [wʌz; wəz] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] [ˌaɪdʒi'waɪ]['pɑːrti][æt; ət]

| A | collection | of | 300 | books | was | lent | to | the | New | Zealand | IGY | party | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收藏 | 的 | - | 图书 | 曾是 | 借出的 | 到 | 这 | 新的 | 新西兰 | 国际象限年 | 派对 | 在 |

[ skɔt ] [beɪs] ,

| Scott | Base | , |
|---|---|---|
| 斯科特 | 根据 | , |

一批共300册的图书被借给了驻扎在斯科特基地的国际地球物理年新西兰代表团。

[rɑːs] [dɪ'pendənsi] ,

| Ross | Dependency | , |
|---|---|---|
| 罗斯 | 依赖关系 | , |

罗斯依赖关系，

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] [æn'tɑːrktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ə; eɪ]

| as | had | been | done | in | the | case | of | the | New | Zealand | Antarctic | Expedition | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 完毕 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 新的 | 新西兰 | 南极 | 远征 | 一个 |

[jɪr] ['ɜːrliər] .

| year | earlier | . |
|---|---|---|
| 年 | 早些时候 | . |

就像一年前新西兰南极探险队所做的那样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ə'pruːv(ə)l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm]

| During | the | year | ministerial | approval | was | given | for | provision | of | a | full | - | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 年 | 部长 | 赞同 | 曾是 | 给定 | 为了 | 条款 | 的 | 一个 | 满的 | - | 时间 |

[laɪ'breriən][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][biː; bi]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət][ðə; ði] [nuː]

| librarian | and | complete | service | to | be | granted | to | the | library | at | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书管理员 | 和 | 完全的 | 服务 | 到 | 是 | 的确 | 到 | 这 | 图书馆 | 在 | 这 | 新的 |

['bɛnmɔːr] [kæmp] ,

| Benmore | camp | , |
|---|---|---|
| 本莫尔 | 营 | , |

年内，部长批准在新本莫尔营地的图书馆配备一名全职图书管理员，并提供全套服务。

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɜ:rks] [prə'vaɪdɪŋ][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['bɪldɪŋ] .

| subject | to | the | Ministry | of | Works | providing | a | satisfactory | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 到 | 这 | 部 | 的 | 作品 | 提供 | 一个 | 令人满意的 | 建筑 | . |

前提是工程部能够提供令人满意的建筑物。

[bʊk] [væn] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wʌn][ʌv; əv] [θri:] [bʊk] [vænz] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['aɪlənd]

| Book | Van | — | During | the | year | one | of | three | book | vans | operating | in | the | South | Island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 范 | — | 期间 | 这 | 年 | 一 | 的 | 三 | 书 | 货车 | 操作 | 在 | 这 | 南 | 岛 |

[wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] .

| was | replaced | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 替换 | . |

流动书车——年内，南岛运营的三辆流动书车中的一辆被替换。

['ju:zɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [geɪnd] [ɪn]['ri:s(ə)nt] [ri:'pleɪsmənts] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['aɪlənd][ðə; ði] [nu:] [væn][ɪz]

| Using | experience | gained | in | recent | replacements | in | the | North | Island | the | new | van | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 经验 | 获得 | 在 | 最近的 | 替换 | 在 | 这 | 北 | 岛 | 这 | 新的 | 货车 | 是 |

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ˌæljə'mɪniəm] ['ælɔɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:r] - [tʌn] ,

| constructed | of | aluminium | alloy | on | a | four | - | ton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 铝 | 合金 | 在 | 一个 | 四 | - | 吨 | , |

借鉴了北岛近期车辆更换的经验，新款厢式货车采用铝合金材质，底盘重达四吨。

[lɔ:ŋ] - [wi:l] - [beɪs] ['ʃæsi] .

| long | - | wheel | - | base | chassis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | - | 车轮 | - | 根据 | 机壳 | . |

长轴距底盘。

[pər'tɪkjələr] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [gʊd] ['si:lɪŋ] [ə'genst] [dʌst] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

| Particular | care | was | taken | in | providing | good | sealing | against | dust | and | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 关心 | 曾是 | 已采取 | 在 | 提供 | 好的 | 密封 | 反对 | 灰尘 | 和 | 水 | , |

['ædɪkwət] ['nætʃ(ə)rəl] ['laɪtɪŋ] ,

| adequate | natural | lighting | , |
|---|---|---|---|
| 足够的 | 自然的 | 灯光 | , |

特别注重防尘防水密封，并保证充足的自然采光。

[ænd; ənd][ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] .

| and | the | best | possible | insulation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 可能的 | 绝缘 | . |

以及最佳的隔热性能。

['eksələnt] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'tʃi:vd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv][ɪk'spændɪd] [ˌpɑ:li'staɪri:n] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,

| Excellent | insulation | is | achieved | by | a | thick | layer | of | expanded | polystyrene | on | all | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色的 | 绝缘 | 是 | 已达成 | 经过 | 一个 | 厚的 | 层 | 的 | 扩展 | 聚苯乙烯 | 在 | 全部 | 侧面 | , |

[ru:f] , [ænd; ənd] [flɔ:r] .

| roof | , | and | floor | . |
|---|---|---|---|---|
| 屋顶 | , | 和 | 地面 | . |

通过在房屋四周、屋顶和地板上铺设厚厚的膨胀聚苯乙烯层，可以实现极佳的隔热效果。

['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['laɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sesɪv] [hi:t] [ 'prɔ:bləms ][hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]

| Very | efficient | lighting | without | excessive | heat | problems | has | been | provided | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 高效的 | 灯光 | 没有 | 过多的 | 热 | 问题 | 有 | 到过 | 假如 | 经过 | 这 |

[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ru:f] [laɪts] [ʌv; əv]['dʌb(ə)l] [gleɪzd] ,

| installation | of | two | large | roof | lights | of | double | glazed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 的 | 二 | 大的 | 屋顶 | 灯 | 的 | 双倍的 | 釉面 | , |

安装两个大型双层玻璃天窗，提供了非常高效的照明，且没有过热问题。

['tʌfnd] , ['ænti] - [sʌn] ['pɑ:lɪʃt] [pleɪt] ,

| toughened | , | anti | - | sun | polished | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强化 | , | 反对 | - | 太阳 | 抛光 | 盘子 | , |

强化防晒抛光板

[ðə; ði] ['ʌpər] [laɪt] ['biːɪŋ] [held] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [friː] [floʊ] [ʌv; əv] [er]

| the | upper | light | being | held | an | inch | above | the | roof | line | with | a | free | flow | of | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 光 | 存在 | 握住 | 一个 | 英寸 | 多于 | 这 | 屋顶 | 线 | 和 | 一个 | 自由的 | 流动 | 的 | 空气 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [peɪnz] .

| between | the | panes | . |
|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 窗格 | . |

上部采光窗距离屋顶线一英寸，窗格之间空气流通顺畅。

[ðɪs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['hændlɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

| This | form | of | construction | has | contributed | to | the | good | handling | qualities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 的 | 建造 | 有 | 贡献 | 到 | 这 | 好的 | 处理 | 品质 | 的 |

[ðə; ði] [væn] .

| the | van | . |
|---|---|---|
| 这 | 货车 | . |

这种结构形式有助于提高厢式货车的操控性能。

[ə'prɑːksɪmətli] [ˌtuː'tuː] , - [bʊks] [ɑːr; ər] ['kærid] .

| Approximately | 2 | , | 000 | books | are | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 2 | , | - | 图书 | 是 | 携带 | . |

大约携带了2000本书。

['mɪnɪməm] ['stændərdz] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] —

| Minimum | Standards | for | Public | Libraries | Participating | in | the | Country | Library | Service | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最低限度 | 标准 | 为了 | 民众 | 图书馆 | 参与 | 在 | 这 | 国家 | 图书馆 | 服务 | — |

[ˌoʊvər'siːz] ,

| Overseas | , |
|---|---|
| 海外 | , |

参与国家图书馆服务计划的公共图书馆的最低标准——海外

[moʊst] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [steɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ]

| most | national | and | State | organisations | consider | it | their | responsibility | to | publish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 国家的 | 和 | 状态 | 组织 | 考虑 | 它 | 他们的 | 责任 | 到 | 发布 |

['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['stændərd] ['laɪbreri] ['præktɪs] ,

| statements | of | standard | library | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 的 | 标准 | 图书馆 | 实践 | , |

大多数国家和州级组织都认为发布图书馆标准操作规范声明是他们的责任。

[ænd; ənd] [koʊdz] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] .

| and | codes | for | its | evaluation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 代码 | 为了 | 它是 | 评估 | . |

以及用于评估它的代码。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['steɪtmənt] [ɪz] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] :

| The | most | important | statement | is | Public | Library | Service | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 重要的 | 陈述 | 是 | 民众 | 图书馆 | 服务 | : |

最重要的声明是公共图书馆服务：

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪməm] ['stændərdz] ,

| A | Guide | to | Evaluation | , | with | Minimum | Standards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 指导 | 到 | 评估 | , | 和 | 最低限度 | 标准 | , |

评估指南及最低标准

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['laɪbreri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| which | was | approved | by | the | Council | of | the | American | Library | Association |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 得到正式认可的 | 经过 | 这 | 理事会 | 的 | 这 | 美国人 | 图书馆 | 协会 |

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn] - .

| and | published | by | the | Association | in | Chicago | in | 1956 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已发布 | 经过 | 这 | 协会 | 在 | 芝加哥 | 在 | - | . |

该书经美国图书馆协会理事会批准，并于 1956 年由该协会在芝加哥出版。

[ɪn] - [ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['laɪbreri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['stændədz] ['riːsɜːrtʃ] [kə'mɪti]
**In 1952 the New Zealand Library Association Standards Research Committee**
在 - 这 新的 新西兰 图书馆 协会 标准 研究 委员会

[prɪ'perd] [ɪts] " ['beɪsɪk] ['stændədz] [fɔːr; fər] [nuː] ['ziːlənd] ['laɪbrɛˌriːz] ,
**prepared its " Basic Standards for New Zealand Libraries ,**
准备 它是 " 基本的 标准 为了 新的 新西兰 图书馆 ,

1952年，新西兰图书馆协会标准研究委员会制定了《新西兰图书馆基本标准》，

- " , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] ['laɪbrɛˌriːz] - : - - - ; - - - , ['dʒeɪ 'el]
**1952 " , which was published in New Zealand Libraries 15 : 121 - 131 ; 145 - 150 , Jl**
- " , 哪个 曾是 已发布 在 新的 新西兰 图书馆 - : - - - ; - - - , 吉利

- [æx; ʌx] , [es] - - .
**- Ag , S ' 52 .**
- 农业 , S - - .

1952″，发表于《新西兰图书馆》15：121-131；145-150，Jl-Ag，S '52。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ə'temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'merɪkən] [laɪ'breriən] , [mɪs]
**This was based on the survey attempted by the visiting American librarian , Miss**
这 曾是 基于 在 这 民意调查 尝试过 经过 这 访问 美国人 图书管理员 , 错过

['mɪriəm] ['tɔmpkinz] ,
**Miriam Tompkins ,**
米里亚姆 汤普金斯 ,

这是根据来访的美国图书管理员米里亚姆·汤普金斯小姐所做的调查得出的结论。

[ɪn] - , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] [prə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
**in 1950 , but was not a formal pronouncement of the Association .**
在 - , 但 曾是 不是 一个 正式的 声明 的 这 协会 .

虽然是在 1950 年，但这并不是该协会的正式声明。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [hæz; həz] [bɪn] ['prez(ə)nt] [sɪns] - .
**For the Country Library Service the problem has been present since 1938 .**
为了 这 国家 图书馆 服务 这 问题 有 到过 展示 自从 - .

乡村图书馆服务部门自 1938 年以来就一直存在这个问题。

[ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɑːn] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
**Assistance to local authorities has been given on three conditions ,**
协助 到 当地的 当局 有 到过 给定 在 三 状况 ,

对地方当局的援助是有条件的，

[ə'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
**approved by the Minister of Education at the inception of the Service .**
得到正式认可的 经过 这 部长 的 教育 在 这 盗梦空间 的 这 服务 .

该机构成立之初便经教育部长批准。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] " ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]
**The third of these conditions is that the " local authority should maintain the**
这 第三 的 这些 状况 是 那 这 " 当地的 权威 应该 维持 这

['laɪbreri] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['stændərd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] " .
**library at a reasonable standard of service " .**
图书馆 在 一个 合理的 标准 的 服务 " .

第三条规定是"地方当局应保持图书馆合理的服务标准"。

['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['laɪbrɛˌriːz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [plænd] [æz; əz] ['sɜːrvɪs]
**Country Library Service assistance to libraries has always been planned as service**
国家 图书馆 服务 协助 到 图书馆 有 总是 到过 计划 作为 服务

[tuː; tə] [ə'sɪst] ['loʊk(ə)l] ['efərt] ,
**to assist local effort ,**
到 协助 当地的 努力 ,

国家图书馆服务对图书馆的援助一直被规划为支持地方图书馆工作的服务，

[nɑːt][tuː; tə] [səˈplænt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| not | to | supplant | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 取代 | 它 | . |

而不是取代它。

[wer] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['stændərd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][prə'pɔːrʃ(ə)n]

| Where | the | local | service | does | not | reach | a | certain | standard | a | certain | proportion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 当地的 | 服务 | 做 | 不是 | 抵达 | 一个 | 肯定 | 标准 | 一个 | 肯定 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] [ə'sɪstəns] ['luːzɪz][ɪts] [fɔːrs] .

| of | the | Country | Library | Service | assistance | loses | its | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国家 | 图书馆 | 服务 | 协助 | 失败 | 它是 | 力量 | . |

如果地方服务达不到一定标准，那么乡村图书馆服务援助的某些部分就会失去效力。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['piːp(ə)l] ['kænɑːt] ['benɪfɪt] ['fʊli]

| No | matter | how | much | the | assistance | is | increased | the | local | people | cannot | benefit | fully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 很多 | 这 | 协助 | 是 | 增加 | 这 | 当地的 | 人们 | 不能 | 益处 | 完全 |

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ən'les] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrəti] ['haʊzɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [fer] ['bɪldɪŋ] ,

| from | it | unless | the | local | authority | houses | it | in | a | fair | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它 | 除非 | 这 | 当地的 | 权威 | 房屋 | 它 | 在 | 一个 | 公平的 | 建筑 | , |

无论援助金额增加多少，如果地方政府不把援助设施安置在合适的建筑物里，当地民众就无法从中充分受益。

[grɑːfts][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['loʊk(ə)l] [bʊk] [kə'lekʃ(ə)n] ,

| grafts | it | on | to | a | reasonable | local | book | collection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移植 | 它 | 在 | 到 | 一个 | 合理的 | 当地的 | 书 | 收藏 | , |

将其融入到当地一个不错的藏书中，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ˞ːvɪst] [baɪ][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [laɪ'breriən] .

| and | has | the | whole | serviced | by | an | active | and | informed | librarian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 所有的 | 已维修 | 经过 | 一个 | 积极的 | 和 | 知情的 | 图书管理员 | . |

并且所有服务均由一位积极且知识渊博的图书管理员负责。

[ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [ə'ʃʊrd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['beɪsɪk][əb'dʒektɪvz][ʌv; əv]['laɪbreri]

| Continuity | of | good | service | is | assured | only | when | the | basic | objectives | of | library |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连续性 | 的 | 好的 | 服务 | 是 | 保证 | 仅有的 | 什么时候 | 这 | 基本的 | 目标 | 的 | 图书馆 |

['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

| service | are | enunciated | and | clearly | understood | by | the | local | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 是 | 清晰的 | 和 | 清楚地 | 理解 | 经过 | 这 | 当地的 | 权威 | . |

只有当地方当局阐明并清楚地理解图书馆服务的基本目标时，才能保证良好服务的持续性。

['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv][nɑːt][ə'bjuːzd][ðə; ði]['fleksəb(ə)l][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] "

| Local | authorities | have | not | abused | the | flexible | interpretation | given | to | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当地的 | 当局 | 有 | 不是 | 受虐 | 这 | 灵活的 | 解释 | 给定 | 到 | 这 | " |

['riːz(ə)nəb(ə)l]['stændərd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] " [kən'dɪʃ(ə)n] ,

| reasonable | standard | of | service | " | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合理的 | 标准 | 的 | 服务 | " | 状况 | , |

地方当局并未滥用对"合理服务标准"条款的灵活解释。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] ['ɔːlweɪz] [tʊk] ['ɪntuː]

| but | have | appreciated | the | fact | that | the | Country | Library | Service | always | took | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 感谢 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 国家 | 图书馆 | 服务 | 总是 | 采取 | 进入 |

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['eni] ['loʊk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] .

| consideration | any | local | difficulties | that | existed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 任何 | 当地的 | 困难 | 那 | 存在 | . |

但我很欣赏乡村图书馆服务始终考虑到当地存在的各种困难。

['laɪbrɛˌriːz] ['dʒenərəsli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðer; ðər]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [hæv; həv]

| Libraries | generously | supported | by | their | local | authorities | without | exception | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书馆 | 慷慨地 | 有 | 经过 | 他们的 | 当地的 | 当局 | 没有 | 例外 | 有 |

[meɪd] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['ɔːfərd] ,

| made | full | use | of | all | the | services | the | Government | has | offered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 满的 | 使用 | 的 | 全部 | 这 | 服务 | 这 | 政府 | 有 | 提供 | , |

所有得到地方政府慷慨支持的图书馆都充分利用了政府提供的所有服务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs]['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

| and | the | local | people | have | benefited | from | a | first | - | class | library | service | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 当地的 | 人们 | 有 | 受益 | 从 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 图书馆 | 服务 | 在 |

[ɪts] ['fʊlɪst] ['kʌltʃərəl][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [sens] .

| its | fullest | cultural | and | educational | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最 | 文化 | 和 | 教育 | 感觉 | . |

当地居民也因此受益于一流的图书馆服务，获得了最全面的文化和教育资源。

['loʊk(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] ['verid] , [bʌt; bət] [sɪns] - [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]

| Local | provision | has | naturally | varied | , | but | since | 1950 | the | pattern | of | local |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当地的 | 条款 | 有 | 自然 | 多种多样 | , | 但 | 自从 | - | 这 | 图案 | 的 | 当地的 |

[ə'tʃiːvmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ə'pærənt] ,

| achievement | has | become | more | apparent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 成就 | 有 | 变得 | 更多的 | 明显 | , |

各地提供的服务自然有所不同，但自 1950 年以来，各地取得的成就模式变得更加明显。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][koʊd][fɔːr; fər][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] .

| and | the | possibility | was | seen | of | drawing | up | some | code | for | evaluation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可能性 | 曾是 | 已见 | 的 | 绘画 | 向上 | 一些 | 代码 | 为了 | 评估 | . |

因此，有人考虑编写一些代码进行评估。

['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [kən'sʌltid] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə]

| Local | authorities | participating | in | this | service | were | consulted | and | agreed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当地的 | 当局 | 参与 | 在 | 这 | 服务 | 是 | 咨询 | 和 | 同意 | 到 |

[prə'vaɪd][stə'tɪstɪk(ə)l][noʊts][ɑːn][ðer; ðər][oʊn] [wɜːrk] .

| provide | statistical | notes | on | their | own | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 统计 | 笔记 | 在 | 他们的 | 自己的 | 工作 | . |

参与这项服务的地方当局经过咨询后，同意提供有关其自身工作的统计说明。

[ðiːz] ['deɪtə] [fɔːrmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][dræft] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [set] [aʊt] ['stændərdz] ['ʌndər]

| These | data | formed | the | basis | of | a | draft | statement | which | set | out | standards | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 数据 | 形成 | 这 | 基础 | 的 | 一个 | 草稿 | 陈述 | 哪个 | 放 | 出去 | 标准 | 在下面 |

[ 'hediŋs ] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃnz] ,

| headings | of | functions | , |
|---|---|---|---|
| 标题 | 的 | 函数 | , |

这些数据构成了一份声明草案的基础，该草案按职能类别列出了标准，

['sɜːrvɪs] , [stɑːf] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['loʊk(ə)l]

| service | , | staff | , | books | , | and | buildings | , | and | which | was | sent | to | local |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | , | 职员 | , | 图书 | , | 和 | 建筑物 | , | 和 | 哪个 | 曾是 | 发送 | 到 | 当地的 |

[ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər] ['kɑːment] .

| authorities | for | comment | . |
|---|---|---|---|
| 当局 | 为了 | 评论 | . |

服务、员工、书籍和建筑物，并已将相关信息发送给地方当局征求意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['grætɪfaɪɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][frʌm; frəm][soʊ]['meni] ,

| It | was | gratifying | to | receive | replies | from | so | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可喜 | 到 | 收到 | 回复 | 从 | 所以 | 许多 | , |

收到这么多人的回复，真是令人欣慰。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [kwaɪt] [fer] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

| saying | that | they | would | consider | such | a | statement | quite | fair | and | reasonable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他们 | 会 | 考虑 | 这样的 | 一个 | 陈述 | 相当 | 公平的 | 和 | 合理的 | . |

他们表示，他们认为这样的声明相当公平合理。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

| Accordingly | , |
|---|---|
| 因此 | , |

因此，

[ðə; ði] " ['mɪnɪməm] ['stændədz] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌri:z] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbreri]

| the | " | Minimum | Standards | for | Public | Libraries | Participating | in | the | Country | Library |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 最低限度 | 标准 | 为了 | 民众 | 图书馆 | 参与 | 在 | 这 | 国家 | 图书馆 |

['sɜ:rvɪs] " [wʌz; wəz] [ə'pru:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɑ:n] - ['eɪprəl] - [ænd; ənd]

| Service | " | was | approved | by | the | Minister | of | Education | on | 22 | April | 1958 | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | " | 曾是 | 得到正式认可的 | 经过 | 这 | 部长 | 的 | 教育 | 在 | - | 四月 | - | 和 |

['ɪʃu:d] ['fɔ:rməli] .

| issued | formally | . |
|---|---|---|
| 发布 | 正式地 | . |

《参与国家图书馆服务的公共图书馆最低标准》于 1958 年 4 月 22 日经教育部长批准并正式颁布。

[ðə; ði] ['dɑ:kjumənt] ['emfəsaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] ['stændədz] [fɔ:r; fər] ['mɪnɪməm] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

| The | document | emphasises | that | it | gives | standards | for | minimum | provision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文档 | 强调 | 那 | 它 | 给予 | 标准 | 为了 | 最低限度 | 条款 | , |

该文件强调，它规定了最低供应标准。

[ænd; ənd] [ðæt] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl]

| and | that | local | authorities | aiming | to | give | good | service | will | not | be | satisfied | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 当地的 | 当局 | 瞄准 | 到 | 给 | 好的 | 服务 | 将要 | 不是 | 是 | 使满意 | 直到 |

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪd] .

| they | are | exceeded | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 超出 | . |

地方当局致力于提供优质服务，但只有超出预期才会感到满意。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['sentərz] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

| That | they | are | exceeded | in | several | centres | is | a | matter | for | congratulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 超出 | 在 | 一些 | 中心 | 是 | 一个 | 事情 | 为了 | 恭喜 | , |

在多个中心都超过了这些标准，这值得祝贺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [kən'sɜ:rnd] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['laɪbrɛˌri:z] ,

| and | the | local | authorities | concerned | have | reason | to | be | proud | of | their | libraries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 当地的 | 当局 | 担心的 | 有 | 原因 | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | 他们的 | 图书馆 | , |

相关地方当局有理由为他们的图书馆感到自豪。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['evri] [keɪs] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [gʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

| and | are | in | every | case | anxious | to | maintain | their | good | record | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 每一个 | 案件 | 焦虑的 | 到 | 维持 | 他们的 | 好的 | 记录 | . |

他们都渴望保持自己的良好记录。

[smɔ:l] [ˌɪndɪ'pendənt] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['laɪbrɛˌri:z] : " [bi:] " ['sɜ:rvɪs]

| SMALL | INDEPENDENT | SUBSCRIPTION | LIBRARIES | : | " | B | " | SERVICE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 独立的 | 订阅 | 图书馆 | : | " | B | " | 服务 |

小型独立订阅图书馆："B"服务

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] , - [ʌv; əv] [ði:z] ['laɪbrɛˌri:z] [wɜ:r; wər] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] ,

| During | the | year | , | 832 | of | these | libraries | were | linked | with | this | Service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 年 | , | - | 的 | 这些 | 图书馆 | 是 | 链接 | 和 | 这 | 服务 | , |

年内，共有 832 家图书馆接入了该服务。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] .

| compared | with | 801 | for | the | previous | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | - | 为了 | 这 | 以前的 | 年 | . |

相比上一年的801人。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['laɪbrɛˌriːz] , - [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [frʌm; frəm] ['hæmɪltən] , - [frʌm; frəm] ['pɑːmərstən] [nɔːrθ]

| Of | these | libraries | , | 253 | are | served | from | Hamilton | , | 191 | from | Palmerston | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 图书馆 | , | - | 是 | 服务 | 从 | 汉密尔顿 | , | - | 从 | 帕默斯顿 | 北 |

, [ænd; ənd] - [frʌm; frəm] ['kraɪstʃɜːrtʃ] .

| , | and | 388 | from | Christchurch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | - | 从 | 基督城 | . |

这些图书馆中，253 个由汉密尔顿提供服务，191 个由北帕默斯顿提供服务，388 个由基督城提供服务。

[ˌɔːltə'geðər] - , - [bʊks] [wɜːr; wər][ɑːn][loʊn][tuː; tə][ðə; ði] - ['laɪbrɛˌriːz] ,

| Altogether | 75 | , | 997 | books | were | on | loan | to | the | 832 | libraries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | - | , | - | 图书 | 是 | 在 | 贷款 | 到 | 这 | - | 图书馆 | , |

总共有75997本图书借给了832家图书馆。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]['oʊvər] - [bʊks] [pər]['laɪbreri] .

| an | average | of | over | 91 | books | per | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平均的 | 的 | 超过 | - | 图书 | 每 | 图书馆 | . |

平均每家图书馆藏书超过 91 本。

['oʊvər][ðə; ði][pæst] - ['jɪrz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['laɪbreri][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] -

| Over | the | past | 10 | years | the | average | for | each | library | has | increased | from | 79 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 过去的 | - | 年 | 这 | 平均的 | 为了 | 每个 | 图书馆 | 有 | 增加 | 从 | - |

[bʊks] ,

| books | , |
|---|---|
| 图书 | , |

过去10年里，每个图书馆的平均藏书量从79本增加到.....

[ɔːr] - [pər] [sent] ,

| or | 15 | per | cent | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | 每 | 中心 | , |

或15%，

[ðʌs] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ðæt] ['kʌntri] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪp]

| thus | demonstrating | the | increasing | interest | that | country | readers | are | taking | in | the | type |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 演示 | 这 | 增加 | 兴趣 | 那 | 国家 | 读者 | 是 | 采取 | 在 | 这 | 类型 |

[ʌv; əv] [bʊks] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

| of | books | supplied | by | this | Service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 图书 | 供应 | 经过 | 这 | 服务 | . |

这表明各国读者对本服务提供的书籍类型越来越感兴趣。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʃoʊn] [æz; əz]['beɪsɪk] ['ɪʃuːz] [duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bʊks]

| The | figures | shown | as | basic | issues | do | not | include | the | thousands | of | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数据 | 所示 | 作为 | 基本的 | 问题 | 做 | 不是 | 包括 | 这 | 数千 | 的 | 图书 |

[ləund] [tuː; tə] [ðiːz] ['laɪbrɛˌriːz][ɑːn] [ʃɔːrt] [tɜːrm] [θruː] [ðə; ði] " [rɪ'kwest] ['sɜːrvɪs] " .

| loaned | to | these | libraries | on | short | term | through | the | " | request | service | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 到 | 这些 | 图书馆 | 在 | 短的 | 学期 | 通过 | 这 | " | 要求 | 服务 | " | . |

所示为基本借阅量的数字不包括通过"借阅服务"短期借给这些图书馆的数千本图书。

" [siː] " [ɔːr] ['hæmpər] ['sɜːrvɪs]

| " | C | " | OR | HAMPER | SERVICE |
|---|---|---|---|---|---|
| " | C | " | 或者 | 阻碍 | 服务 |

"C"或礼篮服务

[ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [noʊ]['laɪbreri][ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə]

| In | places | where | no | library | exists | and | where | it | is | not | possible | for | one | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地方 | 在哪里 | 不 | 图书馆 | 存在 | 和 | 在哪里 | 它 | 是 | 不是 | 可能的 | 为了 | 一 | 到 |

[biː; bi] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] [væn] ,

| be | formed | and | visited | by | a | book | van | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 形成 | 和 | 到访 | 经过 | 一个 | 书 | 货车 | , |

在没有图书馆，也无法建立图书馆并安排流动图书车巡展的地方，

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['prɑːpərli] [ɪ'stæblɪʃt] [gruːps] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['hæmpərz] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] .

| a | service | to | properly | established | groups | by | means | of | hampers | is | provided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 服务 | 到 | 适当地 | 已确立的 | 团体 | 经过 | 方法 | 的 | 礼篮 | 是 | 假如 | . |

我们向已成立的团体提供礼篮服务。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] [rɪ'siːvd] ['sɜːrvɪs] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [θriː] ,

| During | the | year | 45 | of | these | groups | received | service | , | there | being | 3 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 年 | - | 的 | 这些 | 团体 | 已收到 | 服务 | , | 那里 | 存在 | 3 | , |

在这一年中，有 45 个团体接受了服务，其中有 3 个团体。

- [bʊks] [ɑːn] ['regjələr] [loʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| 325 | books | on | regular | loan | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 图书 | 在 | 常规的 | 贷款 | 到 | 他们 | . |

他们定期借阅的图书共 325 本。

[ðə; ði] ['hæmpər] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [sɪks] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃætəm] ['aɪləndz] [ænd; ənd]

| The | hamper | service | is | also | extended | to | six | places | in | the | Chatham | Islands | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阻碍 | 服务 | 是 | 还 | 扩展 | 到 | 六 | 地方 | 在 | 这 | 查塔姆 | 岛屿 | 和 |

[tuː; tə] ['pɪt.kɛərn] ['aɪlənd] .

| to | Pitcairn | Island | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 皮特凯恩 | 岛 | . |

礼篮服务也扩展到了查塔姆群岛的六个地方和皮特凯恩岛。

['laɪthaʊs] ['sɜːrvɪs]

| LIGHTHOUSE | SERVICE |
|---|---|
| 灯塔 | 服务 |

灯塔服务

[ðə; ði] ['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['laɪthaʊs] ['kiːpəz] , ['faɪər] ['lʊkˌaʊts] [ɪn]

| The | postal | service | has | been | continued | to | lighthouse | keepers | , | fire | lookouts | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政 | 服务 | 有 | 到过 | 持续 | 到 | 灯塔 | 守门员 | , | 火 | 瞭望台 | 在 |

[steɪt] ['fɔrists] ,

| State | Forests | , |
|---|---|---|
| 状态 | 森林 | , |

邮政服务已继续向灯塔管理员和州立森林的防火瞭望员提供。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [rɪ'moʊt] ['riːdɚz] [ɪn] ['koʊst(ə)l] ['aɪləndz] .

| and | a | few | very | remote | readers | in | coastal | islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 非常 | 偏僻的 | 读者 | 在 | 沿海 | 岛屿 | . |

以及少数居住在沿海岛屿上的偏远读者。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] , - [bʊks] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] , ['moʊstli] [baɪ] [ə; eɪ] ['hæmpər]

| During | the | year | a | total | of | 1 | , | 851 | books | was | issued | , | mostly | by | a | hamper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 年 | 一个 | 全部的 | 的 | 1 | , | - | 图书 | 曾是 | 发布 | , | 大多 | 经过 | 一个 | 阻碍 |

['sɜːrvɪs] .

| service | . |
|---|---|
| 服务 | . |

一年内共发行了 1,851 本书，其中大部分是通过礼篮服务发行的。

[friː] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜːrks] , [steɪt] ['haɪdroʊ] - [ɪ'lektrɪk] , [ænd; ənd] [nuː]

| FREE | SERVICE | TO | MINISTRY | OF | WORKS | , | STATE | HYDRO | - | ELECTRIC | , | AND | NEW |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 服务 | 到 | 部 | 的 | 作品 | , | 状态 | 水力 | - | 电的 | , | 和 | 新的 |

['ziːlənd] ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] [kæmps] [ænd; ənd] ['steɪʃənz]

| ZEALAND | FOREST | SERVICE | CAMPS | AND | STATIONS |
|---|---|---|---|---|---|
| 新西兰 | 森林 | 服务 | 营地 | 和 | 车站 |

为工程部、国家水电局和新西兰林业局的营地和站点提供免费服务

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - [kæmps] [ɔːr] ['steɪʃənz] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [væn] ,

| During | the | year | 54 | camps | or | stations | received | visits | from | the | book | van | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 年 | - | 营地 | 或者 | 车站 | 已收到 | 访问 | 从 | 这 | 书 | 货车 | , |

一年内，图书车到访了54个营地或站点。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [rɪ'siːvɪŋ] ['hæmpər] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraɪstʃɜːrtʃ] ['ɑːfɪs] .

| in | addition | to | one | receiving | hamper | service | from | the | Christchurch | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 一 | 接收 | 阻碍 | 服务 | 从 | 这 | 基督城 | 办公室 | . |

此外，基督城办事处还提供一份收礼篮服务。

[ˌɔːltə'geðər] ['sɛvən] , - [bʊks] [ɑːr; ər][ɑːn][loʊn][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

| Altogether | 7 | , | 691 | books | are | on | loan | to | such | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 7 | , | - | 图书 | 是 | 在 | 贷款 | 到 | 这样的 | 地方 | . |

总共有 7691 本书借给了这些地方。

['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuːʃənl] ['sɜːrvɪs]

| HOSPITAL | AND | INSTITUTIONAL | SERVICE |
|---|---|---|---|
| 医院 | 和 | 机构 | 服务 |

医院和机构服务

['vɪzɪts] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [vænz][tuː; tə] - ['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪtlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

| Visits | have | continued | from | the | book | vans | to | 12 | general | hospitals | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 有 | 持续 | 从 | 这 | 书 | 货车 | 到 | - | 一般的 | 医院 | 和 | 一个 |

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wʌn] ,

| exchange | of | 1 | , |
|---|---|---|---|
| 交换 | 的 | 1 | , |

图书车继续走访了12家综合医院，并进行了1次图书交换。

- [bʊks] .

| 405 | books | . |
|---|---|---|
| - | 图书 | . |

405本书。

[twelv] ['ment(ə)l] ['hɒspɪtlz] [rɪ'siːvd] [θriː] , - [bʊks] [ænd; ənd] - ['prizənz] [θriː] , - [bʊks] .

| Twelve | mental | hospitals | received | 3 | , | 910 | books | and | 13 | prisons | 3 | , | 125 | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 精神的 | 医院 | 已收到 | 3 | , | - | 图书 | 和 | - | 监狱 | 3 | , | - | 图书 | . |

十二家精神病院收到了 3,910 本书，十三所监狱收到了 3,125 本书。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ə'sɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn]

| During | the | year | assistance | has | been | given | to | the | Department | of | Justice | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 年 | 协助 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 这 | 部门 | 的 | 正义 | 在 |

[bʊk] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

| book | and | periodical | selection | . |
|---|---|---|---|---|
| 书 | 和 | 期刊 | 选择 | . |

今年，我们为司法部在图书和期刊选择方面提供了协助。

['dɪfəkəltɪz] [ə'kɜːr] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['prizənz]

| Difficulties | occur | from | time | to | time | in | connection | with | the | service | to | prisons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困难 | 发生 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 服务 | 到 | 监狱 |

[ænd; ənd]['ment(ə)l] ['hɒspɪtlz] .

| and | mental | hospitals | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 精神的 | 医院 | . |

与监狱和精神病院服务相关的困难时有发生。

[ðeɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['laɪbrɛˌriːz][baɪ] [treɪnd] ['laɪbreri] [stɑːf]

| They | arise | from | the | lack | of | supervision | of | these | libraries | by | trained | library | staff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 从 | 这 | 缺少 | 的 | 监督 | 的 | 这些 | 图书馆 | 经过 | 受过训练 | 图书馆 | 职员 |

.

:

.

这些问题的出现是由于这些图书馆缺乏训练有素的图书馆工作人员的监管。

['ɑːfəsərz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʌðər] ['duːtiz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] [fʊl] ['sɜːrvɪs]

| Officers | engaged | in | other | duties | are | not | in | a | position | to | organise | the | full | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 已订婚的 | 在 | 其他 | 职责 | 是 | 不是 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 组织 | 这 | 满的 | 服务 |

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['benɪfɪt] [tuː; tə] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] ['prizənəz] .

| which | would | be | of | such | benefit | to | patients | and | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 的 | 这样的 | 益处 | 到 | 患者 | 和 | 囚犯 | . |

从事其他工作的警员无法组织起对病人和囚犯来说极其有益的全面服务。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ˌtiː 'biː] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌn] ,

| From | the | special | TB | collection | 1 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 特别的 | 结核病 | 收藏 | 1 | , |

出自特别的 TB 系列 1，

- [bʊks] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [æt; ət] [fɔːr] - ['mʌnθli] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər] - [ˌsænə'tɔːriə][ænd; ənd]

| 620 | books | were | exchanged | at | four | - | monthly | intervals | for | 15 | sanatoria | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 图书 | 是 | 交换 | 在 | 四 | - | 月度 | 间隔 | 为了 | - | 疗养院 | 和 |

[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][wɔːrdz][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['hɒspɪtlz] .

| tuberculosis | wards | of | public | hospitals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 结核 | 病房 | 的 | 民众 | 医院 | . |

每四个月向公立医院的 15 个疗养院和结核病病房交换 620 本图书。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [bʊks] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] [rɪ'kwest] ( - [nɑːn] - ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]

| Three | hundred | and | thirteen | books | were | sent | on | request | ( | 250 | non | - | fiction | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 百 | 和 | 十三 | 图书 | 是 | 发送 | 在 | 要求 | ( | - | 非 | - | 小说 | 和 |

- ['fɪkʃ(ə)n] ) .

| 63 | fiction | ) | . |
|---|---|---|---|
| - | 小说 | ) | . |

应要求寄送了 313 本书（250 本非虚构类书籍和 63 本虚构类书籍）。

['sɪksti] - [fɔːr] [ri'kwests] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fʊl'fɪld] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [bʊks] [wɜːr; wər][nɑːt]

| Sixty | - | four | requests | could | not | be | fulfilled | as | the | required | books | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六十 | - | 四 | 请求 | 可以 | 不是 | 是 | 已完成 | 作为 | 这 | 必需的 | 图书 | 是 | 不是 |

[ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [stɑːk] [ɔːr] [θruː] ['pɜːrtʃəs] ,

| available | through | the | stock | or | through | purchase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可用的 | 通过 | 这 | 库存 | 或者 | 通过 | 购买 | , |

六十四项请求未能得到满足，因为所需的图书无法通过库存或购买获得。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kə'lekʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['bɒrəʊəz] .

| and | the | resources | of | other | collections | are | not | used | for | these | borrowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 资源 | 的 | 其他 | 收藏 | 是 | 不是 | 用过的 | 为了 | 这些 | 借款人 | . |

其他馆藏的资源不会用于这些借阅者。

[loʊn] [kə'lekʃənz]

| LOAN | COLLECTIONS |
|---|---|
| 贷款 | 收藏 |

贷款催收

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [bʊks] , ['pæmflɪts] ,

| Collections | of | books | , | pamphlets | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 收藏 | 的 | 图书 | , | 小册子 | , |

书籍、小册子合集

[ænd; ənd][ ˌpiəri'ɔdikəlz ][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [pər'tɪkjələr]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz]

| and | periodicals | to | illustrate | particular | subjects | are | available | for | short | periods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期刊 | 到 | 阐明 | 特别的 | 主题 | 是 | 可用的 | 为了 | 短的 | 时期 |

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ə'fɪlieɪtɪd] ['laɪbrɛˌriːz][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pʌblɪk]

| not | only | to | affiliated | libraries | but | also | to | university | and | the | larger | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 到 | 附属 | 图书馆 | 但 | 还 | 到 | 大学 | 和 | 这 | 更大的 | 民众 |

['laɪbrɛˌriːz] .

| libraries | . |
|---|---|
| 图书馆 | . |

期刊，用于阐释特定主题，不仅附属图书馆可以短期借阅，大学图书馆和大型公共图书馆也可以短期借阅。

[juːz] [ʌv; əv] [loʊn] [kə'lekʃənz]
**USE** **OF** **LOAN** **COLLECTIONS**
使用 的 贷款 收藏

贷款催收的使用

[jɪr] ['endɪd] - March1957 -
**Year** **ended** **31** **March1957** **1958**
年 结束 - March1957 -

截至1957年3月31日止的年度 1958年

['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'lekʃənz] [sent] - -
**Number** **of** **collections** **sent** **628** **640**
数字 的 收藏 发送 - -

已发送收款单数量：628、640

['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn'kluːdɪd] - , - - , -
**Number** **of** **books** **included** **26** **,** **667** **26** **,** **645**
数字 的 图书 包括 - , - - , -

收录书籍数量：26,667 26,645

[ ˌpiəri'ɔdikəlz ] ['sɜːrvɪs]
**PERIODICALS** **SERVICE**
期刊 服务

定期体检服务

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] , - ['taɪtəlz][ɪz] [naʊ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['welɪŋtən] ['ɑːfɪs] ,
**A** **total** **of** **1** **,** **127** **titles** **is** **now** **taken** **by** **the** **Wellington** **office** **,**
一个 全部的 的 1 , - 标题 是 现在 已采取 经过 这 惠灵顿 办公室 ,

惠灵顿办事处目前共承接1127种图书出版业务。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['kɑːpiz] [ɑːr; ər]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] ['regjələrli] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːrtmənt]
**of** **which** **821** **copies** **are** **circulated** **regularly** **to** **Government** **Department**
的 哪个 - 副本 是 流通 经常 到 政府 部门
['laɪbrɛˌriːz] .
**libraries** **.**
图书馆 .

其中 821 册定期向政府部门图书馆借阅。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [sent] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə][ðə; ði]
**Four** **hundred** **and** **eighty** **copies** **are** **sent** **direct** **from** **the** **publishers** **to** **the**
四 百 和 八十 副本 是 发送 直接的 从 这 出版商 到 这
['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] ['hæmɪltən] ,
**Country** **Library** **Service** **offices** **in** **Hamilton** **,**
国家 图书馆 服务 办公室 在 汉密尔顿 ,

出版社直接向汉密尔顿的乡村图书馆服务办公室寄送了480册样书。

['pɑːmərstən] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['kraɪstʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [sent] [aʊt] ['regjələrli] [tuː; tə] -
**Palmerston** **North** **,** **and** **Christchurch** **,** **and** **are** **sent** **out** **regularly** **to** **93**
帕默斯顿 北 , 和 基督城 , 和 是 发送 出去 经常 到 -
[ə'fɪlieɪtɪd] ['laɪbrɛˌriːz] .
**affiliated** **libraries** **.**
附属 图书馆 .

帕默斯顿北和基督城，并定期向 93 家附属图书馆发送。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
**In** **addition** **,**
在 添加 ,

此外，

[ðə; ði][ ˌpiəri'ɔdikəlz ][held][ɪn] ['welɪŋtən] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][ɑːn] [ʃɔːrt] - [tɜːrm][loʊn][tuː; tə]['pʌblɪk]

| the | periodicals | held | in | Wellington | are | available | on | short | - | term | loan | to | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 期刊 | 握住 | 在 | 惠灵顿 | 是 | 可用的 | 在 | 短的 | - | 学期 | 贷款 | 到 | 民众 |

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['laɪbrɛˌriːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

| and | other | libraries | which | are | interested | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 图书馆 | 哪个 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 他们 | . |

惠灵顿馆藏的期刊可供对它们感兴趣的公共图书馆和其他图书馆短期借阅。

['sekʃ(ə)n] [iː] — [skuːl] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs]

| SECTION | II | — | SCHOOL | LIBRARY | SERVICE |
|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 二 | 一 | 学校 | 图书馆 | 服务 |

第二部分——学校图书馆服务

[ɪn] - [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

| In | 1941 | the | Minister | of | Education | approved | the | establishment | of | a | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 部长 | 的 | 教育 | 得到正式认可的 | 这 | 建立 | 的 | 一个 | 新的 |

['ziːlənd] [skuːl] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] ,

| Zealand | School | Library | Service | , |
|---|---|---|---|---|
| 新西兰 | 学校 | 图书馆 | 服务 | , |

1941年，教育部长批准建立新西兰学校图书馆服务机构。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːg'mentɪd] ['aɪtəm] "

| the | purchasing | of | books | to | be | financed | from | the | augmented | item | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 购买 | 的 | 图书 | 到 | 是 | 融资 | 从 | 这 | 增强 | 物品 | " |

[skuːl] [ænd; ənd] [klæs] ['laɪbrɛˌriːz] " [ɪn][ðə; ði][voʊt] " [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] " ,

| School | and | Class | Libraries | " | in | the | vote | " | Education | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 和 | 班级 | 图书馆 | " | 在 | 这 | 投票 | " | 教育 | " | , |

从"教育"投票中增加的"学校和班级图书馆"项目资金中购买书籍，

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen]

| the | administration | being | undertaken | by | the | Country | Library | Service | , | as | it | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行政 | 存在 | 已 | 经过 | 这 | 国家 | 图书馆 | 服务 | , | 作为 | 它 | 然后 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

当时由国家图书馆服务处负责管理。

[ðɪs] [nuː] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][prə'vaɪd][nɑːt] [skuːl] [tekst] [bʊks] ,

| This | new | service | was | to | provide | not | school | text | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 服务 | 曾是 | 到 | 提供 | 不是 | 学校 | 文本 | 图书 | , |

这项新服务并非旨在提供学校教科书，

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['verɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv]['kwɑːləti][ɔːr]

| but | a | wide | and | varied | choice | of | books | of | high | imaginative | quality | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 宽的 | 和 | 多种多样 | 选择 | 的 | 图书 | 的 | 高的 | 富有想象力的 | 质量 | 或者 |

['teknɪk(ə)l] ['eksələns] ,

| technical | excellence | , |
|---|---|---|
| 技术的 | 卓越 | , |

但是，这里有大量种类繁多、想象力丰富或技术精湛的书籍可供选择。

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] ['levlz] [ʌv; əv][ə'bɪləti][ænd; ənd]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

| suitable | for | children | at | all | levels | of | ability | and | stages | of | development | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合适的 | 为了 | 孩子们 | 在 | 全部 | 级别 | 的 | 能力 | 和 | 阶段 | 的 | 发展 | . |

适合各个能力水平和发展阶段的儿童。

[ðə; ði]['smɔːlər][ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'moʊt] ['kʌntri] [skuːlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][praɪ'ɔːrəti] .

| The | smaller | and | more | remote | country | schools | were | to | be | given | priority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 和 | 更多的 | 偏僻的 | 国家 | 学校 | 是 | 到 | 是 | 给定 | 优先事项 | . |

规模较小、位置偏远的乡村学校将优先获得资助。

[bʊks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['friːli] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .

| **Books** | **were** | **to** | **be** | **freely** | **available** | **for** | **reading** | **at** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 是 | 到 | 是 | 自由 | 可用的 | 为了 | 阅读 | 在 | 家 | . |

书籍将免费提供给读者在家中阅读。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] ['sɜːrkjəleɪt] [ə'mʌŋ] [skuːlz] [goʊz][sʌm; səm] [wei]

| **The** | **provision** | **of** | **supplies** | **of** | **books** | **which** | **circulate** | **among** | **schools** | **goes** | **some** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条款 | 的 | 补给品 | 的 | 图书 | 哪个 | 流通 | 之中 | 学校 | 去 | 一些 | 方式 |

[tɔːrdz] ['setɪŋ] [friː] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər]['laɪbreri] [bʊks] ,

| **towards** | **setting** | **free** | **the** | **money** | **for** | **library** | **books** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 环境 | 自由的 | 这 | 钱 | 为了 | 图书馆 | 图书 | , |

向学校提供流通书籍，可以在一定程度上节省购买图书馆书籍的资金。

[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [skuːlz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænjuəl] [ˌkæpɪ'teɪʃn] [grænt][ænd; ənd][frʌm; frəm]['loʊk(ə)l]

| **available** | **to** | **schools** | **by** | **way** | **of** | **annual** | **capitation** | **grant** | **and** | **from** | **local** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可用的 | 到 | 学校 | 经过 | 方式 | 的 | 年度的 | 人头费 | 授予 | 和 | 从 | 当地的 |

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

| **contribution** | **,** |
|---|---|
| 贡献 | , |

学校可通过年度人头拨款和地方捐款获得资金。

[wɪtʃ] [ɪz]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sʌbsədi] .

| **which** | **is** | **eligible** | **for** | **subsidy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 有资格的 | 为了 | 补贴 | . |

符合补贴条件的。

[ðiːz] [fʌndz] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [skuːl] ( [ə; eɪ] ) [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| **These** | **funds** | **may** | **then** | **be** | **used** | **to** | **build** | **at** | **each** | **school** | **(** | **a** | **)** | **a** | **collection** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 资金 | 可能 | 然后 | 是 | 用过的 | 到 | 建造 | 在 | 每个 | 学校 | ( | 一个 | ) | 一个 | 收藏 | 的 |

[sʌtʃ] ['beɪsɪk] ['refrəns] [bʊks] [æz; əz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] ['ɔːlweɪz][æt; ət][hænd] ;

| **such** | **basic** | **reference** | **books** | **as** | **are** | **needed** | **always** | **at** | **hand** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 基本的 | 参考 | 图书 | 作为 | 是 | 需要 | 总是 | 在 | 手 | ; |

这些资金可用于在每所学校建立（a）一套随时可用的基本参考书籍；

( [biː] ) ['riːdɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] ['klæsɪz] ; ( [siː] ) [bʊks] [ʌv; əv] ['pjʊrli] ['loʊk(ə)l]

| **(** | **b** | **)** | **reading** | **material** | **for** | **the** | **preparatory** | **classes** | **;** | **(** | **c** | **)** | **books** | **of** | **purely** | **local** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | b | ) | 阅读 | 材料 | 为了 | 这 | 预备 | 课程 | ; | ( | c | ) | 图书 | 的 | 纯粹 | 当地的 |

['ɪntrəst] ;

| **interest** | **;** |
|---|---|
| 兴趣 | ; |

（b）预备班的阅读材料；（c）纯粹与地方有关的书籍；

( [diː] ) ['ʌðər] [bʊks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːrmənəntli] .

| **(** | **d** | **)** | **other** | **books** | **which** | **it** | **is** | **desired** | **to** | **have** | **permanently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | d | ) | 其他 | 图书 | 哪个 | 它 | 是 | 想要的 | 到 | 有 | 永久的 | . |

（d）其他希望永久拥有的书籍。

[baɪ][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌ'niːdɪn] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l]

| **By** | **cooperation** | **between** | **the** | **Education** | **Board** | **and** | **the** | **Dunedin** | **City** | **Council** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 合作 | 之间 | 这 | 教育 | 木板 | 和 | 这 | 但尼丁 | 城市 | 理事会 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [skuːlz] [ɪn][ə'tɑgoʊ] [sɪns] - .

| **considerable** | **progress** | **had** | **been** | **made** | **in** | **service** | **to** | **schools** | **in** | **Otago** | **since** | **1938** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 进步 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 服务 | 到 | 学校 | 在 | 奥塔哥 | 自从 | - | . |

自 1938 年以来，通过教育委员会和达尼丁市议会的合作，奥塔哥地区的学校服务取得了相当大的进步。

['vɪgərəs] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [stɑːk] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['ɪntrəsts]

| **Vigorous** | **exploitation** | **of** | **a** | **book** | **stock** | **selected** | **in** | **terms** | **of** | **children's** | **interests** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓬勃 | 开发 | 的 | 一个 | 书 | 库存 | 已选 | 在 | 条款 | 的 | 孩子们的 | 兴趣 |

['fɑːloʊd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌoʊvər'siːz] ['præktɪs] ,

| **followed** | **the** | **most** | **enlightened** | **overseas** | **practice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 这 | 最多 | 开明 | 海外 | 实践 | , |

大力开发符合儿童兴趣的图书库存，遵循了国外最开明的做法。

[lɪŋkɪŋ] ['skɪlfəli] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [hoʊm] , [sku:l] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,

| linking | skilfully | the | activities | of | home | , | school | , | and | public | library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 链接 | 巧妙地 | 这 | 活动 | 的 | 家 | , | 学校 | , | 和 | 民众 | 图书馆 | , |

巧妙地将家庭、学校和公共图书馆的活动联系起来，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [bʊks] [nɑ:t] ['pri:viəsli] [noʊn] [hɪr] .

| as | well | as | introducing | to | this | country | books | not | previously | known | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 介绍 | 到 | 这 | 国家 | 图书 | 不是 | 之前 | 已知 | 这里 | . |

同时，还将一些以前从未在我国出现过的书籍引入我国。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['kæntərˌberi] [ɪn] [mɑ:rtʃ] - [baɪ] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['laɪbreri] [fɔ:r; fər] ['rʊrəl]

| Beginning | in | Canterbury | in | March | 1942 | by | incorporating | the | Travelling | Library | for | Rural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 坎特伯雷 | 在 | 行进 | - | 经过 | 合并 | 这 | 旅行 | 图书馆 | 为了 | 乡村的 |

[sku:lz] ,

| Schools | , |
|---|---|
| 学校 | , |

1942年3月，该组织在坎特伯雷成立，最初是将乡村学校流动图书馆纳入其中。

[ðə; ði] [sku:l] ['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ʌn'tɪl] , [tə'deɪ] , [ 'iks'tʃeindʒs ][ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:r; ər]

| the | School | Library | Service | has | developed | until | , | today | , | exchanges | of | books | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 图书馆 | 服务 | 有 | 发达 | 直到 | , | 今天 | , | 交易所 | 的 | 图书 | 是 |

[sent] [tu:; tə] [ˌtu:'tu:] ,

| sent | to | 2 | , |
|---|---|---|---|
| 发送 | 到 | 2 | , |

学校图书馆服务发展至今，图书交换已发送至 2,

- [sku:lz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [roʊl] ( [ɪk'sklu:dɪŋ] ['prɪmər] ) [ʌv; əv] - , - .

| 490 | schools | with | a | total | roll | ( | excluding | primers | ) | of | 298 | , | 317 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 学校 | 和 | 一个 | 全部的 | 卷 | ( | 不包括 | 引物 | ) | 的 | - | , | - | . |

490 所学校，总入学人数（不包括初级班）为 298,317 人。

[ði:z] ['fɪgjərz] [du:] [nɑ:t] [ɪn'klu:d] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [poʊst] - ['praɪmeri] [sku:lz] ,

| These | figures | do | not | include | those | for | post | - | primary | schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 数据 | 做 | 不是 | 包括 | 那些 | 为了 | 邮政 | - | 基本的 | 学校 | , |

这些数据不包括中学后教育阶段的数据。

[wɪtʃ] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] ['sɜ:rvɪs] ['oʊnli] .

| which | make | use | of | the | information | and | request | service | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 使用 | 的 | 这 | 信息 | 和 | 要求 | 服务 | 仅有的 | . |

仅使用信息和请求服务。

['sɜ:rvɪsɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [tu:; tə] [sku:lz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌri:z] [kæn; kən] [bi:; bi]

| Services | available | to | schools | and | to | the | smaller | public | libraries | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 可用的 | 到 | 学校 | 和 | 到 | 这 | 较小的 | 民众 | 图书馆 | 能 | 是 |

['brɔ:dli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [ 'iks'tʃeindʒs ][ʌv; əv] [bʊks] ,

| broadly | defined | as | general | exchanges | of | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总体而言 | 定义 | 作为 | 一般的 | 交易所 | 的 | 图书 | , |

学校和小型公共图书馆可获得的服务大致可以定义为图书的一般交换，

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] ['sɜ:rvɪs] , [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊk] [lɪsts] , [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɑ:n] ['laɪbreri]

| information | and | request | service | , | provision | of | book | lists | , | and | advice | on | library |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 和 | 要求 | 服务 | , | 条款 | 的 | 书 | 列表 | , | 和 | 建议 | 在 | 图书馆 |

['plænɪŋ] .

| planning | . |
|---|---|
| 规划 | . |

信息咨询服务、图书清单提供、图书馆规划建议。

['dʒen(ə)rəl][ 'iks'tʃeindʒs ][ʌv; əv] [bʊks] , [tʃeɪndʒd] ['regjələrli] , [ɑ:r; ər][sent][tu:; tə][ɔ:l]['praɪmeri] ,

| General | exchanges | of | books | , | changed | regularly | , | are | sent | to | all | primary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 交易所 | 的 | 图书 | , | 已更改 | 经常 | , | 是 | 发送 | 到 | 全部 | 基本的 | , |

[ˌɪntər'mi:diət] ,

| intermediate | , |
|---|---|
| 中间的 | , |

定期更换的图书进行一般性交换，并发送给所有小学、初中、

[ænd; ənd]['dɪstrɪkt] [haɪ] [sku:lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪmeri] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] ['redʒɪstərd] ['praɪvət]

| and | district | high | schools | and | the | primary | departments | of | registered | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 区 | 高的 | 学校 | 和 | 这 | 基本的 | 部门 | 的 | 挂号的 | 私人的 |

[sku:lz] [wɪtʃ] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

| schools | which | join | the | service | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 哪个 | 加入 | 这 | 服务 | , |

以及加入该服务的地区高中和注册私立学校的小学部，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['pju:p(ə)lz][ɪn]['stændərd][wʌn][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] .

| for | the | use | of | pupils | in | Standard | 1 | and | upwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 使用 | 的 | 学生 | 在 | 标准 | 1 | 和 | 向上 | . |

适用于一年级及以上学生使用。

[ðiːz] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] ['meɪnli] [fɔ:r; fər] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] ['ri:dɪŋ] , [bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]

| These | books | are | intended | mainly | for | recreational | reading | , | both | at | home | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 图书 | 是 | 故意的 | 主要 | 为了 | 休闲 | 阅读 | , | 两个都 | 在 | 家 | 和 |

[æt; ət] [sku:l] .

| at | school | . |
|---|---|---|
| 在 | 学校 | . |

这些书籍主要面向休闲阅读，既可用于在家阅读，也可用于在学校阅读。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [sent] [ɪn] [i:tʃ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [sku:l] [roʊl] , [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv]['praɪmər]

| The | number | sent | in | each | exchange | is | based | on | the | school | roll | , | exclusive | of | primer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 发送 | 在 | 每个 | 交换 | 是 | 基于 | 在 | 这 | 学校 | 卷 | , | 独家的 | 的 | 底漆 |

['klæsɪz] ,

| classes | , |
|---|---|
| 课程 | , |

每次交换中发送的数量是根据学校名册计算的，不包括低年级学生。

[ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv][nɑ:t] [fju:ər] [ðæn; ðən][wʌn][pər][tʃaɪld] ,

| on | a | scale | of | not | fewer | than | one | per | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 规模 | 的 | 不是 | 更少 | 比 | 一 | 每 | 孩子 | , |

每个孩子不少于一件，

[waɪl] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [sku:lz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðɪs] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r]

| while | for | small | schools | it | is | usually | possible | to | increase | this | to | two | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为了 | 小的 | 学校 | 它 | 是 | 通常 | 可能的 | 到 | 增加 | 这 | 到 | 二 | 或者 |

[θri:] [bʊks] [pər][tʃaɪld] .

| three | books | per | child | . |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 图书 | 每 | 孩子 | . |

而对于小型学校来说，通常可以增加到每个孩子两到三本书。

[ 'iks'tʃeindʒs ][ɑ:r; ər] [meɪd] [æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

| Exchanges | are | made | at | least | once | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交易所 | 是 | 制成 | 在 | 至少 | 一次 | 一个 | 年 | , |

每年至少进行一次交易。

[wɪð; wɪθ] ['fɜ:rðər] [ 'iks'tʃeindʒs ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [fɔ:r; fər]['smɔ:lər] [sku:lz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ðæt]

| with | further | exchanges | during | the | year | for | smaller | schools | to | the | extent | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | 交易所 | 期间 | 这 | 年 | 为了 | 较小的 | 学校 | 到 | 这 | 程度 | 那 |

[bʊks] [ænd; ənd][stɑ:f] [meɪk] ['pɑ:səb(ə)l] .

| books | and | staff | make | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 和 | 职员 | 制作 | 可能的 | . |

在书籍和师资条件允许的情况下，年内还将与规模较小的学校进行进一步的交流。

[wer] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [juːz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,

| Where | satisfactory | arrangements | for | storage | and | adequate | use | can | be | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 令人满意的 | 安排 | 为了 | 贮存 | 和 | 足够的 | 使用 | 能 | 是 | 制成 | , |

在能够做出令人满意的储存安排和充分利用的情况下，

[ 'iks'tʃeindʒs ][ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] [bʊks] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] [wɪtʃ]

| exchanges | of | suitable | books | are | also | sent | to | the | smaller | public | libraries | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交易所 | 的 | 合适的 | 图书 | 是 | 还 | 发送 | 到 | 这 | 较小的 | 民众 | 图书馆 | 哪个 |

[prə'vaɪd] [friː] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'dʌlts] - ['sekʃnz] .

| provide | free | service | in | their | children's | and | young | adults | ' | sections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 自由的 | 服务 | 在 | 他们的 | 孩子们的 | 和 | 年轻的 | 成年人 | - | 部分 | . |

我们还会向规模较小的公共图书馆寄送合适的图书，这些图书馆在其儿童和青少年阅览区提供免费服务。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [sent] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [kən'troʊld] [baɪ]

| The | number | of | books | sent | is | based | on | the | population | of | the | area | controlled | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 图书 | 发送 | 是 | 基于 | 在 | 这 | 人口 | 的 | 这 | 区域 | 受控 | 经过 |

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

| the | local | authority | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 当地的 | 权威 | . |

寄送书籍的数量是根据地方政府管辖区域的人口数量来确定的。

[poʊst] - ['praɪmeri] [skuːlz] [ di'pendiŋ ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , ['meɪnli] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['laɪbrɛˌriːz] ,

| Post | - | primary | schools | depending | , | as | they | do | , | mainly | on | their | own | libraries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | - | 基本的 | 学校 | 取决于 | , | 作为 | 他们 | 做 | , | 主要 | 在 | 他们的 | 自己的 | 图书馆 | , |

中学后教育机构主要依赖于自身的图书馆，

[duː][nɑːt] [rɪ'siːv] [ 'iks'tʃeindʒs ][ʌv; əv] [bʊks] [bʌt; bət] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [skuːlz] [ɪn]

| do | not | receive | exchanges | of | books | but | participate | with | the | other | schools | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 收到 | 交易所 | 的 | 图书 | 但 | 参加 | 和 | 这 | 其他 | 学校 | 在 |

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'veɪləb(ə)l] .

| the | information | and | request | and | other | services | available | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 和 | 要求 | 和 | 其他 | 服务 | 可用的 | . |

不进行图书交换，但与其他学校一起参与信息交流、请求和其他可用服务。

[ðə; ði][poʊst] - ['praɪmeri] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['dɪstrɪkt] [haɪ] [skuːlz] [ɑːr; ər]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl]

| The | post | - | primary | departments | of | district | high | schools | are | eligible | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政 | - | 基本的 | 部门 | 的 | 区 | 高的 | 学校 | 是 | 有资格的 | 为了 | 全部 |

['sɜːrvɪsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ 'iks'tʃeindʒs ] .

| services | , | including | exchanges | . |
|---|---|---|---|---|
| 服务 | , | 包括 | 交易所 | . |

地区高中的中学后教育部门有资格享受所有服务，包括交换服务。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'kwest] ['sɜːrvɪs] , [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [skuːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒɔɪnd]

| The | information | and | request | service | , | available | to | all | schools | which | have | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 和 | 要求 | 服务 | , | 可用的 | 到 | 全部 | 学校 | 哪个 | 有 | 加入 |

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

| the | service | , |
|---|---|---|
| 这 | 服务 | , |

所有已加入该服务的学校均可使用信息和请求服务。

[sə'plaɪz] [tuː; tə][bəuθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] , [ɑːn] [ʃɔːrt] - [tɜːrm][loʊn] ,

| supplies | to | both | children | and | teachers | , | on | short | - | term | loan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 补给品 | 到 | 两个都 | 孩子们 | 和 | 教师 | , | 在 | 短的 | - | 学期 | 贷款 | , |

向儿童和教师短期借用物资

[bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [miːt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [niːdz] [nɑːt]['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| books | and | other | material | to | meet | individual | needs | not | satisfied | by | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 和 | 其他 | 材料 | 到 | 见面 | 个人 | 需求 | 不是 | 使满意 | 经过 | 这 | 一般的 |

[ 'iks'tʃeindʒs ] .

| exchanges | . |
|---|---|
| 交易所 | . |

书籍和其他材料，以满足一般交流无法满足的个人需求。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [miːt] [ri'kwests] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊks] [fɔːr; fər]

| The | particular | aim | is | to | meet | requests | for | children's | books | and | books | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 目的 | 是 | 到 | 见面 | 请求 | 为了 | 孩子们的 | 图书 | 和 | 图书 | 为了 |

[skuːl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| school | purposes | . |
|---|---|---|
| 学校 | 目的 | . |

具体目标是满足儿童书籍和学校用书的需求。

[skuːlz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] ['hɛlps] [tuː; tə]

| Schools | have | been | urged | to | make | the | fullest | use | of | this | service | which | helps | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 有 | 到过 | 敦促 | 到 | 制作 | 这 | 最 | 使用 | 的 | 这 | 服务 | 哪个 | 帮助 | 到 |

[ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [bʊk] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ensure | that | the | right | book | reaches | the | child | who | needs | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确保 | 那 | 这 | 正确的 | 书 | 到达 | 这 | 孩子 | WHO | 需求 | 它 | , |

学校已被敦促充分利用这项服务，该服务有助于确保合适的书籍送到需要的孩子手中。

[fɔːr; fər] ['klæsruːm] [æk'tɪvəti] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrθ] - [waɪl] ['pɜːrpəs] .

| for | classroom | activity | or | any | other | worth | - | while | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 课堂 | 活动 | 或者 | 任何 | 其他 | 值得 | - | 尽管 | 目的 | . |

用于课堂活动或其他任何有价值的用途。

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [ɔːr] ['stʌdi] [niːdz] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] ['kænɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biː; bi]

| Material | for | the | personal | or | study | needs | of | teachers | cannot | usually | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 材料 | 为了 | 这 | 个人的 | 或者 | 学习 | 需求 | 的 | 教师 | 不能 | 通常 | 是 |

[sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [skuːl] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] ;

| supplied | by | the | School | Library | Service | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 经过 | 这 | 学校 | 图书馆 | 服务 | ; |

学校图书馆服务通常无法提供教师个人或学习所需的资料；

[sʌtʃ] [ri'kwests] [kæn; kən] , [haʊ'evər] ,

| such | requests | can | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 请求 | 能 | , | 然而 | , |

然而，此类请求可能会

[biː; bi] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ɔːr] " [biː] " ['laɪbreri] [gruːp] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| be | handed | to | the | nearest | public | library | or | " | B | " | library | group | linked | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 递交 | 到 | 这 | 最近的 | 民众 | 图书馆 | 或者 | " | B | " | 图书馆 | 团体 | 链接 | 和 | 这 |

['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] .

| Country | Library | Service | . |
|---|---|---|---|
| 国家 | 图书馆 | 服务 | . |

交至最近的公共图书馆或与国家图书馆服务机构有联系的"B"级图书馆。

[wen] [skuːlz] [ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [nuː] ['laɪbrɛˌriːz] ['ekstrə] [help] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l]

| When | schools | are | establishing | new | libraries | extra | help | by | way | of | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 学校 | 是 | 建立 | 新的 | 图书馆 | 额外的 | 帮助 | 经过 | 方式 | 的 | 特别的 |

[kə'lekʃənz] [ɔːr] [ɪn'defɪnət] [loʊnz] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .

| collections | or | indefinite | loans | is | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 收藏 | 或者 | 不定 | 贷款 | 是 | 给定 | . |

学校在建立新图书馆时，会通过提供特殊馆藏或无限期借阅等方式给予额外帮助。

[ɔːl] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] [ænd; ənd] [gruːps] [rɪ'siːvɪŋ] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbreri]

| All | public | libraries | and | groups | receiving | library | service | from | the | Country | Library |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 民众 | 图书馆 | 和 | 团体 | 接收 | 图书馆 | 服务 | 从 | 这 | 国家 | 图书馆 |

['sɜːrvɪs] [meɪ] [juːz] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] ['sɜːrvɪs] .

| Service | may | use | the | information | and | request | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 可能 | 使用 | 这 | 信息 | 和 | 要求 | 服务 | . |

所有公共图书馆和接受国家图书馆服务机构图书馆服务的团体均可使用信息和请求服务。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - , - [bʊks] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ri'kwests] .

| During | the | year | 328 | , | 482 | books | were | sent | out | in | response | to | requests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 年 | - | , | - | 图书 | 是 | 发送 | 出去 | 在 | 回复 | 到 | 请求 | . |

公元328年，应读者要求，共寄出482本书。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊk] [lɪsts] ,

| The | preparation | of | book | lists | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准备 | 的 | 书 | 列表 | , |

书单的编制

[wɪtʃ] [hæv; həv] [pru:vd] [ʌv; əv]['vælju:][tu:; tə] [sku:lz] [ænd; ənd]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌri:z][hæz; həz] [bɪn]

| which | have | proved | of | value | to | schools | and | public | libraries | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 已证实 | 的 | 价值 | 到 | 学校 | 和 | 民众 | 图书馆 | 有 | 到过 |

[kən'tɪnju:d] [ðɪs] [jɪr] .

| continued | this | year | . |
|---|---|---|---|
| 持续 | 这 | 年 | . |

事实证明，这些举措对学校和公共图书馆很有价值，今年也继续推行。

[ðə; ði] [ 'sʌplɪmənts ] [tu:; tə]['dʒu:niər]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑ:n] - ['fɪkʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['praɪmeri] [sku:lz] [ɑ:r; ər]

| The | supplements | to | Junior | Fiction | and | Non | - | Fiction | for | Primary | Schools | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 补充剂 | 到 | 初级 | 小说 | 和 | 非 | - | 小说 | 为了 | 基本的 | 学校 | 是 |

['ænəteɪtɪd] [lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ,

| annotated | lists | of | the | better | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 带注释的 | 列表 | 的 | 这 | 更好的 | , |

《小学少儿小说和非小说类读物》的补充材料是一些优秀作品的注释列表。

['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['tʃɪldrənz] [bʊks] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ ə'piəriŋ ] [ɪn] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ]

| recently | published | children's | books | , | other | than | those | appearing | in | countries | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 已发布 | 孩子们的 | 图书 | , | 其他 | 比 | 那些 | 出现 | 在 | 国家 | 和 |

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kɜ:rənsi] ['dɪfəkəltɪz] ;

| which | there | are | currency | difficulties | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 那里 | 是 | 货币 | 困难 | ; |

近期出版的儿童书籍，但不包括在与该国存在货币困难的国家出版的儿童书籍；

[ði:z] [ 'sʌplɪmənts ] [ɑ:r; ər][dɪ'strɪbju:tɪd] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [sku:lz] [ænd; ənd]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌri:z]

| these | supplements | are | distributed | twice | a | year | to | schools | and | public | libraries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 补充剂 | 是 | 分布式 | 两次 | 一个 | 年 | 到 | 学校 | 和 | 民众 | 图书馆 |

[wɪtʃ] [æsk][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['meɪlɪŋ] [lɪst] .

| which | ask | to | be | placed | on | a | mailing | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 问 | 到 | 是 | 放置 | 在 | 一个 | 邮寄 | 列表 | . |

这些增刊每年分发两次给要求加入邮件列表的学校和公共图书馆。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊst] - ['praɪmeri]['laɪbreri] " , [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ænəteɪtɪd] [lɪsts][ʌv; əv] ['kɜ:rənt] ['taɪtəlz]

| " | For | the | Post | - | primary | Library | " | , | a | series | of | annotated | lists | of | current | titles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 邮政 | - | 基本的 | 图书馆 | " | , | 一个 | 系列 | 的 | 带注释的 | 列表 | 的 | 当前的 | 标题 |

,

,

,

《面向中学后图书馆的系列丛书》，包含一系列附有注释的最新书目清单。

[hæz; həz] [bɪn] [ ə'piəriŋ ] ['regjələrli] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [gə'zet] [sɪns] - [dʒʊ'laɪ] - .

| has | been | appearing | regularly | in | the | Education | Gazette | since | 16 | July | 1951 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 出现 | 经常 | 在 | 这 | 教育 | 公报 | 自从 | - | 七月 | - | . |

自 1951 年 7 月 16 日起，该文章定期在《教育公报》上发表。

['pʌblɪk]['laɪbrɛˌri:z][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər][poʊst] - ['praɪmeri] [sku:lz] [wɪl] [faɪnd] ['fɜ:rðər] [ sə'dʒestʃənz ] [ɪn][ðə; ði]

| Public | libraries | and | larger | post | - | primary | schools | will | find | further | suggestions | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 图书馆 | 和 | 更大的 | 邮政 | - | 基本的 | 学校 | 将要 | 寻找 | 更远 | 建议 | 在 | 这 |

['saikləu,stail] ['sɪri:z] " [bʊks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ə'dʌlts] " [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ;

| cyclostyled | series | " | Books | for | Young | Adults | " | which | appears | at | intervals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油画 | 系列 | " | 图书 | 为了 | 年轻的 | 成年人 | " | 哪个 | 出现 | 在 | 间隔 | ; |

公共图书馆和规模较大的中学可以在定期出版的油印丛书《青少年读物》中找到更多建议；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [bʊks] [fɔːr; fər] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvz] ['speʃ(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| it | includes | books | for | recreational | reading | and | gives | special | consideration | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包括 | 图书 | 为了 | 休闲 | 阅读 | 和 | 给予 | 特别的 | 考虑 | 到 |

['suːtəb(ə)l] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['taɪtəlz] .

| suitable | adult | titles | . |
|---|---|---|---|
| 合适的 | 成人 | 标题 | . |

它收录了休闲读物，并特别注重适合成人阅读的书籍。

['ʌðər] [lɪsts] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [niːd] [ɜˈaɪzɪz] .

| Other | lists | are | prepared | for | publication | as | the | need | arises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 列表 | 是 | 准备 | 为了 | 发布 | 作为 | 这 | 需要 | 出现 | . |

如有需要，还会编制其他名单以供发布。

[ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n]

| A | bibliography | of | material | published | by | the | Service | from | its | inception |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 参考书目 | 的 | 材料 | 已发布 | 经过 | 这 | 服务 | 从 | 它是 | 盗梦空间 |

本机构自成立以来出版的资料目录

[ɪn] - [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] ['endɪd] - [mɑːrtʃ] - .

| in | 1942 | appeared | in | the | annual | report | for | the | year | ended | 31 | March | 1956 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 出现 | 在 | 这 | 年度的 | 报告 | 为了 | 这 | 年 | 结束 | - | 行进 | - | . |

1942 年的记录出现在截至 1956 年 3 月 31 日的年度报告中。

[sɪns] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəmz] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] :

| Since | that | date | the | following | items | have | been | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 日期 | 这 | 下列的 | 项目 | 有 | 到过 | 额外 | : |

自该日期起，新增了以下项目：

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ə'dʌlts] : [lɪst] [faɪv] , [ɑːk'toʊbər] - ; [lɪst] [sɪks] , [dʒuːn] - ; [lɪst] ['sɛvən] ,

| Books | for | young | adults | : | List | 5 | , | October | 1956 | ; | List | 6 | , | June | 1957 | ; | List | 7 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 为了 | 年轻的 | 成年人 | : | 列表 | 5 | , | 十月 | - | ; | 列表 | 6 | , | 六月 | - | ; | 列表 | 7 | , |

[noʊ'vembər] - .

| November | 1957 | . |
|---|---|---|
| 十一月 | - | . |

青少年读物：1956 年 10 月第 5 号书单；1957 年 6 月第 6 号书单；1957 年 11 月第 7 号书单。

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , - .

| Books | for | young | people | , | 1957 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 为了 | 年轻的 | 人们 | , | - | . |

青少年读物，1957年。

['ɪntərɪm] [lɪst] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekt] [ 'hediŋs ] [fɔːr; fər] [nuː] ['ziːlənd] [skuːl] ['laɪbrɛˌriːz] , [oʊ] . [piː] .

| Interim | list | of | subject | headings | for | New | Zealand | school | libraries | , | o | . | p | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 临时 | 列表 | 的 | 主题 | 标题 | 为了 | 新的 | 新西兰 | 学校 | 图书馆 | , | o | . | p | . |

新西兰学校图书馆学科目临时清单，op

['dʒuːniər] ['fɪkʃ(ə)n] .

| Junior | fiction | . |
|---|---|---|
| 初级 | 小说 | . |

青少年小说。

[ 'sʌplimənts ] : ['eɪprəl] - [tuː; tə] [sep'tembər] - ; [ɑːk'toʊbər] - [tuː; tə] [mɑːrtʃ] - ; ['eɪprəl]

| Supplements | : | April | 1956 | to | September | 1956 | ; | October | 1956 | to | March | 1957 | ; | April |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 补充剂 | : | 四月 | - | 到 | 九月 | - | ; | 十月 | - | 到 | 行进 | - | ; | 四月 |

- [tuː; tə] [sep'tembər] - .

| 1957 | to | September | 1957 | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 九月 | - | . |

增刊：1956 年 4 月至 1956 年 9 月；1956 年 10 月至 1957 年 3 月；1957 年 4 月至 1957 年 9 月。

[nɑːn] - ['fɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['praɪmeri] [skuːlz] .

| Non | - | fiction | for | primary | schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非 | - | 小说 | 为了 | 基本的 | 学校 | . |

小学非虚构类读物。

( [ 'sʌpliməntsˈ ] [hæv; həv]['taɪt(ə)l] , ['dʒu:niər][nɑ:n] - ['fɪkʃ(ə)n] . )

| ( | Supplements | have | title | , | Junior | Non | - | fiction | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 补充剂 | 有 | 标题 | , | 初级 | 非 | - | 小说 | . | ) |

（增刊标题为《少儿非虚构类读物》。）

[ 'sʌpliməntsˈ ] : ['eɪprəl] - [tu:; tə] [sep'tembər] - ; [ɑ:k'toʊbər] - [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] - ; ['eɪprəl] - [tu:; tə] [sep'tembər] - .

| Supplements | : | April | 1956 | to | September | 1956 | ; | October | 1956 | to | March | 1957 | ; | April | 1957 | to | September | 1957 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 补充剂 | : | 四月 | - | 到 | 九月 | - | ; | 十月 | - | 到 | 行进 | - | ; | 四月 | - | 到 | 九月 | - | . |

增刊：1956 年 4 月至 1956 年 9 月；1956 年 10 月至 1957 年 3 月；1957 年 4 月至 1957 年 9 月。

[kwɪk] - ['refrəns] [bʊks] [fɔ:r; fər] [haɪ] - [sku:l] ['laɪbrɛˌri:z] , - .

| Quick | - | reference | books | for | high | - | school | libraries | , | 1956 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | - | 参考 | 图书 | 为了 | 高的 | - | 学校 | 图书馆 | , | - | . |

高中图书馆快速参考书，1956 年。

[sets] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər] [frentʃ] ['klæsɪz] , ['ɔ:gəst] - .

| Sets | of | books | for | French | classes | , | August | 1956 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套 | 的 | 图书 | 为了 | 法语 | 课程 | , | 八月 | - | . |

1956 年 8 月法语课教材套装。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['pʌblɪʃt] [mə'tɪrɪəl] ,

| In | addition | to | this | published | material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 已发布 | 材料 | , |

除了这些已发表的资料外，

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [lɪsts] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ni:dz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sku:lz] ,

| buying | and | reading | lists | are | constantly | being | prepared | to | meet | the | special | needs | of | individual | schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | 和 | 阅读 | 列表 | 是 | 不断地 | 存在 | 准备 | 到 | 见面 | 这 | 特别的 | 需求 | 的 | 个人 | 学校 | , |

我们不断制定采购清单和阅读清单，以满足各个学校的特殊需求。

['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌri:z] , [ænd; ənd] [gru:ps] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˌædə'les(ə)nts] .

| public | libraries | , | and | groups | concerned | with | the | reading | of | children | and | adolescents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 图书馆 | , | 和 | 团体 | 担心的 | 和 | 这 | 阅读 | 的 | 孩子们 | 和 | 青少年 | . |

公共图书馆以及关注儿童和青少年阅读的团体。

[ə'sɪstəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [sku:lz] ['plænɪŋ] [nu:] ['laɪbrɛˌri:z][ɔ:r][ˌri:'ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['laɪbrɛˌri:z] .

| Assistance | is | given | to | schools | planning | new | libraries | or | reorganising | existing | libraries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 是 | 给定 | 到 | 学校 | 规划 | 新的 | 图书馆 | 或者 | 重组 | 现存的 | 图书馆 | . |

为计划新建图书馆或重组现有图书馆的学校提供援助。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ʌv; əv] [sku:lz] [tu:; tə] [gɪv] [help] [wer] ['ni:dɪd] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] [stɪl] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [stɑ:f] ['ʃɔ:tɪdʒɪz] .

| The | visiting | of | schools | to | give | help | where | needed | and | to | discuss | the | use | of | books | is | still | limited | by | staff | shortages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访问 | 的 | 学校 | 到 | 给 | 帮助 | 在哪里 | 需要 | 和 | 到 | 讨论 | 这 | 使用 | 的 | 图书 | 是 | 仍然 | 有限的 | 经过 | 职员 | 短缺 | . |

由于人员短缺，到学校提供帮助和讨论书籍使用情况的工作仍然受到限制。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['pɑ:rslz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sent] [baɪ] [poʊst] ,

| Except | for | small | parcels | which | are | sent | by | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 小的 | 包裹 | 哪个 | 是 | 发送 | 经过 | 邮政 | , |

除了通过邮寄方式寄送的小包裹之外，

[bʊks] [ɑːr; ər][dɪˈstrɪbjuːtɪd][ɪn][ˈhæmpərz][ɔːr][ˈkɑːtənz][baɪ][reɪl][ɔːr][roʊd][ˈtrænspɔːrt][frʌm; frəm] -

| books | are | distributed | in | hampers | or | cartons | by | rail | or | road | transport | from | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 是 | 分布式 | 在 | 礼篮 | 或者 | 纸箱 | 经过 | 轨 | 或者 | 路 | 运输 | 从 | - |

[ˈsentərz] — [nɔːrθ] [ˈaɪlənd] :

| centres | — | North | Island | : |
|---|---|---|---|---|
| 中心 | — | 北 | 岛 | : |

书籍装在篮子或纸箱中，通过铁路或公路从北岛的 15 个中心分发：

[ˌwɑːŋɑːˈrei] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋz] [ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrɛˌriːz] ;

| Whangarei | and | Hastings | public | libraries | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 旺加雷 | 和 | 黑斯廷斯 | 民众 | 图书馆 | ; |

旺加雷和黑斯廷斯公共图书馆；

[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈlaɪbreri] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ˈhæmɪltən][ænd; ənd] [ˈpɑːmərstən] [nɔːrθ]

| offices | of | the | Country | Library | Service | in | Hamilton | and | Palmerston | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 的 | 这 | 国家 | 图书馆 | 服务 | 在 | 汉密尔顿 | 和 | 帕默斯顿 | 北 |

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˈlaɪbreri] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈɔːklənd] ,

| and | of | the | School | Library | Service | in | Auckland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 学校 | 图书馆 | 服务 | 在 | 奥克兰 | , |

汉密尔顿和北帕默斯顿的乡村图书馆服务处以及奥克兰的学校图书馆服务处，

[nəˈpɪr] , [nuː] [ˈplɪməθ] , [ˌwɔŋəˈnui; -ˈnuːi] , [ænd; ənd] [ˈwelɪŋtən] .

| Napier | , | New | Plymouth | , | Wanganui | , | and | Wellington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳皮尔 | , | 新的 | 普利茅斯 | , | 旺加努伊 | , | 和 | 惠灵顿 | . |

内皮尔、新普利茅斯、旺加努伊和惠灵顿。

[saʊθ] [ˈaɪlənd] : [ˈ^reimajθ] , [ˈtimәruː] , [dʌˈniːdɪn] , [ænd; ənd] [ˌɪnvərˈkɑːrgɪl] [ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrɛˌriːz] ;

| South | Island | : | Greymouth | , | Timaru | , | Dunedin | , | and | Invercargill | public | libraries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 岛 | : | 格雷茅斯 | , | 提马鲁 | , | 但尼丁 | , | 和 | 因弗卡吉尔 | 民众 | 图书馆 | ; |

南岛：格雷茅斯、蒂马鲁、达尼丁和因弗卡吉尔公共图书馆；

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈlaɪbreri] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈkraɪstʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

| the | office | of | the | Country | Library | Service | in | Christchurch | and | of | the | School |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | 的 | 这 | 国家 | 图书馆 | 服务 | 在 | 基督城 | 和 | 的 | 这 | 学校 |

[ˈlaɪbreri] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈnelsn] .

| Library | Service | in | Nelson | . |
|---|---|---|---|---|
| 图书馆 | 服务 | 在 | 纳尔逊 | . |

基督城乡村图书馆服务处和尼尔森学校图书馆服务处。

[skuːlz] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [skuːl] [ˈlaɪbreri] [ˈsɜːrvɪs] [ˈɑːfɪs] .

| Schools | are | usually | served | by | the | nearest | School | Library | Service | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 是 | 通常 | 服务 | 经过 | 这 | 最近的 | 学校 | 图书馆 | 服务 | 办公室 | . |

学校通常由离学校最近的学校图书馆服务处提供服务。

[ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˈwelɪŋtən] [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊˌɔːrdɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| The | headquarters | office | at | Wellington | is | responsible | for | the | coordination | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总部 | 办公室 | 在 | 惠灵顿 | 是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 协调 | 的 |

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,

| the | service | , |
|---|---|---|
| 这 | 服务 | , |

位于惠灵顿的总部办公室负责协调这项服务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [ˈɔːrdərɪŋ] , [ˈklæsɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkætəlɔːgɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks] [ænd; ənd]

| for | the | selection | , | ordering | , | classifying | , | and | cataloguing | of | new | books | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 选择 | , | 订购 | , | 分类 | , | 和 | 编目 | 的 | 新的 | 图书 | 和 |

[ðer; ðər] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ˈdɪstrɪkt][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,

| their | dispatch | to | district | offices | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 派遣 | 到 | 区 | 办公室 | , |

负责新书的选择、订购、分类、编目以及向地区办事处的分发；

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [ænd; ənd] [jʌŋ]

| the | maintenance | of | a | comprehensive | collection | of | children's | and | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 维护 | 的 | 一个 | 综合的 | 收藏 | 的 | 孩子们的 | 和 | 年轻的 |

['piːpəlz] [bʊks] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ri'kwests] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l]

| people's | books | used | to | meet | requests | which | cannot | be | supplied | from | local |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们的 | 图书 | 用过的 | 到 | 见面 | 请求 | 哪个 | 不能 | 是 | 供应 | 从 | 当地的 |

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

| offices | , |
|---|---|
| 办公室 | , |

维护一个全面的儿童和青少年图书馆藏，用于满足地方办事处无法提供的需求。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [skuːlz] [ænd; ənd]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz][ɪn][ɔːr] [nɪr]

| and | the | distribution | of | books | to | schools | and | public | libraries | in | or | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 分配 | 的 | 图书 | 到 | 学校 | 和 | 民众 | 图书馆 | 在 | 或者 | 靠近 |

['welɪŋtən] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] ['væli] .

| Wellington | city | and | the | Hutt | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠灵顿 | 城市 | 和 | 这 | 赫特 | 谷 | . |

并将书籍分发给惠灵顿市及哈特谷附近地区的学校和公共图书馆。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['smɔːlər] ['kʌntri] [skuːlz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər]

| To | enable | children | at | smaller | country | schools | to | see | and | to | choose | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 孩子们 | 在 | 较小的 | 国家 | 学校 | 到 | 看 | 和 | 到 | 选择 | 为了 |

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] [bʊks] ,

| themselves | from | a | wide | range | of | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 从 | 一个 | 宽的 | 范围 | 的 | 图书 | , |

为了让乡村小学校的孩子们能够看到并从各种各样的书籍中自主选择，

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [bʊk] [væn][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] .

| the | possibilities | of | service | by | book | van | are | being | considered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 的 | 服务 | 经过 | 书 | 货车 | 是 | 存在 | 经过考虑的 | . |

正在考虑使用流动图书车提供服务的可能性。

[sɪns] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [skuːlz] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [æt; ət]

| Since | its | establishment | schools | joining | the | service | have | paid | a | subscription | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它是 | 建立 | 学校 | 加入 | 这 | 服务 | 有 | 有薪酬的 | 一个 | 订阅 | 在 |

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 1s .

| the | rate | of | 1s | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 的 | 1s | . |

自成立以来，加入该服务的学校一直按 1 先令的价格缴纳订阅费。

[pər]['pjuːp(ə)l] ( ['stændərd][wʌn][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ) [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] .

| per | pupil | ( | Standard | 1 | and | upwards | ) | for | each | of | the | first | two | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每 | 瞳孔 | ( | 标准 | 1 | 和 | 向上 | ) | 为了 | 每个 | 的 | 这 | 第一的 | 二 | 年 | . |

每位学生（一年级及以上）前两年每年的费用。

[ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðɪs] ['levi] .

| Ministerial | authority | was | given | during | the | year | to | discontinue | this | levy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部长 | 权威 | 曾是 | 给定 | 期间 | 这 | 年 | 到 | 中止 | 这 | 征收 | . |

年内，部长级部门被授权停止征收这项税款。

[skuːlz] ['bɔːroʊɪŋ] [bʊks] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][ək'sept][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər] ( [ə; eɪ] ) [seɪf] -

| Schools | borrowing | books | are | asked | to | accept | responsibility | for | ( | a | ) | safe | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 借贷 | 图书 | 是 | 问 | 到 | 接受 | 责任 | 为了 | ( | 一个 | ) | 安全的 | - |

['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [waɪl] [ɑːn][loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

| keeping | of | books | while | on | loan | to | the | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 的 | 图书 | 尽管 | 在 | 贷款 | 到 | 这 | 学校 | , |

学校借阅图书时，应承担以下责任：(a) 在借阅期间妥善保管图书；

[ɪn'kluːdɪŋ] [bʊks] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv] [stɑːf] [fɔːr; fər] [skuːl] [juːz] ; ( [biː] ) [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

| including | books | issued | to | members | of | staff | for | school | use | ; | ( | b | ) | return | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 图书 | 发布 | 到 | 成员 | 的 | 职员 | 为了 | 学校 | 使用 | ; | ( | b | ) | 返回 | 的 |

[bʊks] [wen] [duː] ;

| books | when | due | ; |
|---|---|---|---|
| 图书 | 什么时候到期的 | ; | |

（b）包括发放给教职工供学校使用的书籍；（c）按时归还书籍；

( [siː] ) ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [bʊks] [lɔːst] [ɔːr] ['dæmɪdʒd] [bɪ'jɑːnd] [fer] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] ;

| ( | c | ) | payment | for | books | lost | or | damaged | beyond | fair | wear | and | tear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | c | ) | 支付 | 为了 | 图书 | 丢失的 | 或者 | 损坏的 | 超过 | 公平的 | 穿 | 和 | 撕 | ; |

（c）赔偿因书籍丢失或损坏（超出正常损耗范围）而造成的损失；

( [diː] ) ['peɪmənt] [ʌv; əv] [freɪt] [ænd; ənd] ['poʊst(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [skuːl] ['laɪbreri]

| ( | d | ) | payment | of | freight | and | postal | charges | from | school | to | School | Library |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | d | ) | 支付 | 的 | 货运 | 和 | 邮政 | 收费 | 从 | 学校 | 到 | 学校 | 图书馆 |

['sɜːrvɪs] ['ɑːfɪs] .

| Service | office | . |
|---|---|---|
| 服务 | 办公室 | . |

（d）支付从学校到学校图书馆服务办公室的运费和邮资。

[bʊks] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kən'troʊld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

| Books | are | made | available | to | special | institutions | controlled | by | the | Education |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 是 | 制成 | 可用的 | 到 | 特别的 | 机构 | 受控 | 经过 | 这 | 教育 |

[dɪ'pɑːrtmənt] .

| Department | . |
|---|---|
| 部门 | . |

书籍提供给教育部管辖的特殊机构。

['praɪmeri] ['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [skuːl] [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| Primary | pupils | of | the | Correspondence | School | are | provided | with | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基本的 | 学生 | 的 | 这 | 一致 | 学校 | 是 | 假如 | 和 | 个人 |

['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] ['dɪstrɪkt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| postal | service | from | district | offices | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 服务 | 从 | 区 | 办公室 | . |

函授学校的小学生可以通过区邮局获得个人邮政服务。

[tʃaɪld] ['welfer] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['treɪnɪŋ] ['sentərz] , [helθ] [kæmps] ,

| Child | welfare | institutions | , | training | centres | , | health | camps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 福利 | 机构 | , | 训练 | 中心 | , | 健康 | 营地 | , |

儿童福利机构、培训中心、健康营、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] [gruːps] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] ['sɜːrvɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːdz] .

| and | other | special | groups | are | given | service | according | to | their | needs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 特别的 | 团体 | 是 | 给定 | 服务 | 根据 | 到 | 他们的 | 需求 | . |

其他特殊群体则根据其需求获得服务。

['tiːtʃərz] - ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz] , [jʌŋ] ['piːpəlz] [gruːps] , ['kɪndəgɑːtnz] , [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [pleɪ]

| Teachers | ' | training | colleges | , | young | people's | groups | , | kindergartens | , | and | nursery | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教师 | - | 训练 | 大学 | , | 年轻的 | 人们的 | 团体 | , | 幼儿园 | , | 和 | 苗圃 | 玩 |

['sentər] ['suːpəvaɪzəz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [helpt] .

| centre | supervisors | are | also | helped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 中心 | 主管 | 是 | 还 | 帮助 | . |

教师培训学院、青年团体、幼儿园和托儿所游戏中心的管理人员也得到了帮助。

['vɪzɪts] [tuː; tə] [skuːl] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [baɪ] ['tiːtʃərz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd]

| Visits | to | School | Library | Service | offices | by | teachers | in | training | are | arranged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 到 | 学校 | 图书馆 | 服务 | 办公室 | 经过 | 教师 | 在 | 训练 | 是 | 安排 |

[wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] .

| wherever | possible | . |
|---|---|---|
| 无论 | 可能的 | . |

尽可能安排实习教师参观学校图书馆服务办公室。

[ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['sevrəl] [pə'sɪfɪk]['aɪlənd] [skuːlz] [hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| **Assistance** | **to** | **several** | **Pacific** | **Island** | **schools** | **has** | **been** | **continued** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 到 | 一些 | 太平洋 | 岛 | 学校 | 有 | 到过 | 持续 | 从 | 这 |

['ɔːklənd] ['ɑːfɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪd] [loʊnz] .

| **Auckland** | **office** | **by** | **means** | **of** | **extended** | **loans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥克兰 | 办公室 | 经过 | 方法 | 的 | 扩展 | 贷款 | . |

奥克兰办事处通过延长贷款的方式，继续向几所太平洋岛屿学校提供援助。

['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðə; ði] [skuːlz] [rɪ'siːv] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʌlk] [loʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃek] ['ænjuəli]

| **Under** | **this** | **system** | **the** | **schools** | **receive** | **an** | **original** | **bulk** | **loan** | **which** | **they** | **check** | **annually** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 系统 | 这 | 学校 | 收到 | 一个 | 原来的 | 大部分 | 贷款 | 哪个 | 他们 | 查看 | 每年 |

,

,

,

在这种制度下，学校会收到一笔初始的大额贷款，并每年进行核查。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd][wɔːrn] [bʊks] [fɔːr; fər] [rɪ'pleɪsmənt] ,

| **reporting** | **losses** | **and** | **returning** | **damaged** | **and** | **worn** | **books** | **for** | **replacement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报道 | 损失 | 和 | 返回 | 损坏的 | 和 | 磨损 | 图书 | 为了 | 替代品 | , |

[wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ] [nuː] ['taɪtəlz] ,

| **wherever** | **possible** | **,** | **by** | **new** | **titles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 可能的 | , | 经过 | 新的 | 标题 | , |

报告书籍丢失情况，并尽可能将破损或磨损的书籍退回以换取新书。

[soʊ] [ðæt] [loʊnz] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] .

| **so** | **that** | **loans** | **will** | **not** | **degenerate** | **into** | **collections** | **of** | **old** | **books** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 贷款 | 将要 | 不是 | 退化 | 进入 | 收藏 | 的 | 老的 | 图书 | . |

这样一来，借阅的书籍就不会沦为旧书收藏。

[ðə; ði] [skuːlz] [kən'sɜːrnd] [wɜːr; wər] ['lɪstɪd] [ɪn][læst] ['jɪrz] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] .

| **The** | **schools** | **concerned** | **were** | **listed** | **in** | **last** | **year's** | **annual** | **report** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 担心的 | 是 | 列出 | 在 | 最后的 | 年 | 年度的 | 报告 | . |

相关学校已列入去年的年度报告中。

[ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [rɪ'vjuː] .

| **The** | **desirability** | **of** | **extension** | **of** | **this** | **service** | **is** | **constantly** | **in** | **review** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理想性 | 的 | 扩大 | 的 | 这 | 服务 | 是 | 不断地 | 在 | 审查 | . |

是否需要扩展这项服务一直在评估之中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ['æktɪd][æz; əz][laɪb'reərɪənz][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]

| **During** | **the** | **year** | **members** | **of** | **the** | **staff** | **acted** | **as** | **librarians** | **at** | **the** | **usual** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 年 | 成员 | 的 | 这 | 职员 | 行动 | 作为 | 图书管理员 | 在 | 这 | 通常 |

['tiːtʃərz] - [rɪ'freʃər] ['kɔːrsɪz] .

| **teachers** | **'** | **refresher** | **courses** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 教师 | - | 复习 | 课程 | . |

在这一年中，部分教职工在教师进修课程中担任图书管理员。

[ə'proʊpriət] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [bʊks] ['ɔːlweɪz] [kri'eɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

| **Appropriate** | **collections** | **of** | **books** | **always** | **create** | **considerable** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合适的 | 收藏 | 的 | 图书 | 总是 | 创造 | 大量 | 兴趣 | . |

合适的藏书总能引起人们的极大兴趣。

[dɪs'kʌʃnz] [æt; ət] [ðiːz] ['kɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['helpf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]

| **Discussions** | **at** | **these** | **courses** | **have** | **been** | **helpful** | **in** | **the** | **selection** | **of** | **books** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 在 | 这些 | 课程 | 有 | 到过 | 有帮助 | 在 | 这 | 选择 | 的 | 图书 | 和 |

[hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪn'kriːst] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ][waɪd]

| **have** | **brought** | **about** | **an** | **increased** | **awareness** | **of** | **the** | **uses** | **of** | **books** | **in** | **a** | **wide** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 关于 | 一个 | 增加 | 意识 | 的 | 这 | 用途 | 的 | 图书 | 在 | 一个 | 宽的 |

[reɪndʒ][ʌv; əv] [skuːlz] .

| **range** | **of** | **schools** | **.** |
|---|---|---|---|
| 范围 | 的 | 学校 | . |

这些课程中的讨论对书籍的选择很有帮助，也提高了人们对书籍在各类学校中的用途的认识。

[bɪ'loʊ] [ɑːr; ər] [ teiblz ] ['ʃoʊɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [æt; ət] - [mɑːrtʃ]

| Below | are | tables | showing | details | of | the | School | Library | Service | as | at | 31 | March |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 是 | 表格 | 显示 | 细节 | 的 | 这 | 学校 | 图书馆 | 服务 | 作为 | 在 | - | 行进 |

- .

| 1958 | . |
|---|---|
| - | . |

下面表格显示了截至 1958 年 3 月 31 日学校图书馆服务的详细信息。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [skuːlz] " [ænd; ənd] " ['pjuːp(ə)lz] " [ɪn'kluːd] [ðoʊz] [fɔːr; fər]

| The | figures | for | the | number | of | " | schools | " | and | " | pupils | " | include | those | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数据 | 为了 | 这 | 数字 | 的 | " | 学校 | " | 和 | " | 学生 | " | 包括 | 那些 | 为了 |

['praɪmeri] [skuːlz] [ænd; ənd] [poʊst] - ['praɪmeri] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['dɪstrɪkt] [haɪ] [skuːlz] [bʌt; bət] [duː]

| primary | schools | and | post | - | primary | departments | of | district | high | schools | but | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基本的 | 学校 | 和 | 邮政 | - | 基本的 | 部门 | 的 | 区 | 高的 | 学校 | 但 | 做 |

[nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðoʊz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [poʊst] - ['praɪmeri] [skuːlz] [æz; əz] [ðiːz] [duː] [nɑːt] [rɪ'siːv] ['dʒen(ə)rəl]

| not | include | those | for | other | post | - | primary | schools | as | these | do | not | receive | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 包括 | 那些 | 为了 | 其他 | 邮政 | - | 基本的 | 学校 | 作为 | 这些 | 做 | 不是 | 收到 | 一般的 |

[ 'iks'tʃeindʒs ][ʌv; əv] [bʊks] .

| exchanges | of | books | . |
|---|---|---|---|
| 交易所 | 的 | 图书 | . |

"学校"和"学生"数量的统计数据包括小学和地区高中的中学后部门，但不包括其他中学后学校，因为这些学校不接受一般的图书交换。

( ['fɪgjərz] [ɪn] [pə'renθəsiːz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] . )

| ( | Figures | in | parentheses | are | for | the | previous | year | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 数据 | 在 | 括号 | 是 | 为了 | 这 | 以前的 | 年 | . | ) |

（括号内的数字为上一年数据。）

[skuːlz]

| Schools |
|---|
| 学校 |

学校

[rɪ'siːvɪŋ]

| Receiving |
|---|
| 接收 |

接收

[ 'iks'tʃeindʒs ]['pjuːp(ə)lz]

| Exchanges | Pupils |
|---|---|
| 交易所 | 学生 |

交换生

( ['stændərd][wʌn]

| ( | Standard | 1 |
|---|---|---|
| ( | 标准 | 1 |

（标准 1）

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] )

| and | upwards | ) |
|---|---|---|
| 和 | 向上 | ) |

及以上）

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔːrd] [skuːlz] [ˌtuː'tuː] , - ( [wʌn] , - ) - , - ( - , - )

| Education | Board | schools | 2 | , | 004 | ( | 1 | , | 973 | ) | 252 | , | 469 | ( | 241 | , | 148 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教育 | 木板 | 学校 | 2 | , | - | ( | 1 | , | - | ) | - | , | - | ( | - | , | - | ) |

教育局学校 2,004 (1,973) 252,469 (241,148)

[ˌdiːpɑːrt'mentl] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] - ( - ) - , - ( - , - )

| Departmental | schools | and | institutions | 211 | ( | 216 | ) | 13 | , | 996 | ( | 14 | , | 270 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部门 | 学校 | 和 | 机构 | - | ( | - | ) | - | , | - | ( | - | , | - | ) |

系属学校和机构 211 (216) 13, 996 (14, 270)

['praɪvət] [skuːlz] - ( - ) - , - ( - , - )
**Private schools 275 ( 260 ) 31 , 852 ( 28 , 175 )**
私人的 学校 - ( - ) - , - ( - , - )

私立学校 275 (260) 31, 852 (28, 175)

['toʊtəlz][ˌtuː'tuː] , - ( [ˌtuː'tuː] , - ) - , - ( - , - )
**Totals 2 , 490 ( 2 , 449 ) 298 , 317 ( 283 , 593 )**
总计 2 , - ( 2 , - ) - , - ( - , - )

总计 2,490 (2,449) 298,317 (283,593)

[jɪr] ['endɪd] - [mɑːrtʃ]
**Year Ended 31 March**
年 结束 - 行进

截至3月31日止年度

[bʊks] [sə'plaɪd] - -
**Books Supplied 1958 1957**
图书 供应 - -

1958年和1957年出版的书籍

[ɪn][ 'iks'tʃeindʒs ][tuː; tə] —
**In exchanges to —**
在 交易所 到 —

在与——的交流中

[ɔːl] [skuːlz] , ['stændərd][wʌn][tuː; tə][fɔːrm] [iː] - , - - , -
**All schools , Standard 1 to Form II 676 , 637 648 , 816**
全部 学校 , 标准 1 到 形式 二 - , - - , -

所有学校，一年级至二年级 676、637、648、816

['dɪstrɪkt] [haɪ] [skuːlz] , [fɔːrm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][tuː; tə][fɔːrm] ['vaɪ, 'viː] - , - - , -
**District high schools , Form III to Form VI 34 , 452 32 , 439**
区 高的 学校 , 形式 三、 到 形式 六年级 - , - - , -

区高中，三年级至六年级 34, 452 32, 439

['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] , ['tʃɪldrənz] [dɪ'pɑːtmənts] - , - - , -
**Public libraries , children's departments 34 , 639 30 , 926**
民众 图书馆 , 孩子们的 部门 - , - - , -

公共图书馆，儿童部 34, 639 30, 926

['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] , [jʌŋ] ['piːpəlz] ['sekʃnz] - , - - , -
**Public libraries , young people's sections 22 , 724 22 , 307**
民众 图书馆 , 年轻的 人们的 部分 - , - - , -

公共图书馆，青少年部分 22、724 22、307

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər][ 'iks'tʃeindʒs ] - , - - , -
**Total for exchanges 768 , 452 734 , 488**
全部的 为了 交易所 - , - - , -

交易所总数：768,452 734,488

[ɑːn] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][ɪn][loʊn] [kə'lekʃənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn'defɪnət] [loʊnz] —
**On request and in loan collections , including indefinite loans —**
在 要求 和 在 贷款 收藏 , 包括 不定 贷款 —

应要求以及在贷款催收中，包括无限期贷款——

['praɪmeri] - , - - , -
**Primary 263 , 374 244 , 175**
基本的 - , - - , -

小学 263、374、244、175

[poʊst] - ['praɪmeri] - , - - , -
**Post - primary 72 , 956 78 , 358**
邮政 - 基本的 - , - - , -

中学后教育 72,956 78,358

| ['toʊtəlz] | [wʌn] | , | - | , | - | [wʌn] | , | - | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Totals** | **1** | **,** | **104** | **,** | **782** | **1** | **,** | **057** | **,** | **021** |
| 总计 | 1 | , | - | , | - | 1 | , | - | , | - |

总计 1,104,782 1,057,021

| [bʊk] | [stɑːk] | — | [ə'dɪʃənz] | [tuː; tə] | [stɑːk] | [wɜːr; wər] | - | , | - | ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] | - | , | - | [nɑːn] | - | ['fɪkʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Book** | **Stock** | **—** | **Additions** | **to** | **stock** | **were** | **70** | **,** | **228** | **fiction** | **and** | **48** | **,** | **789** | **non** | **-** | **fiction** | **.** |
| 书 | 库存 | — | 新增内容 | 到 | 库存 | 是 | - | , | - | 小说 | 和 | - | , | - | 非 | - | 小说 | . |

图书库存——新增图书包括小说类图书70228册和非小说类图书48789册。

| [wið'drɔːəlz] | [wɜːr; wər] | - | , | - | ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] | - | , | - | [nɑːn] | - | ['fɪkʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Withdrawals** | **were** | **47** | **,** | **645** | **fiction** | **and** | **11** | **,** | **834** | **non** | **-** | **fiction** | **.** |
| 提款 | 是 | - | , | - | 小说 | 和 | - | , | - | 非 | - | 小说 | . |

退订的图书中，小说类图书 47,645 册，非小说类图书 11,834 册。

| [ðə; ði] | [stɑːk] | [naʊ] | [stændz][æt; ət][wʌn] | , | - | , | - | , | [ʌv; əv] | [wɪtʃ] | - | , | - | [ɑːr; ər]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **stock** | **now** | **stands** | **at** | **1** | **,** | **091** | **,** | **189** | **,** | **of** | **which** | **656** | **,** | **911** | **are** | **fiction** | **and** |
| 这 | 库存 | 现在 | 站立 | 在 | 1 | , | - | , | - | , | 的 | 哪个 | - | , | - | 是 | 小说 | 和 |

| - | , |
|---|---|
| **434** | **,** |
| - | , |

目前股票数量为 1,091,189 股，其中 656,911 股为虚构股票，434 股为真实股票。

| - | [ɑːr; ər][nɑːn] | - | ['fɪkʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|
| **278** | **are** | **non** | **-** | **fiction** | **.** |
| - | 是 | 非 | - | 小说 | . |

其中278本为非虚构类作品。

| [wʌn] | ['θaʊz(ə)nd] | [fɔːr] | ['hʌndrəd] | [ænd; ənd]['sɪksti] | - | [naɪn] | [nuː] | ['taɪtəlz][wɜːr; wər] | ['ædɪd] | ['dʊrɪŋ] | [ðə; ði] | [jɪr] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **One** | **thousand** | **four** | **hundred** | **and** | **sixty** | **-** | **nine** | **new** | **titles** | **were** | **added** | **during** | **the** | **year** |
| 一 | 千 | 四 | 百 | 和 | 六十 | - | 九 | 新的 | 标题 | 是 | 额外 | 期间 | 这 | 年 |

| . |
|---|
| **:** |
| . |

一年内新增了1469种图书。

| ['sekʃ(ə)n] | [ˌaɪ'aɪ'aɪ] | — | ['laɪbreri] | [skuːl] |
|---|---|---|---|---|
| **SECTION** | **III** | **—** | **LIBRARY** | **SCHOOL** |
| 部分 | 三、 | — | 图书馆 | 学校 |

第三部分——图书馆学院

| - | [prə'feʃən(ə)l] | [kɔːrs] |
|---|---|---|
| **1957** | **PROFESSIONAL** | **COURSE** |
| - | 专业的 | 课程 |

1957年专业课程

| [æt; ət] | [ðə; ði] | [end] | [ʌv; əv] | [noʊ'vembər] | [naɪn] | [dɪ'ploʊməz] | [ænd; ənd] | [faɪv] | [sə'tifikeits] | [wɜːr; wər] | [ə'wɔrdɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **the** | **end** | **of** | **November** | **nine** | **diplomas** | **and** | **five** | **certificates** | **were** | **awarded** |
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 十一月 | 九 | 文凭 | 和 | 五 | 证书 | 是 | 获奖 |

| [tuː; tə] | - | ['stjʊdnts] | [huː] | [kəm'pliːtɪd] | [ðə; ði] | [kɔːrs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **14** | **students** | **who** | **completed** | **the** | **course** | **.** |
| 到 | - | 学生 | WHO | 完全的 | 这 | 课程 | . |

11月底，14名完成课程的学生获得了9份文凭和5份证书。

| [fɔːr; fər] | [helθ] | ['riːz(ə)nz] | [wʌn] | ['stuːd(ə)nt] | [ək'septɪd] | ['ʌndər] | [ðə; ði] | [kə'lʌmboʊ] | [plæn] | [rɪ'tɜːrnd] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **For** | **health** | **reasons** | **one** | **student** | **accepted** | **under** | **the** | **Colombo** | **Plan** | **returned** | **to** | **his** |
| 为了 | 健康 | 原因 | 一 | 学生 | 公认 | 在下面 | 这 | 科伦坡 | 计划 | 返回 | 到 | 他的 |

| [oʊn] | ['kʌntri] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [end] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [fɜːrst] | [tɜːrm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **own** | **country** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **first** | **term** | **.** |
| 自己的 | 国家 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第一的 | 学期 | . |

由于健康原因，一名根据科伦坡计划录取的学生在第一学期结束后返回了自己的国家。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['stjʊdnts] [tu:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

| Of | the | successful | students | two | returned | to | the | libraries | in | which | they | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 成功的 | 学生 | 二 | 返回 | 到 | 这 | 图书馆 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 |

[ɪm'plɔɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] ,

| employed | before | attending | the | school | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 前 | 参加 | 这 | 学校 | , |

成绩优异的学生中有两人回到了入学前工作的图书馆继续深造。

[θri:] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [laɪb'reərɪənz][ʌv; əv] ['smɔ:lər] ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌri:z] , [fɔ:r] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [stæfs]

| three | were | appointed | librarians | of | smaller | public | libraries | , | four | joined | the | staffs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 是 | 任命 | 图书管理员 | 的 | 较小的 | 民众 | 图书馆 | , | 四 | 加入 | 这 | 员工 |

[ʌv; əv] ['sɪti] ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌri:z] ,

| of | city | public | libraries | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 城市 | 民众 | 图书馆 | , |

其中三人被任命为小型公共图书馆的图书管理员，四人加入市公共图书馆的工作人员队伍。

[tu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs] [stɑ:f] ,

| two | are | now | members | of | the | School | Library | Service | staff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 是 | 现在 | 成员 | 的 | 这 | 学校 | 图书馆 | 服务 | 职员 | , |

其中两人现在是学校图书馆服务部门的员工，

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['mɪlətəri] ['dɪstrɪkt] .

| and | one | the | librarian | of | the | Central | Military | District | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 这 | 图书管理员 | 的 | 这 | 中央 | 军队 | 区 | . |

其中一位是中央军区的图书管理员。

[ðə; ði] [tu:] ['hoʊldɚz][ʌv; əv] [ju:'neskoʊ] ['feləʊʃɪps] [ɑ:r; ər] [kən'sɔlideitɪŋ] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [baɪ]

| The | two | holders | of | UNESCO | Fellowships | are | consolidating | their | training | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 持有者 | 的 | 联合国教科文组织 | 奖学金 | 是 | 巩固 | 他们的 | 训练 | 经过 |

['kæriɪŋ] [aʊt] ['præktɪk(ə)l][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['deli] ['pʌblɪk]['laɪbreri][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] .

| carrying | out | practical | work | in | the | Delhi | Public | Library | for | three | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 出去 | 实际的 | 工作 | 在 | 这 | 德里 | 民众 | 图书馆 | 为了 | 三 | 几个月 | . |

两位联合国教科文组织奖学金获得者正在德里公共图书馆进行为期三个月的实践工作，以巩固他们的培训成果。

\- [prə'feʃən(ə)l] [kɔ:rs]

| 1958 | PROFESSIONAL | COURSE |
|---|---|---|
| - | 专业的 | 课程 |

1958年专业课程

[ðɪs] [kɔ:rs] [bɪ'gæn][ɑ:n][fɔ:r] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] - [nu:] ['zi:lənd] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:]

| This | course | began | on | 4 | March | with | 17 | New | Zealand | students | and | the | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 开始 | 在 | 4 | 行进 | 和 | - | 新的 | 新西兰 | 学生 | 和 | 这 | 三 |

[ˌɪndə'ni:ʒn] ['stjʊdnts] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]['laɪbrɛˌri:z][ɪn] [nu:] ['zi:lənd] [sɪns] ['februeri]

| Indonesian | students | who | have | been | working | in | libraries | in | New | Zealand | since | February |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度尼西亚 | 学生 | WHO | 有 | 到过 | 在职的 | 在 | 图书馆 | 在 | 新的 | 新西兰 | 自从 | 二月 |

\- .

| 1957 | . |
|---|---|
| - | . |

该课程于 3 月 4 日开始，共有 17 名新西兰学生和 3 名自 1957 年 2 月以来一直在新西兰图书馆工作的印度尼西亚学生。

[fɔ:r] ['stjʊdnts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mæstɚz] [ænd; ənd][naɪn][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [dɪ'gri:] [ɪn][ a:ts ] ,

| Four | students | have | a | master's | and | nine | a | bachelor's | degree | in | arts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 学生 | 有 | 一个 | 硕士学位 | 和 | 九 | 一个 | 学士 | 程度 | 在 | 艺术 | , |

四名学生拥有艺术硕士学位，九名学生拥有艺术学士学位。

[wʌn][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [dɪ'griː] [ɪn]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər]['hoʊldɚz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː]

| one | a | bachelor's | degree | in | music | , | and | two | are | holders | of | the | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 一个 | 学士 | 程度 | 在 | 音乐 | , | 和 | 二 | 是 | 持有者 | 的 | 这 | 新的 |

['ziːlənd] ['laɪbreri] [ə,soʊʃiː'eɪʃənz] [sər'tɪfɪkət] .

| Zealand | Library | Association's | Certificate | . |
|---|---|---|---|---|
| 新西兰 | 图书馆 | 协会的 | 证书 | . |

其中一人拥有音乐学士学位，两人持有新西兰图书馆协会证书。

[nuː] ['ziːlənd] ['laɪbreri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['treɪnɪŋ] [kɔːrs]

| NEW | ZEALAND | LIBRARY | ASSOCIATION | TRAINING | COURSE |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 新西兰 | 图书馆 | 协会 | 训练 | 课程 |

新西兰图书馆协会培训课程

[pɑːrt][iː][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz][held][æt; ət][ðə; ðɪ]['laɪbreri] [skuːl] [frʌm; frəm] - ['dʒænjueri][tuː; tə]

| Part | II | of | this | course | was | held | at | the | Library | School | from | 14 | January | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 二 | 的 | 这 | 课程 | 曾是 | 握住 | 在 | 这 | 图书馆 | 学校 | 从 | - | 一月 | 到 |

- ['februeri] .

| 15 | February | . |
|---|---|---|
| - | 二月 | . |

本课程第二部分于1月14日至2月15日在图书馆学院举行。

['twenti] - [tuː] ['stjʊdnts] [ ə'tendid ] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ə'wɔːrd][ʌv; əv]

| Twenty | - | two | students | attended | and | all | were | recommended | for | the | award | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 二 | 学生 | 参加 | 和 | 全部 | 是 | 受到推崇的 | 为了 | 这 | 奖 | 的 |

[ðə; ðɪ] [ə,soʊʃiː'eɪʃənz] [sər'tɪfɪkət] .

| the | Association's | certificate | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 协会的 | 证书 | . |

共有22名学生参加，所有学生都被推荐授予协会证书。

- [ʃɔːrt] [kɔːrs]

| 1957 | SHORT | COURSE |
|---|---|---|
| - | 短的 | 课程 |

1957年短期课程

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][laɪb'reərɪənz][ænd; ənd]['laɪbreri] [ə'sɪstənts] ['meɪnli] [frʌm; frəm] ['smɔːlər]

| A | short | course | for | librarians | and | library | assistants | mainly | from | smaller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 课程 | 为了 | 图书管理员 | 和 | 图书馆 | 助理 | 主要 | 从 | 较小的 |

['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz][wʌz; wəz][held][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['ɔːgəst] .

| public | libraries | was | held | from | 12 | to | 31 | August | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 图书馆 | 曾是 | 握住 | 从 | - | 到 | - | 八月 | . |

月 12 日至 31 日，为主要来自小型公共图书馆的图书管理员和图书助理举办了短期培训课程。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] : ['bɜːrkənˌhed] , [ 'blenim ]

| There | were | 21 | students | from | the | following | public | libraries | : | Birkenhead | , | Blenheim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | - | 学生 | 从 | 这 | 下列的 | 民众 | 图书馆 | : | 伯肯黑德 | , | 布伦海姆 |

, [dɑːr'gæˌvɪl] , ['devənˌpɔːt] ,

| , | Dargaville | , | Devonport | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 达格维尔 | , | 德文波特 | , |

来自以下公共图书馆的21名学生：伯肯黑德、布伦海姆、达格维尔、德文波特、

['hɔːɪərə] , ['haʊɪk] , ['hʌntli] , ['ɪŋgəlˌwʊd] , [ˌkaɪə'pɔɪ] , [kaɪkoʊh] , [kaɪ'taɪə] , ['mɑːrtɪnˌbɜːroʊ] ,

| Hawera | , | Howick | , | Huntly | , | Inglewood | , | Kaiapoi | , | Kaikohe | , | Kaitaia | , | Martinborough | , | Mataura |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈韦拉 | , | 豪威克 | , | 亨特利 | , | 英格尔伍德 | , | 凯阿波伊 | , | 开光屋 | , | 凯塔亚 | , | 马丁伯勒 | , | 马陶拉 |

, ['nelsn] ['ɪnstɪtuːt] , [oʊ'tɑːkiː] , ['pɑːmərstən] ,

| , | Nelson | Institute | , | Otaki | , | Palmerston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 纳尔逊 | 研究所 | , | 大泷 | , | 帕默斯顿 | , |

哈维拉、豪威克、亨特利、英格尔伍德、凯阿波伊、凯科希、凯塔亚、马丁伯勒、马陶拉、尼尔森学院、奥塔基、帕默斯顿、

[ˌræŋgɪ'ɔːrə] , [ˌtaʊmə'ruːnuːi] , ['ʌpər] [hʌt] , [ˌwaɪ'uːkuː] , ['wɑːrkˌwɜːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] [laɪ'breriən]

| Rangiora | , | Taumarunui | , | Upper | Hutt | , | Waiuku | , | Warkworth | , | and | a | field | librarian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰吉奥拉 | , | 陶马鲁努伊 | , | 上 | 赫特 | , | waiuku | , | 沃克沃思 | , | 和 | 一个 | 场地 | 图书管理员 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] , ['hæmɪltən] .

| from | the | Country | Library | Service | , | Hamilton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 国家 | 图书馆 | 服务 | , | 汉密尔顿 | . |

朗伊奥拉、陶马鲁努伊、上哈特、怀乌库、沃克沃斯，以及汉密尔顿国家图书馆服务处的一名现场图书馆员。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lektʃərz] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['eksərsaɪzɪz] ,

| In | addition | to | lectures | and | practical | exercises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 讲座 | 和 | 实际的 | 练习 | , |

除了讲座和实践练习之外，

['sevrəl] ['aʊərz][wɜːr; wər][set][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ 'prɔːbləms ][ænd; ənd]

| several | hours | were | set | aside | for | the | informal | discussion | of | problems | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小时 | 是 | 放 | 旁边 | 为了 | 这 | 非正式 | 讨论 | 的 | 问题 | 和 |

['speʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

| special | questions | raised | by | the | students | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 问题 | 提高 | 经过 | 这 | 学生 | . |

预留了几个小时的时间，用于非正式地讨论学生提出的问题和特殊问题。

['siːniər] ['membər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] ['hedkwɔːrtərz] [dʒɔɪnd][ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv][ðə; ði]

| Senior | members | of | National | Library | Service | headquarters | joined | the | staff | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高级的 | 成员 | 的 | 国家的 | 图书馆 | 服务 | 总部 | 加入 | 这 | 职员 | 的 | 这 |

[skuːl] [ɪn] [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] .

| school | in | these | discussions | . |
|---|---|---|---|---|
| 学校 | 在 | 这些 | 讨论 | . |

国家图书馆服务总部的高级成员与学校教职工一起参与了这些讨论。

[ 'limits ][ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪ'fɜːr] [ək'septəns]

| Limits | imposed | by | the | size | of | the | school | made | it | necessary | to | defer | acceptance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 限制 | 强加 | 经过 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 学校 | 制成 | 它 | 必要的 | 到 | 推迟 | 验收 |

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['stjʊdnts] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːrs] .

| of | some | students | eligible | for | this | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 学生 | 有资格的 | 为了 | 这 | 课程 | . |

由于学校规模的限制，一些符合该课程入学条件的学生不得不被推迟录取。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːrs] [ɑːn]['sɪmələr][laɪnz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ə'gen] [ɪn] ['ɔːgəst] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə]

| A | short | course | on | similar | lines | will | be | offered | again | in | August | this | year | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 课程 | 在 | 相似的 | 线条 | 将要 | 是 | 提供 | 再次 | 在 | 八月 | 这 | 年 | 到 |

[laɪb'reərɪənz][ɔːr]['laɪbreri] [ə'sɪstənts] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

| librarians | or | library | assistants | of | small | public | libraries | who | are | not | able | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书管理员 | 或者 | 图书馆 | 助理 | 的 | 小的 | 民众 | 图书馆 | WHO | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 拿 |

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

| advantage | of | other | means | of | training | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | 的 | 其他 | 方法 | 的 | 训练 | . |

今年 8 月，我们将再次为无法利用其他培训途径的小型公共图书馆的图书管理员或图书助理开设类似的短期课程。

[æz; əz][ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [meɪd]

| As | in | previous | years | we | wish | to | acknowledge | the | valuable | contribution | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 以前的 | 年 | 我们 | 希望 | 到 | 承认 | 这 | 有价值的 | 贡献 | 制成 |

[tuː; tə] [ðiːz] ['kɔːrsɪz] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['lektʃəəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] [wɪtʃ] [lend] [ˌjuː 'es] [bʊks] .

| to | these | courses | by | visiting | lecturers | and | the | libraries | which | lend | us | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 课程 | 经过 | 访问 | 讲师 | 和 | 这 | 图书馆 | 哪个 | 借 | 我们 | 图书 | . |

与往年一样，我们要感谢客座讲师为这些课程做出的宝贵贡献，以及为我们出借书籍的图书馆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 国家图书馆服务处1958年3(Report of the National Library Service for )



| ['sekʃ(ə)n] | [ˌaɪ 'viː] | — | ['næʃ(ə)nəl] | ['laɪbreri] | ['sentər] |
|---|---|---|---|---|---|
| **SECTION** | **IV** | **—** | **NATIONAL** | **LIBRARY** | **CENTRE** |
| 部分 | 第四 | — | 国家的 | 图书馆 | 中心 |

第四部分——国家图书馆中心

| [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] | ['laɪbreri] | ['sentər] | , |
|---|---|---|---|
| **The** | **National** | **Library** | **Centre** | **,** |
| 这 | 国家的 | 图书馆 | 中心 | , |

国家图书馆中心

| [ɪn] | [ə'dɪʃ(ə)n] | [tuː; tə] | ['æktɪŋ] | [æz; əz] | [ðə; ði] | [dɪ'vɪʒ(ə)n] | [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | ['hedkwɔːrtərz] | [wɜːrk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **addition** | **to** | **acting** | **as** | **the** | **division** | **responsible** | **for** | **the** | **headquarters** | **work** |
| 在 | 添加 | 到 | 表演 | 作为 | 这 | 分配 | 负责任的 | 为了 | 这 | 总部 | 工作 |

| [ʌv; əv][ðə; ði] | ['sɜːrvɪs] | , |
|---|---|---|
| **of** | **the** | **Service** | **,** |
| 的 | 这 | 服务 | , |

除了作为负责该机构总部工作的部门之外，

| [hæz; həz] | [kən'tɪnjuːd] | [tuː; tə] | [prə'moʊt] | [ðə; ði] | [koʊ'ɑːpərətɪv] | [juːz] | [ʌv; əv] | ['laɪbreri] | ['riːsɔːrsɪz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **has** | **continued** | **to** | **promote** | **the** | **cooperative** | **use** | **of** | **library** | **resources** | **.** |
| 有 | 持续 | 到 | 推动 | 这 | 合作社 | 使用 | 的 | 图书馆 | 资源 | . |

一直致力于促进图书馆资源的合作利用。

| [stɑːf] | [æt; ət] | ['hedkwɔːrtərz] |
|---|---|---|
| **Staff** | **at** | **headquarters** |
| 职员 | 在 | 总部 |

总部工作人员

| [ɑːr; ər] | [stɪl] | ['wɜːrkɪŋ] | ['ʌndər] | ['veri] | ['dɪfɪkəlt] | [kən'dɪʃ(ə)nz] | [ænd; ənd] | [ðer; ðər] | [ɪz] | [ə; eɪ] | [kən'tɪnjuːɪŋ] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **are** | **still** | **working** | **under** | **very** | **difficult** | **conditions** | **and** | **there** | **is** | **a** | **continuing** | **and** |
| 是 | 仍然 | 在职的 | 在下面 | 非常 | 难的 | 状况 | 和 | 那里 | 是 | 一个 | 继续 | 和 |

| ['presɪŋ] | [niːd] | [bəuθ][fɔːr; fər] | [əd'mɪnɪstreɪtɪv] | ['wɜːrkɪŋ] | [speɪs] | [ænd; ənd] | ['ædɪkwət] | ['haʊzɪŋ] | [fɔːr; fər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **pressing** | **need** | **both** | **for** | **administrative** | **working** | **space** | **and** | **adequate** | **housing** | **for** |
| 紧迫 | 需要 | 两个都 | 为了 | 行政 | 在职的 | 空间 | 和 | 足够的 | 住房 | 为了 |

| [ðə; ði] | [bʊk] | [kə'lekʃənz] | . |
|---|---|---|---|
| **the** | **book** | **collections** | **.** |
| 这 | 书 | 收藏 | . |

他们仍在非常困难的条件下工作，并且仍然迫切需要行政办公空间和足够的图书收藏存放处。

| [ɪn'tɜːr] | - | ['laɪbreri] | [loʊn] | — | [ɔːl] | [ɪn'tɜːr] | - | ['laɪbreri] | [loʊn] | [ri'kwests] | [fɔːr; fər] | [bʊks] | [ænd; ənd] | [ ,piəri'ɔdikəlz ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Inter** | **-** | **library** | **Loan** | **—** | **All** | **inter** | **-** | **library** | **loan** | **requests** | **for** | **books** | **and** | **periodicals** |
| 国际 | - | 图书馆 | 贷款 | — | 全部 | 间 | - | 图书馆 | 贷款 | 请求 | 为了 | 图书 | 和 | 期刊 |

| [ðə; ði] | [loʊ'keɪʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [wɪtʃ] | [ɪz] | [nɑːt] | [noʊn] | [ɑːr; ər] | [sent] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['næʃ(ə)nəl] | ['sentər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **location** | **of** | **which** | **is** | **not** | **known** | **are** | **sent** | **to** | **the** | **National** | **Centre** | **.** |
| 这 | 地点 | 的 | 哪个 | 是 | 不是 | 已知 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 国家的 | 中心 | . |

馆际互借——所有馆藏位置未知的图书和期刊的馆际互借请求都会被发送到国家中心。

| ['aɪtəmz] | [wɪtʃ] | [ɑːr; ər] | [nɑːt] | [faʊnd] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['juːniən] | ['kætəlɔːg] | [ʌv; əv] | [nɑːn] | - | ['fɪkʃ(ə)n] | [bʊks] | , | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Items** | **which** | **are** | **not** | **found** | **in** | **the** | **Union** | **Catalogue** | **of** | **non** | **-** | **fiction** | **books** | **,** | **the** |
| 项目 | 哪个 | 是 | 不是 | 成立 | 在 | 这 | 联盟 | 目录 | 的 | 非 | - | 小说 | 图书 | , | 这 |

| ['juːniən] | [lɪst] | [ʌv; əv] | ['sɪriːəlz] | , |
|---|---|---|---|---|
| **Union** | **List** | **of** | **Serials** | **,** |
| 联盟 | 列表 | 的 | 连续剧 | , |

未在非虚构类图书联合目录、期刊联合目录中找到的条目

[ɔːr] ['ʌðər] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['sɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːkli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [bʊk] ['riːsɔːrsɪz] ,
**or** **other** **bibliographical** **sources** **are** **listed** **in** **the** **weekly** **publication** **Book** **Resources** **,**
或者 其他 书目 来源 是 列出 在 这 每周 发布 书 资源 ,

或者其他书目资源列于每周出版的《图书资源》杂志中，

[wɪtʃ] [ɪz] [sent] [tuː; tə] - ['laɪbrɛˌriːz] [fɔːr; fər] ['tʃekɪŋ] . - - - - - -
**which** **is** **sent** **to** **39** **libraries** **for** **checking** **.** **1956** **-** **57** **1957** **-** **58**
哪个 是 发送 到 - 图书馆 为了 检查 . - - - - - -

并送往39家图书馆进行核查。1956-57 1957-58

['nʌmbər] [pər'sentɪdʒ] ['nʌmbər] [pər'sentɪdʒ]
**Number** **Percentage** **Number** **Percentage**
数字 百分比 数字 百分比

数字百分比 数字百分比

['ɪntərˌloʊn] [kɑːrdz] [rɪ'siːvd] ['sɛvən] , - - . - ['sɛvən] , - - . -
**Interloan** **cards** **received** **7** **,** **197** **100** **.** **0** **7** **,** **640** **100** **.** **0**
内部贷款 牌 已收到 7 , - - . - 7 , - - . -

收到的借贷卡 7,197 张 100.0 元 7,640 张 100.0 元

[sə'plaɪd] [frʌm; frəm] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] [fɔːr] , - - . [naɪn] [fɔːr] , - - . ['sɛvən]
**Supplied** **from** **National** **Library** **Service** **4** **,** **312** **59** **.** **9** **4** **,** **411** **57** **.** **7**
供应 从 国家的 图书馆 服务 4 , - - . 9 4 , - - . 7

由国家图书馆服务处提供 4, 312 59.9 4, 411 57.7

[sə'plaɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['welɪŋtən] ['laɪbrɛˌriːz] - [ˌtuː'tuː] . [fɔːr] - [wʌn] . [eɪt]
**Supplied** **from** **other** **Wellington** **libraries** **171** **2** **.** **4** **139** **1** **.** **8**
供应 从 其他 惠灵顿 图书馆 - 2 . 4 - 1 . 8

由惠灵顿其他图书馆提供 171 2.4 139 1.8

[sə'plaɪd] [frʌm; frəm] ['juːniən] ['kætəlɔːg] ['rekərdz] - - . [ˌtuː'tuː] [wʌn] , - - . [eɪt]
**Supplied** **from** **Union** **Catalogue** **records** **949** **13** **.** **2** **1** **,** **055** **13** **.** **8**
供应 从 联盟 目录 记录 - - . 2 1 , - - . 8

摘自联合目录记录 949 13.2 1, 055 13.8

[sə'plaɪd] [frʌm; frəm] ['juːniən] [lɪst] [ʌv; əv] ['sɪriːəlz] - [wʌn] . [fɔːr] - [ˌtuː'tuː] . [θriː]
**Supplied** **from** **Union** **List** **of** **Serials** **101** **1** **.** **4** **173** **2** **.** **3**
供应 从 联盟 列表 的 连续剧 - 1 . 4 - 2 . 3

摘自联合序列号列表 101 1.4 173 2.3

[nɑːt] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] - [eɪt] . [naɪn] - [eɪt] . ['sɛvən]
**Not** **supplied** **for** **various** **reasons** **641** **8** **.** **9** **664** **8** **.** **7**
不是 供应 为了 各种各样的 原因 - 8 . 9 - 8 . 7

由于各种原因未提供 641 8.9 664 8.7

['lɪstɪd] [ɑːn] [bʊk] ['riːsɔːrsɪz] [wʌn] , - - . [ˌtuː'tuː] [wʌn] , - - . ['sɛvən]
**Listed** **on** **Book** **Resources** **1** **,** **023** **14** **.** **2** **1** **,** **198** **15** **.** **7**
列出 在 书 资源 1 , - - . 2 1 , - - . 7

图书资源收录数量：1,023 14.2 1,198 15.7

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['taɪtəlz] [nɑːt] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['laɪbreri] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər]
**Four** **hundred** **and** **seventy** **-** **five** **titles** **not** **found** **in** **any** **library** **were** **ordered** **for**
四 百 和 七十 - 五 标题 不是 成立 在 任何 图书馆 是 订购 为了
['næʃ(ə)nəl] [stɑːk] .
**national** **stock** **.**
国家的 库存 .

订购了 475 种任何图书馆都没有的图书，纳入国家馆藏。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ri'kwests] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['sentər] [ˌreprɪ'zents] ['prɑ:bəbli] [les] [ðæn; ðən][hæf]

| The | number | of | requests | received | by | the | centre | represents | probably | less | than | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 请求 | 已收到 | 经过 | 这 | 中心 | 代表 | 大概 | 较少的 | 比 | 一半 |

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ə'mʌŋ] [nu:] ['zi:lənd] ['laɪbrɛˌri:z] ,

| the | total | volume | of | traffic | among | New | Zealand | libraries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 体积 | 的 | 交通 | 之中 | 新的 | 新西兰 | 图书馆 | , |

该中心收到的请求数量可能不到新西兰图书馆总访问量的一半。

[ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][də'rekt]['ɪntərˌloʊn] ['bi:ɪŋ] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

| the | proportion | of | direct | interloan | being | higher | in | the | special | and | university |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 直接的 | 内部贷款 | 存在 | 更高 | 在 | 这 | 特别的 | 和 | 大学 |

['laɪbrɛˌri:z] .

| libraries | . |
|---|---|
| 图书馆 | . |

专业图书馆和大学图书馆的直接馆际互借比例较高。

['ɪntərˌloʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [ə'mʌŋ] ['laɪbrɛˌri:z][baɪ][ðə; ði] [nu:] ['zi:lənd] ['laɪbreri]

| Interloan | was | devised | and | introduced | among | libraries | by | the | New | Zealand | Library |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内部贷款 | 曾是 | 设计 | 和 | 介绍 | 之中 | 图书馆 | 经过 | 这 | 新的 | 新西兰 | 图书馆 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri]

| Association | and | in | its | operation | the | responsibility | of | the | National | Library |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协会 | 和 | 在 | 它是 | 手术 | 这 | 责任 | 的 | 这 | 国家的 | 图书馆 |

['sɜ:rvɪs] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [haʊs] [bʌt; bət][tu:; tə][prə'vaɪd][ɔ:l][ðə; ði]

| Service | is | not | merely | to | act | as | a | clearing | house | but | to | provide | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 是 | 不是 | 仅仅 | 到 | 行为 | 作为 | 一个 | 清理 | 房子 | 但 | 到 | 提供 | 全部 | 这 |

[mə'tɪriəl] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:z(ə)nəbli] [kæn; kən][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

| material | it | reasonably | can | to | make | the | system | effective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 材料 | 它 | 合理 | 能 | 到 | 制作 | 这 | 系统 | 有效的 | . |

馆际互借是由新西兰图书馆协会设计并引入的，在运作过程中，国家图书馆服务部门的责任不仅是充当信息交换中心，还要提供一切合理的资料，以使该系统有效运作。

['ʌðər] ['laɪbrɛˌri:z] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [rɪ'sɪprəkli] , [ɔ:r] [lend] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fri:li] ['bɔ:roʊ]

| Other | libraries | participate | reciprocally | , | or | lend | so | that | they | may | the | more | freely | borrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 图书馆 | 参加 | 互惠 | , | 或者 | 借 | 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 这 | 更多的 | 自由 | 借 |

.

:

.

其他图书馆也以互惠的方式参与，或者出借图书，以便他们能够更自由地借阅。

[ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [æz; əz][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

| The | contribution | , | as | has | always | been | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贡献 | , | 作为 | 有 | 总是 | 到过 | 预期的 | , |

正如人们一直预期的那样，贡献

[ɪz][ə; eɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][wʌn][ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['laɪbrɛˌri:z] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

| is | a | varying | one | and | one | or | two | libraries | may | consider | that | they | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 变化 | 一 | 和 | 一 | 或者 | 二 | 图书馆 | 可能 | 考虑 | 那 | 他们 | 有 | 一个 |

[səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] [ənri:lɪzəbəl] ['kredɪt] ['bæləns] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .

| substantial | and | unrealisable | credit | balance | in | their | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重大的 | 和 | 不切实际 | 信用 | 平衡 | 在 | 他们的 | 偏爱 | . |

情况各不相同，一两家图书馆可能会认为它们拥有大量且无法变现的信用余额。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n]['laɪbrɛˌri:z] [meɪ] [fi:l] [ðeɪ] ['kænɑ:t][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən]

| The | point | beyond | which | certain | libraries | may | feel | they | cannot | go | in | the | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 超过 | 哪个 | 肯定 | 图书馆 | 可能 | 感觉 | 他们 | 不能 | 去 | 在 | 这 | 常见的 |

['ɪntrəst] [hæz; həz][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [əd'mɪnɪstreɪtɪvli] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

| interest | has | not | so | far | been | determined | administratively | but | it | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 有 | 不是 | 所以 | 远的 | 到过 | 决定 | 行政上 | 但 | 它 | 可能 | 是 |

['nesəseri] [tu:; tə][kən'sɪdər] [ðɪs] .

| necessary | to | consider | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 考虑 | 这 | . |

某些图书馆可能会觉得为了公共利益不能再越过哪个界限，这一点目前还没有得到行政上的确定，但或许有必要考虑这个问题。

[ɪf] [soʊ] ,

| If | so | , |
|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , |

如果是这样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] ['kwɑ:ntətɛɪtɪvli] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['laɪbreri]

| it | is | better | that | it | be | done | quantitatively | on | the | basis | of | a | common | library |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 那 | 它 | 是 | 完毕 | 定量地 | 在 | 这 | 基础 | 的 | 一个 | 常见的 | 图书馆 |

['pɑ:ləsi] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'si:dʒər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ɔ:r]

| policy | rather | than | that | the | present | procedure | should | become | an | embarrassment | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政策 | 相当 | 比 | 那 | 这 | 展示 | 程序 | 应该 | 变得 | 一个 | 尴尬 | 或者 |

[bi:; bi] [əd'ministəd] [kə'prɪʃəsli] [ɔ:r] [kən'sɜ:rvətɪvli] .

| be | administered | capriciously | or | conservatively | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 管理 | 反复无常 | 或者 | 保守地 | . |

与其让目前的程序变得尴尬，或者随意或保守地执行，不如根据共同的图书馆政策进行定量处理。

['sentrəl] ['bjʊroʊ] [fɔ:r; fər]['laɪbreri] [bʊk] ['ɪmpɔ:rts] — ['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪmpɔ:rt][kən'troʊl]

| Central | Bureau | for | Library | Book | Imports | — | After | the | introduction | of | import | control |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中央 | 局 | 为了 | 图书馆 | 书 | 进口 | — | 后 | 这 | 介绍 | 的 | 进口 | 控制 |

[ɪn]['dʒænjueri][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

| in | January | the | Government | approved | that | the | facilities | of | the | bureau | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一月 | 这 | 政府 | 得到正式认可的 | 那 | 这 | 设施 | 的 | 这 | 局 | 应该 | 是 |

[ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'ʃʊr] ['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [sə'plaɪz]

| extended | to | meet | the | situation | and | assure | libraries | of | their | essential | supplies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 到 | 见面 | 这 | 情况 | 和 | 保证 | 图书馆 | 的 | 他们的 | 基本的 | 补给品 |

.

:

.

中央图书馆图书进口局——自1月份实施进口管制以来，政府批准扩大该局的职能范围，以应对当前形势，并确保图书馆获得必要的物资供应。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbreri]

| The | bureau | was | set | up | in | 1940 | as | a | responsibility | of | the | Country | Library |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 局 | 曾是 | 放 | 向上 | 在 | - | 作为 | 一个 | 责任 | 的 | 这 | 国家 | 图书馆 |

['sɜ:rvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri]

| Service | as | a | result | of | discussions | between | the | Government | and | the | Library |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 讨论 | 之间 | 这 | 政府 | 和 | 这 | 图书馆 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| Association | . |
|---|---|
| 协会 | . |

该局成立于 1940 年，是政府与图书馆协会协商后，由乡村图书馆服务部门负责设立的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['laɪbrɛˌri:z] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ʌn'nesəseri] [ˌdu:plɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləp]

| Because | libraries | undertook | to | avoid | unnecessary | duplication | and | develop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 图书馆 | 承担 | 到 | 避免 | 不必要 | 复制 | 和 | 发展 |

[koʊ'ɑ:pərətɪv] [weɪz] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ðer; ðər][ 'həuldiŋs ] ,

| cooperative | ways | of | recording | and | using | their | holdings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作社 | 方式 | 的 | 记录 | 和 | 使用 | 他们的 | 控股 | , |

因为图书馆致力于避免不必要的重复工作，并发展合作的方式来记录和使用馆藏，

[ðə; ði] - [pər] [sent] [kʌt] [ɪn] [bʊk] ['ɪmpɔ:rts] [meɪd] [ɪn] - [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| the | 50 | per | cent | cut | in | book | imports | made | in | 1939 | was | restored | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 每 | 中心 | 切 | 在 | 书 | 进口 | 制成 | 在 | - | 曾是 | 恢复 | 和 | 这 |

['nesəseri] [mə'ʃi:nəri] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə] ['seɪfgɑ:rd] [ðə; ði] ['kʌntri:z] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l]

| necessary | machinery | established | to | safeguard | the | country's | supply | of | essential |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 机械 | 已确立的 | 到 | 保障 | 这 | 该国的 | 供应 | 的 | 基本的 |

[ prbli'keiʃnz ] .

| publications | . |
|---|---|
| 出版物 | . |

1939 年图书进口量减少了 50%，之后恢复了这一削减，并建立了必要的机制来保障国家基本出版物的供应。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌrekəmen'deiʃənz] [fɔ:r; fər] ['laisənsiz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

| The | situation | now | is | that | recommendations | for | licences | are | made | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 现在 | 是 | 那 | 建议 | 为了 | 许可证 | 是 | 制成 | 到 | 这 |

[kən'troʊlər] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [ɪn] [tu:] ['kætəgɔ:riz] :

| Comptroller | of | Customs | in | two | categories | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 审计长 | 的 | 海关 | 在 | 二 | 类别 | : |

目前的情况是，向海关关长提出的许可证建议分为两类：

['fɜ:rstli] , [blɑ:k] ['laɪs(ə)ns] [ɪn] ['ænjuəl]

| firstly | , | block | licence | in | annual |
|---|---|---|---|---|---|
| 首先 | , | 堵塞 | 执照 | 在 | 年度的 |

首先，年度区块许可证

[ɔ:r] [sɪks] - ['mʌnθli] [lɑ:ts] [tu:; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [fʊl] ['laɪsənsɪŋ] ['pɪriəd] ,

| or | six | - | monthly | lots | to | cover | a | full | licensing | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 六 | - | 月度 | 很多 | 到 | 覆盖 | 一个 | 满的 | 许可 | 时期 | , |

或者分六个月支付，以涵盖整个许可期限，

[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌri:z] ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - [ænd; ənd] ['oʊvər] ,

| on | behalf | of | public | libraries | serving | a | population | of | 20 | , | 000 | and | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 代表 | 的 | 民众 | 图书馆 | 服务 | 一个 | 人口 | 的 | - | , | - | 和 | 超过 | , |

代表服务人口超过2万的公共图书馆，

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['laɪbrɛˌri:z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['speʃ(ə)l] ['laɪbrɛˌri:z] ; ['sekəndli] ,

| university | libraries | , | and | a | few | special | libraries | ; | secondly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 图书馆 | , | 和 | 一个 | 很少 | 特别的 | 图书馆 | ; | 第二 | , |

大学图书馆和一些专业图书馆；其次，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] ['laɪbrɛˌri:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ði]

| individual | recommendations | on | behalf | of | smaller | libraries | which | are | made | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人 | 建议 | 在 | 代表 | 的 | 较小的 | 图书馆 | 哪个 | 是 | 制成 | 在 | 这 |

['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərz] [sent] [ɪn] [wen] ['meɪkɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| basis | of | orders | sent | in | when | making | application | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基础 | 的 | 订单 | 发送 | 在 | 什么时候 | 制作 | 应用 | . |

根据申请时提交的订单，为小型图书馆提供个性化推荐。

[bʊk] - ['selər] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['laɪbrɛˌri:z] [ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃənət] [ʃer] [ʌv; əv] [ðer; ðər] -

| Book | - | sellers | are | expected | to | give | libraries | a | proportionate | share | of | their | 1956 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | - | 卖家 | 是 | 预期的 | 到 | 给 | 图书馆 | 一个 | 成比例的 | 分享 | 的 | 他们的 | - | |

[træn'zækʃənz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kɜ:rənt] ['laɪs(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pju:tɪd] .

| transactions | on | which | their | current | licence | would | be | computed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交易 | 在 | 哪个 | 他们的 | 当前的 | 执照 | 会 | 是 | 计算 | . |

书商应按比例向图书馆提供其 1956 年交易额的份额，图书馆目前的许可证费用将以此计算。

[blɑ:k] ['laɪs(ə)ns] [ˌrekəmen'deiʃənz] ,

| Block | licence | recommendations | , |
|---|---|---|---|
| 堵塞 | 执照 | 建议 | , |

区块牌照建议

['nɔ:rməli] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊnli][fɔ:r; fər]

| **normally** | **made** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **year** | **—** | **and** | **for** | **some** | **years** | **only** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常情况下 | 制成 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | — | 和 | 为了 | 一些 | 年 | 仅有的 | 为了 |

[æn'tɪsɪpeɪtɪd]['ɪmpɔ:rts][frʌm; frəm] ['skedʒu:ld] ['kʌntriz] ,

| **anticipated** | **imports** | **from** | **scheduled** | **countries** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 预期 | 进口 | 从 | 已安排 | 国家 | , |

通常在年底编制——有些年份仅针对预计从预定国家进口的货物编制，

['tʃi:fli] [ðə; ði]['dɑ:lər] ['eriə] — [wɜ:r; wər][held]['oʊvər][ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kælɪndər] [jɪr] [ænd; ənd]

| **chiefly** | **the** | **dollar** | **area** | **—** | **were** | **held** | **over** | **until** | **the** | **present** | **calendar** | **year** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 这 | 美元 | 区域 | — | 是 | 握住 | 超过 | 直到 | 这 | 展示 | 日历 | 年 | 和 |

[stə'tɪstɪkli] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['laɪsənsɪŋ] ['pɪriəd] .

| **statistically** | **will** | **be** | **included** | **in** | **the** | **figures** | **for** | **the** | **1958** | **licensing** | **period** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 统计学上 | 将要 | 是 | 包括 | 在 | 这 | 数据 | 为了 | 这 | - | 许可 | 时期 | . |

主要是美元区域——被保留到本日历年，统计上将计入 1958 年许可期的数字中。

['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑ:tmənts] — [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] £45 ,

| **Libraries** | **of** | **Government** | **Departments** | **—** | **A** | **total** | **of** | **£45** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书馆 | 的 | 政府 | 部门 | — | 一个 | 全部的 | 的 | £45 | , |

政府部门图书馆——总计 45 英镑

- [wʌz; wəz] [spent] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑ:tmənts] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][frʌm; frəm][ðə; ði]

| **357** | **was** | **spent** | **on** | **behalf** | **of** | **Government** | **Departments** | **financed** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 花费 | 在 | 代表 | 的 | 政府 | 部门 | 融资 | 从 | 这 |

[kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [fʌnd] [ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs] .

| **Consolidated** | **Fund** | **and** | **purchasing** | **through** | **the** | **National** | **Library** | **Service** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 基金 | 和 | 购买 | 通过 | 这 | 国家的 | 图书馆 | 服务 | . |

357 是代表政府部门支出的，这些部门的资金来自综合基金，并通过国家图书馆服务进行采购。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['toʊt(ə)l] , £25 , - [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['stændɪŋ] ['ɔ:rdərz] , ['tʃi:fli] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [səb'skrɪpʃənz]

| **Of** | **this** | **total** | **,** | **£25** | **,** | **344** | **was** | **for** | **standing** | **orders** | **,** | **chiefly** | **periodical** | **subscriptions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 全部的 | , | £25 | , | - | 曾是 | 为了 | 常设 | 订单 | , | 主要 | 期刊 | 订阅 |

.

**:**

·

其中，25,344 英镑为定期付款，主要是期刊订阅费。

[ðə; ði]['vælju:] , ['næʃnəli] ,

| **The** | **value** | **,** | **nationally** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | , | 全国范围内 | , |

全国范围内的价值

[ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ ˌpiəri'ɔdikəlz ]['waɪdər][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [rɪ'si:vd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]

| **of** | **a** | **range** | **of** | **periodicals** | **wider** | **than** | **that** | **which** | **is** | **now** | **received** | **by** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 范围 | 的 | 期刊 | 更广泛 | 比 | 那 | 哪个 | 是 | 现在 | 已收到 | 经过 | 全部 | 这 |

['laɪbrɛˌri:z] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi][dɪ'spju:tɪd] ,

| **libraries** | **would** | **scarcely** | **be** | **disputed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 图书馆 | 会 | 几乎 | 是 | 争议 | , |

期刊种类要比现在所有图书馆所收藏的更广泛的期刊，这一点几乎不会有争议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌdu:plɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wɪ'ðɪn] [dɪ'pɑ:tmənts]

| **but** | **the** | **degree** | **of** | **duplication** | **between** | **and** | **particularly** | **within** | **Departments** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 程度 | 的 | 复制 | 之间 | 和 | 特别 | 之内 | 部门 |

[kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [kɔ:z] [kən'sɜ:rn] .

| **continues** | **to** | **cause** | **concern** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 原因 | 忧虑 | . |

但部门之间，尤其是部门内部的重复工作程度仍然令人担忧。

[bʊk] ['riːsɔːrsɪz] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['laɪbreri][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] — [ðə; ði] [bʊk]
**Book** **Resources** **Committee** **of** **the** **New** **Zealand** **Library** **Association** **—** **The** **Book**
书 资源 委员会 的 这 新的 新西兰 图书馆 协会 — 这 书
['riːsɔːrsɪz] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪ'breriən] ,
**Resources** **Committee** **of** **which** **the** **Librarian** **,**
资源 委员会 的 哪个 这 图书管理员 ,

新西兰图书馆协会图书资源委员会——图书资源委员会，其成员包括图书馆员，

['næʃ(ə)nəl] ['sentər] , [ɪz] ['sekrəteri] ,
**National** **Centre** **,** **is** **Secretary** **,**
国家的 中心 , 是 秘书 ,

国家中心，是秘书，

[hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['plænɪŋ] [ænd; ənd][əd'vaɪzəri]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]
**has** **continued** **to** **act** **as** **the** **national** **planning** **and** **advisory** **body** **in** **the**
有 持续 到 行为 作为 这 国家的 规划 和 咨询 身体 在 这
[koʊ'ɑːpərətɪv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
**cooperative** **acquisition** **,**
合作社 获得 ,

一直继续担任合作社收购方面的国家规划和咨询机构，

[rɪ'kɔːrdɪŋ] , [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] [ prbli'keiʃnz ] .
**recording** **,** **and** **use** **of** **publications** **.**
记录 , 和 使用 的 出版物 .

记录和出版物的使用。

[ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ][keɪ] . [diː] . ['mɛtˌkæf] , [laɪ'breriən] [ɪ'merɪtəs]
**In** **June** **and** **July** **of** **this** **year** **Dr** **K** **.** **D** **.** **Metcalf** **,** **Librarian** **Emeritus**
在 六月 和 七月 的 这 年 博士 K . D . 梅特卡夫 , 图书管理员 名誉教授
[ʌv; əv]['hɑːrvərd] ,
**of** **Harvard** **,**
的 哈佛大学 ,

今年六月和七月，哈佛大学荣誉图书馆馆长KD Metcalf博士

[æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː]
**at** **the** **joint** **invitation** **of** **the** **United** **States** **Educational** **Foundation** **in** **New**
在 这 联合的 邀请 的 这 团结的 各州 教育 基础 在 新的
['ziːlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['gʌvərnmənt] ,
**Zealand** **and** **the** **New** **Zealand** **Government** **,**
新西兰 和 这 新的 新西兰 政府 ,

应美国驻新西兰教育基金会和新西兰政府的联合邀请，

[wɪl] ['vɪzɪt] [nuː] ['ziːlənd] .
**will** **visit** **New** **Zealand** **.**
将要 访问 新的 新西兰 .

将访问新西兰。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɛtˌkæf] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði][meɪn] ['sentərz] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ]
**Dr** **Metcalf** **will** **visit** **the** **main** **centres** **and** **will** **have** **discussions** **with**
博士 梅特卡夫 将要 访问 这 主要的 中心 和 将要 有 讨论 和
[ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːn]['pɑːləsi] ['mætərz] .
**the** **committee** **and** **the** **Government** **on** **policy** **matters** **.**
这 委员会 和 这 政府 在 政策 事情 .

梅特卡夫博士将访问主要中心，并与委员会和政府就政策问题进行讨论。

['juːniən] ['kætəlɔːg] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - , - [nuː] ['taɪtəlz][wɜːr; wər] ['ædɪd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌtuː'tuː] ,
**Union** **Catalogue** **—** **During** **the** **year** **26** **,** **033** **new** **titles** **were** **added** **including** **2** **,**
联盟 目录 — 期间 这 年 - , - 新的 标题 是 额外 包括 2 ,

联合目录——26,033 年新增书目，其中包括 2,

- [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪkrə(ʊ)fɪlm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['laɪbreri] ['kætəlɔːgz] .

| **928** | **from** | **the** | **microfilmed** | **record** | **of** | **library** | **catalogues** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 从 | 这 | 缩微胶片 | 记录 | 的 | 图书馆 | 产品目录 | . |

928 来自图书馆目录的缩微胶片记录。

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [naʊ] [ɪn'kluːdz] ['oʊvər] - , - ['entriz] .

| **The** | **catalogue** | **now** | **includes** | **over** | **400** | **,** | **000** | **entries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目录 | 现在 | 包括 | 超过 | - | , | - | 条目 | . |

目录目前包含超过 40 万条条目。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['sekʃ(ə)n]

| **BIBLIOGRAPHICAL** | **SECTION** |
|---|---|
| 书目 | 部分 |

参考文献部分

['juːniən] [lɪst] [ʌv; əv]['sɪriːəlz] — [ðə; ði] ['taɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ( ['kjuːmjəleɪtɪv] )

| **Union** | **List** | **of** | **Serials** | **—** | **The** | **typing** | **and** | **printing** | **of** | **the** | **sixth** | **(** | **cumulative** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 列表 | 的 | 连续剧 | — | 这 | 打字 | 和 | 印刷 | 的 | 这 | 第六 | ( | 累计 | ) |

['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [lɪst] [ʌv; əv]['sɪriːəlz] [hæz; həz] [kə'menst] [ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]

| **supplement** | **to** | **the** | **Union** | **List** | **of** | **Serials** | **has** | **commenced** | **and** | **publication** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 补充 | 到 | 这 | 联盟 | 列表 | 的 | 连续剧 | 有 | 开始 | 和 | 发布 | 是 |

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ɜːrli] [ɪn] - .

| **anticipated** | **early** | **in** | **1959** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 预期 | 早期的 | 在 | - | . |

期刊联合目录——期刊联合目录第六（累积）增刊的打字和印刷工作已经开始，预计将于 1959 年初出版。

['ɪndeks][tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ] — [ðə; ði] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] ,

| **Index** | **to** | **New** | **Zealand** | **Periodicals** | **—** | **The** | **1956** | **issue** | **of** | **the** | **index** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指数 | 到 | 新的 | 新西兰 | 期刊 | — | 这 | - | 问题 | 的 | 这 | 指数 | , |

新西兰期刊索引——1956年版索引

[ðə; ði][fɜːrst][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

| **the** | **first** | **for** | **which** | **the** | **National** | **Library** | **Service** | **has** | **accepted** | **the** | **responsibility** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 为了 | 哪个 | 这 | 国家的 | 图书馆 | 服务 | 有 | 公认 | 这 | 责任 |

[ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| **of** | **publication** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 发布 | , |

这是国家图书馆服务部门首次承担出版责任。

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ]['foʊtoʊ] - ['ɔːfset] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] .

| **was** | **printed** | **by** | **photo** | **-** | **offset** | **and** | **distributed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 打印 | 经过 | 照片 | - | 抵消 | 和 | 分布式 | . |

采用照相胶印法印刷并发行。

[ðə; ði] - ['ɪʃuː] [ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| **The** | **1957** | **issue** | **is** | **being** | **prepared** | **in** | **the** | **same** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 问题 | 是 | 存在 | 准备 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

1957 年版的制作方式与此相同。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['simplifaɪŋ] [prə'dʌkʃn] [baɪ] ['prɪntɪŋ] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪpt] [kɑːrdz][ɪz]

| **The** | **possibility** | **of** | **simplifying** | **production** | **by** | **printing** | **direct** | **from** | **the** | **typed** | **cards** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 的 | 简化 | 生产 | 经过 | 印刷 | 直接的 | 从 | 这 | 打字 | 牌 | 是 |

['biːɪŋ] [ iks'plɔːd ] .

| **being** | **explored** | **.** |
|---|---|---|
| 存在 | 探索 | . |

我们正在探索直接从打印好的卡片进行打印以简化生产的可能性。

['dʒen(ə)rəl] — ['prɪntɪd] ['kætəlɔ:g] [kɑ:rdz][fɔ:r; fər] - [nu:] ['zi:lənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts]
**General — Printed catalogue cards for 247 New Zealand books and pamphlets**
一般的 — 打印 目录 牌 为了 - 新的 新西兰 图书 和 小册子
[wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
**were issued during the year .**
是 发布 期间 这 年 .

总情况——本年度共发行了 247 册新西兰书籍和小册子的印刷目录卡。

[wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
**Work on the national bibliography , from 1890 to 1950 ,**
工作 在 这 国家的 参考书目 , 从 - 到 - ,

1890年至1950年间参与国家书目编纂工作

[hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['taɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri]
**has continued and it is hoped to commence the typing of a preliminary**
有 持续 和 它 是 希望 到 开始 这 打字 的 一个 初步的
[tʃek] [lɪst][ʌv; əv][ 'həuldiŋs ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
**check list of holdings at the end of the year .**
查看 列表 的 控股 在 这 结尾 的 这 年 .

这项工作一直在进行，预计将于年底开始编制初步的馆藏清单。

[baɪ] [ə'θɔ:rəti] :
**by authority :**
经过 权威 :

经官方授权:

[ɑ:r] . [i:] . [ 'əuin ] , ['gʌvərnmənt] ['prɪntər] , ['welɪŋtən] , [nu:] ['zi:lənd] — -
**r . e . owen , government printer , wellington , new zealand — 1958**
r . e . 欧文 , 政府 打印机 , 惠灵顿 , 新的 新西兰 — -

雷·欧文，政府印刷厂，惠灵顿，新西兰——1958年

[praɪs] [wʌn][es] .
**Price 1 s .**
价格 1 s .

价格 1 秒。

- - - [dʒi:]
**96098 - 58 G**
- - - G

96098-58 G

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神